PARKSIDE®

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

Drechselmaschine / Lathe / Tour PDM 600 C3

(DE) (AT) (CH)
Drechselmaschine
Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)
Tour
Traduction des instructions d'origine

(PL)
Tokarka
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)
Sústruh
Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)
Torno
Traducción del manual de instrucciones original

(HU)
Esztergagép
Az originál használati utasítás fordítása

(GB) (MT)
Lathe
Translation of the original instructions

(NL) (BE)
Draaibank
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)
Soustruh
Překlad originálního provozního návodu

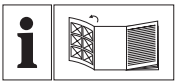
(DK)
Drejemaskine
Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)
Tornio per legno
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)
Stružnica
Prevod originalnega navodila za uporabo

IAN 391505_2201

(DE) (AT) (BE) (NL)
(CZ) (PL) (SK) (DK) (HU)



(DE) (AT) (CH)
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB) (MT)
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(FR) (BE)
Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)
Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(PL)
Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(CZ)
Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(DK)
Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

(ES)
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

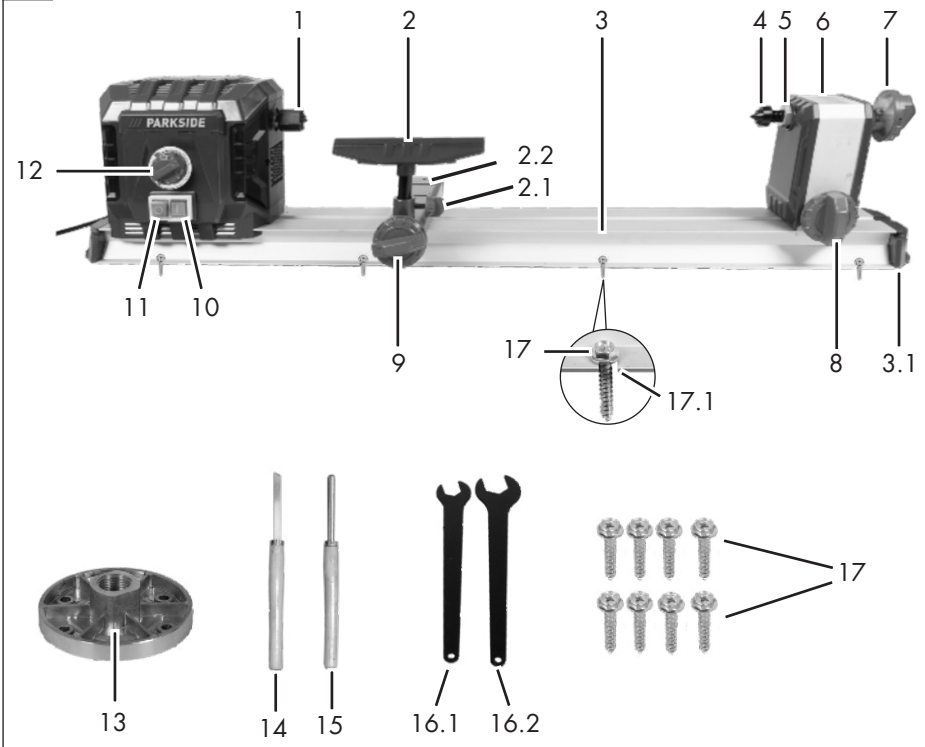
(IT) (MT)
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(HU)
Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

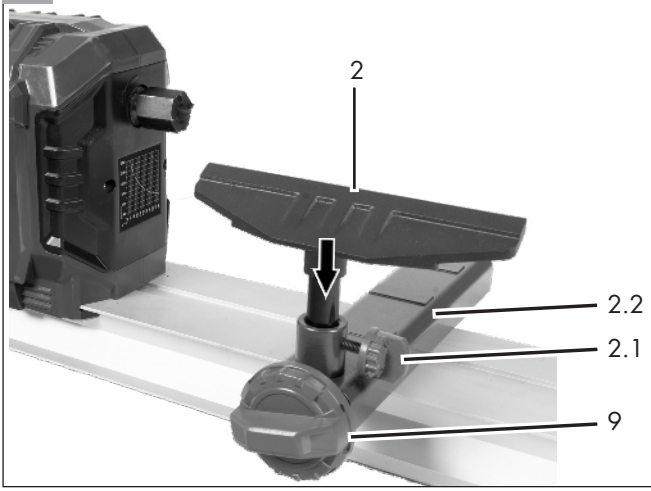
(SI)
Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	19
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	32
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	49
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	64
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	79
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	92
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	105
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	118
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	132
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	146
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	161

A



B



DE AT CH

Inhalt

Einleitung 4
Bestimmungsgemäße Verwendung 4
Allgemeine Beschreibung 5
Lieferumfang 5
Übersicht 5
Funktionsbeschreibung 5
Technische Daten 5
Sicherheitshinweise 6
Symbole und Bildzeichen 6
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge 7
Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit der Drechselmaschine 10
Zusätzliche Sicherhinweise 10
Montageanleitung 10
Drechselbank montieren 10
Werkzeugauflage montieren 11
Drechselmaschine aufstellen 11
Werkstückaufnahmen montieren/ wechseln 11
Betrieb 11
Drehzahl wählen 11
Werkstück sichern 12
Werkzeugauflage einstellen 13
Ein-/Ausschalten 13
Arbeitshinweise 13
Blockaden entfernen 14
Reinigung/Wartung 14
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten 14
Lagerung 14
Transport 15
Entsorgung/ Umweltschutz 15
Ersatzteile/Zubehör 16
Fehlersuche 16
Garantie 17
Reparatur-Service 18
Service-Center 18
Importeur 18
Original-EG-Konformitätserklärung 176
Explosionszeichnung 189

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

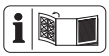
Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.
Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Drechselmaschine ist für die Bearbeitung von Holz mittels eines geeigneten Drechselwerkzeugs geeignet.
Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Der Her-

steller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Drechselmaschine
- Planscheibe
- Reitstock
- Werkzeugauflage
- 2 Drechselbeitel (1x flach/schräg, 1x hohl)
- 2 x Gabelschlüssel
- Montagematerial:
  - 8 Befestigungsschrauben
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Übersicht

A

1 4-Zack-Körnerspitze
2 Werkzeugauflage
2.1 Schraube, Höhenverstellung
2.2 Unterer Teil der Werkzeugauflage
3 Schiene
3.1 Endstück der Schiene
4 Zentrierspitze
5 Kontermutter
6 Reitstock
7 Handrad
8 Hebel, Reitstock
9 Spannhebel, Werkzeugauflage
10 Einschalter
11 Ausschalter
12 Drehzahlregler
13 Planscheibe
14 Drechselbeitel, flach/schräg
15 Drechselbeitel, hohl
16.1 Gabelschlüssel, 17 mm
16.2 Gabelschlüssel, 24 mm
17 Befestigungsschrauben

C 18 Antriebswelle

D 19 Motoreinheit

Funktionsbeschreibung

Die Drechselmaschine dient der Bearbeitung von Werkstücken aus Holz. Die eingespannten Werstücke werden zum Rotieren gebracht, dabei können verschiedene Drehzahlen eingestellt werden.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Drechselmaschine .....PDM 600 C3

Bemessungsspannung U..... 230-240 V~
Bemessungsfrequenz .....50 Hz
Bemessungsaufnahme
P..... 600 W (S6* 20%)
P_0.....550 W (S1**)
Leerlaufdrehzahl
n_0..... 800-3000 min^{-1}
Schutzklasse..... II
Schutzart.....IPX0
Spindelkopfgewinde..... M18x1,5
Gewicht.....ca. 6 kg
Max. Werkstücklänge.....600 mm
Max. Werkstückdurchmesser .....250 mm
Schalldruckpegel
(L_{pA}) ..... 84,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB

Schallleistungspegel (L_{WA})
gemessen..... 97,8 dB(A); K_{WA}= 3 dB

* *Betriebsart S6 20%: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 min). Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen darf der Motor 20% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 80% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.*

** *Betriebsart S1: Dauerlauf mit konstanter Belastung*

WARNUNG
Tragen Sie einen Gehörschutz.

Lärmwerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

Warnhinweis:
Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Symbole und Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:

Achtung!

Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.

Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden der Netzanschlussleitung sofort den Stecker aus der Steckdose.

Tragen Sie Augenschutz.

Tragen Sie Gehörschutz.

Tragen Sie einen Atemschutz.

Nicht als Tritt verwenden.

Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.

Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus.

Gewindeaufnahme

Drehrichtung Spindel

Drehzahleinstellungen

Markierung am Drehzahlregler

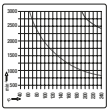


Tabelle zur Wahl der Drehzahl

Schutzklasse II

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Anleitung:

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden

Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden

Netzstecker ziehen

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. *Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elekrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) SICHERHEIT VON PERSONEN

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) VERWENDUND UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGS

a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig ge-

pflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5) Service:

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit der Drechselmaschine

- Verwenden Sie beim Drechseln eine geeignete externe Absaugung, so beugen Sie Gesundheitsschäden vor.
- Reinigen Sie die Drechselmaschine und den Arbeitsplatz unmittelbar nach der Arbeit, um Staubausbreitung und Rutschgefahr zu vermeiden.
- Sichern Sie das Werkstück zwischen Reitstock und 4-Zack-Körnerspitze nicht mit zu viel Druck.
  Durch zu hohen Einspanndruck kann sich das Werkstück verformen und beim Drehen aus der Sicherung springen.
  Zu hoher Einspanndruck kann zu Anlaufproblemen des Motors führen.
- Verwenden Sie nur original Drechselbeitel. Arbeiten Sie nur mir geschärften Drechselbeiteln.
- Stellen Sie die Drechselmaschine auf einen festen Untergrund auf (z. B einer Werkbank) und verbinden Sie die Drechselmaschine mit dem Untergrund.
- Halten Sie die Hände von rotierenden Werkstück fern.
- Achten Sie bei der Auswahl des Werkstücks auf Äste, Astlöcher oder Trockenrisse, es besteht Berstgefahr.
  Verwenden Sie Holz ohne Risse, Löcher und größere Äste.

Zusätzliche Sicherhinweise

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Montageanleitung

A Drechselbank montieren

1. Entfernen Sie das Endstück der Schiene (3.1).
2. Schieben Sie den Reitstock (6) nach hinten von der Schiene (3).
3. Schieben Sie nun den unteren Teil der Werkzeugauflage (2.2) auf die Schiene (3).
4. Schieben Sie den Reitstock (6) zur Werkzeugauflage (2) auf die Schiene (3).

Prüfen Sie durch Ziehen nach oben, ob Reitstock (6) und der untere Teil der Werkzeugauflage (2.2) korrekt eingeschoben sind.
5. Stecken Sie das Endstück der Schiene (3.1) wieder auf die Schiene (3).

B Werkzeugauflage montieren

1. Stecken Sie die Werkzeugauflage (2) in die Bohrung am untereren Teil der Werkzeugauflage (2.2).
2. Befestigen Sie die Werkzeugauflage (2) mit der Schraube (2.1) für die Höhenverstellung.

A Drechselmaschine aufstellen

1. Stellen Sie die Drechselmaschine auf einen festen Untergrund.
2. Verschrauben Sie die Drechselmaschine mit dem Untergrund. Nutzen Sie hierzu die 8 Langlöcher (17.1) unterhalb der Schiene (3). Siehe Bild A.
3. Sie können hierfür die mitgelieferten Befestigungsschrauben (17) verwenden.

C Werkstückaufnahmen montieren/wechseln

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

4-Zack-Körnerspitze montieren

1. Lösen Sie ggf. die Planscheibe (13). Halten Sie hierfür die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest und drehen Sie die Planscheibe (13) von der Antriebswelle (18) ab.
2. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest.
3. Drehen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) mit Hilfe des zweiten Gabelschlüssels (16.2) auf der Antriebswelle (18) fest.

Zum Drechseln von z. B. Schalen oder Töpfen muss die Planscheibe (13) anstelle der 4-Zack-Körnerspitze (1) verwendet werden.

Planscheibe montieren

1. Lösen Sie ggf. die 4-Zack-Körnerspitze (1). Setzen Sie hierfür den Gabelschlüssel (16.1) an der Antriebswelle (18) und den Gabelschlüssel (16.2) an der 4-Zack-Körnerspitze (1) an und drehen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) ab.
2. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest.
3. Drehen Sie die Planscheibe (13) auf die Antriebswelle (18).

Betrieb

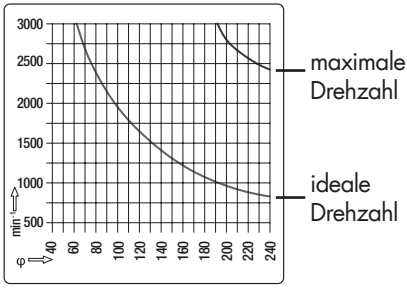
D Drehzahl wählen

Der Netzstecker darf beim Einstellen der Drehzahl nicht eingesteckt sein.

Wahl der richtigen Drehzahl:

- Wählen Sie bei neuen Werkstücken zunächst eine kleine Drehzahl. Steigern Sie die Drehzahl mit zunehmender Wuchtigkeit des Werkstücks.
- Die Wahl der richtigen Drehzahl hängt von mehreren Faktoren ab, z. B. Material, Durchmesser, Länge und Unwucht des Werkstücks. Grundsätzlich gilt: Wählen Sie bei harten Hölzern, bei unrunden, langen oder Werkstücken mit großem Durchmesser eine kleine Drehzahl.

- Orientieren Sie sich bei der Wahl der Drehzahl an der Tabelle:



Auf der x-Achse ist der Werkstückdurchmesser angegeben. Auf der y-Achse wird die Drehzahl abgelesen.
Gehen Sie beim Durchmesser des Werkstücks senkrecht nach oben und lesen Sie die Drehzahl an der die gedachte senkrechte Linie die Kurve trifft.

1. Der Drehzahlregler (12) ermöglicht eine stufenlose Einstellung der Drehzahl.
2. Stellen Sie mit Hilfe des Drehzahlreglers (12) die von Ihnen gewünschte Drehzahl ein.

Verletzungsgefahr! Beachten Sie, dass das Gerät sofort mit der eingestellten Drehlzahl startet.

Werkstück sichern

A Sichern mit 4-Zack-Körnerspitze (1) und Reitstock (6)

1 Zeichnen Sie diagonale Linien an beide Enden des Werkstücks, um die Mitte zu lokalisieren.
Die Mitte ist die Stelle an der sich die Linien treffen. Setzen Sie dort eine Zentrierbohrung, wo 4-Zack-Körnerspitze und Zentrierspitze (4) am Werkstück ansetzen sollen. Somit ist ein besserer Halt gewährleistet.
2. Setzen Sie einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen, in der die 4-Zack-Körnerspitze (1) besser greifen kann.
3. Setzen Sie die abmontierte 4-Zack-Körnerspitze (1) mittig auf die Mitte des Werkstücks auf.
Schlagen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) mit einem Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) leicht in das Werkstück. Achten Sie darauf das Gewinde der 4-Zack-Körnerspitze (1) mit z. B. einem Holzbrett zu schützen.
4. Nehmen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) wieder vom Werkstück ab.
5. Montieren Sie anschließend die 4-Zack-Körnerspitze (1) (wieder) am Gerät.

Die Montage und Demontage der 4-Zack-Körnerspitze finden Sie im Kapitel „Werkstückaufnahmen montieren/wechseln".

6. Setzen Sie das Werkstück an die 4-Zack-Körnerspitze (1) an.
Achten Sie darauf mit der 4-Zack-Körnerspitze (1) die eingeschlagene Kerbe zu treffen, da sonst kein sicheres Einspannen gewährleistet ist.
7. Lösen Sie den Hebel (8) des Reitstockes (6).
8. Schieben Sie den Reitstock (6) Richtung 4-Zack-Körnerspitze (1) bis fast an das Werkstück heran, um es einzuspannen.
9. Fixieren Sie den Reitstock (6), indem Sie den Hebel (8) im Uhrzeigersinn drehen.
10. Für die Feinjustierung der Zentrierspitze (4) verwenden Sie das Handrad (7).
11. Fixieren Sie die Stellung des Handrads (7) mit der Kontermutter (5).

C Sichern mit Planscheibe (13)

1. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest.
2. Drehen Sie die Planscheibe (13) von der Antriebswelle (18) ab.
3. Fixieren Sie das Werkstück mit Holzschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Planscheibe (13).

Verletzungsgefahr! Die Holzschrauben müssen so platziert sein, dass Sie sie beim Bearbeiten des Werkstücks nicht versehentlich mit dem Werkzeug freilegen.

4. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest.
5. Drehen Sie die Planscheibe (13) mit montiertem Werkstück auf die Antriebswelle (18).

A Werkzeugauflage einstellen

Verletzungsgefahr! Achten Sie darauf, dass die Werkzeugauflage gut fixiert ist und sich während dem Betrieb nicht lösen kann.

Verletzungsgefahr! Die Werkzeugauflage muss so eingestellt sein, dass zwischen Werkstück und Werkzeugauflage ca. 3 mm Freiraum vorhanden ist. Das Werkstück darf nicht mit der Werkzeugauflage in Berührung kommen.

Werkzeugauflage fixieren/lösen

1. Die Werkzeugauflage (2) wird **fixiert**, indem Sie den Spannhebel (9) im Uhrzeigersinn drehen.
2. Die Werkzeugauflage (2) wird **gelöst**, indem Sie den Spannhebel (9) gegen den Uhrzeigersinn drehen. Sie können die Werkzeugauflage (2) jetzt verschieben.

Höhenverstellung Werkzeugauflage

3. Lösen Sie die Schraube (2.1) am unteren Teil der Werkzeugauflage (2.2).
4. Stellen Sie die gewünschte Höhe ein.
5. Fixieren Sie die Werkzeugauflage (2) durch Festdrehen der Schraube (2.1).

A Ein-/Ausschalten

1. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
   Einschalten:
2. Um das Gerät einzuschalten, betätigen Sie den Einschalter (10).
   Ausschalten:
3. Um das Gerät auszuschalten, betätigen Sie den Ausschalter (11) erneut.

Wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind, ziehen Sie den Netzstecker.

Arbeitshinweise

- Informieren Sie sich ausgiebig in Fachliteratur, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.
- Achten Sie bei der Auswahl Ihres Werkstücks auf Äste, Astlöcher, Risse oder Ähnliches. Sie könnten die Kontrolle über Ihr Werkzeug verlieren, was zu schweren Verletzungen führen kann. Gerissene Werkstücke können währen des Drehens bersten. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Schneiden Sie das Werkstück vor dem Bearbeiten immer so weit wie möglich in Form.
- Beachten Sie die maximale Werkstücklänge und den maximalen Werkstück Durchmesser! Diese finden Sie in den technischen Daten.
- Das Werkstück muss mittig fixiert werden, ein unrund laufendes Werkstück beeinflusst die Lebensdauer der Maschine.
- Verwenden Sie nur für das Drehen geeignete Werkzeuge.
- Stehen Sie niemals in der Flugbahn des Werkstücks.
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, bei gezogenem Netzsteckern, Folgendes durch Drehen per Hand:
  - sitzt das Werkstück fest?
  - kommt das Werkstück mit der Werkzeugauflage in Berührung?
- Beginnen Sie immer mit einer kleineren Drehzahl und steigern Sie sie nach und nach.
- Führen Sie das Werkzeug erst an das Werkstück heran, wenn es die eingestellte Drehgeschwindigkeit erreicht hat.

Blockaden entfernen

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Reinigen Sie das Gerät von Staub und Spänen, um die Blockade aufzuheben.

Reinigung/Wartung

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand des Werkstücks ab. Es besteht die Gefahr von Personenschäden.

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie zum Reinigen eine Bürste oder ein Tuch, aber keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Ölen Sie alle 4 Wochen die Drehteile, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern. Ölen Sie nicht die Motoreinheit.

Lagerung

Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.

A Transport

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
Es besteht Verletzungsgefahr.

Achtung ! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr. Transportieren Sie die Maschine erst, wenn die Motoreinheit (D 19) vollständig abgekühlt ist.

Tragen Sie die Drechselmaschine möglichst mit einer zweiten Person.
Achten Sie darauf, dass die Werkzeugauflage (2) und der Reitstock (6) beim Transport fixiert sind.
Greifen Sie die Drechselmaschine beidseitig an der Schiene (3).

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland: Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bieten Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.
Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.
Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 18).

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
	44-47	Werkzeugset:	
A 14/15	44, 45	Drechselbeitel	
A 16.1/16.2	46, 47	Gabelschlüssel	91110027
A 13	10	Planscheibe	91110022
A 10/11	28	Ein/Aus-Schalter	91110024
A 4-7	29-39	Spindel komplett	91110025

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Drechselbank dreht sich nicht	nicht an Netzspannung angeschlossen	Netzstecker einstecken
Schlechte Schnittqualität	Drehgeschwindigkeit nicht passend	Drehgeschwindigkeit einstellen (siehe „Drehzahl wählen“)
	Werkzeug stumpf	Werkzeug schärfen/ersetzen
Übermäßige Vibrationen	Werkstück nicht richtig eingespannt	Korrekten Sitz des Werkstücks prüfen (siehe „Werkstück sichern“)
	Werkstück in Unwucht	Werkstück zuschneiden, bis es ausgewuchtet ist

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den originalen Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang
Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. 4-Zack-Körnerspitze, Beitel) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).
Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.
Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:
- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 391505_2201) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.
Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 391505_2201

AT **Service Österreich**
Tel.: 0800 447744
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 391505_2201

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 391505_2201

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
www.grizzlytools.de

Content

Introduction 19
Proper use 19
General description 20
Scope of delivery 20
Overview 20
Description of functions 20
Technical data 20
Safety information 21
Graphical symbols 21
General Safety Directions for Power Tools 22
Safety instructions for working with the woodturning machine 24
Additional safety instructions 25
Assembly instructions 25
Assembling the woodturning bench ... 25
Mounting the tool rest 25
Setting up the woodturning machine .. 25
Installing/changing the workpiece mounts 25
Operation 26
Selecting the speed 26
Securing the workpiece 26
Adjusting the tool table 27
Switching on/off 27
Working instructions 27
Remove blockages 28
Cleaning/maintenance 28
General cleaning and maintenance work 28
Storage 28
Transport 28
Disposal / Environmental protection 29
Guarantee 29
Repair Service 30
Service-Center 30
Importer 30
Spare parts/accessories 31
Troubleshooting 31
Translation of the original EC declaration of conformity 177
Exploded Drawing 189

Introduction

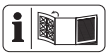
Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.
During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.

The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Proper use

The woodturning machine is intended for processing wood using a suitable turning tool.
Any other use not expressly approved in the present instruction manual can damage the device and thus present a substantial risk for the user.
The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use.
The device is intended for use by adults. Children and people who are not familiar with these instructions must not use the device. The use of the device in the rain or a damp environment is prohibited. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

General description



An illustration of the most important functional components can be found on the front and the back fold-out pages.

Scope of delivery

Carefully remove the device from the packaging and check whether all the parts listed below are present and complete:

- Lathe
- Face plate
- Tailstock
- Tool table
- 2 woodturning chisels (1x flat/slanted, 1x hollow)
- 2 x open-ended spanners
- Mounting material:
  - 8 mounting screws
- Instruction manual

Dispose of the packaging material properly.

Overview

A

1 4-edge lathe point
2 Tool table
2.1 Screw, height adjustment
2.2 Bottom part of tool table
3 Guide rail
3.1 End piece of guide rail
4 Centring tip
5 Locknut
6 Tailstock
7 Handwheel
8 Lever, tailstock
9 Clamping lever, tool rest
10 On switch
11 Off switch
12 Speed regulator
13 Face plate
14 Woodturning chisel, flat/slanted
15 Woodturning chisel, hollow
16.1 Open-ended spanner, 17 mm
16.2 Open-ended spanner, 24 mm
17 Mounting screws

C 18 Drive shaft

D 19 Motor unit

Description of functions

The woodturning machine is intended for processing wooden work-pieces. The clamped workpieces can be rotated at three different speeds.
Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Technical data

Lathe .....PDM 600 C3
Rated voltage U ..... 230-240 V~
Rated frequency ..... 50 Hz
Rated consumption
P ..... 600 W (S6* 20%)
P_0 ..... 550 W (S1**)
Idle speed
n_0 ..... 800-3000 min^{-1}
Protection class II
Protection type IPX0
Spindle head thread M18x1.5
Weight ..... approx. 6 kg
Max. workpiece length ..... 600 mm
Max. workpiece diameter ..... 250 mm
Sound pressure level
(L_{pA}) ..... 84.8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Sound power level (L_{WA})
measured ..... 97.8 dB(A); K_{WA}= 3 dB

** Operating mode S6 20%: Continuous operation with intermittent load (cycle time 10 min). In order not to heat the motor more than permitted,*

the motor may only be operated for 20% of the cycle time with the stated nominal power and must then continue running for 80% of the cycle time without a load.

***Operating mode S1: Continuous operation with constant load*

WARNING
Wear hearing protection.

Levels of noise were determined according to the norms and regulations in the declaration of conformity.

The specified total vibration value and the stated noise emission value have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another.
The specified total vibration value and the stated specified noise emission value can also be used for a provisional assessment of the load.

Warning:
The vibration and noise emissions may deviate from the specified values during actual use of the power tool, depending on how the power tool is being used and, in particular, what kind of material is being worked on.
Safety measures for the protection of the operator are to be determined that are based on an estimate of the actual vibration load under the real operating conditions (for this, all parts of the operating cycle are to be taken into account, for example, times in which the power tool is turned off, and those during which it is turned on but running without a load).

Safety information

CAUTION! The following basic safety precautions must be observed while using electric tools to protect against electric shock, injury and risk of fire. Please read all instructions before using this electric tool and keep the safety instructions in a safe place.

This section describes the basic safety rules when working with the device.

Graphical symbols

Symbols on the device:

Caution!

Read the instruction manual carefully.

Caution! If the mains connection cable is damaged or cut through, immediately pull the plug from the socket.

Wear eye protection.

Wear ear protection.

Wear respiratory protection.

Do not use as a step.

Do not wear long hair uncovered. Use a hair net.

Do not expose the device to moisture.

Thread socket

Direction of spindle rotation

Speed settings

Marking on speed regulator

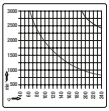


Table for selecting the speed

Protection class II

Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

Symbols used in the instruction manual:

Hazard symbol with information on the prevention of personal injury or property damage.

Hazard symbol with information on damage prevention.

Pull out the mains plug.

Advisory symbol with information on how to best use the device.

General Safety Directions for Power Tools

WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool. Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

Retain all safety directions and instructions for future use.
The term „power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool).

1) WORK AREA SAFETY

a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.

b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention white operating power tools may result in serious personal injury.

b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

4) POWER TOOL USE AND CARE

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

h) Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

5) SERVICE

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for working with the woodturning machine

- When lathing, use a suitable external extraction system to prevent damage to your health.
- Clean the woodturning machine and work station immediately after working to prevent dust from spreading and slip hazards.
- Secure the workpiece between the tailstock and the 4-edge lathe centre without applying too much pressure. Excessive clamping pressure can deform the workpiece and cause it to come out of the clamp when rotating. Excessive clamping pressure can cause motor start-up problems.
- Only use original lathe chisels. Only work with sharp lathe chisels.
- Place the woodturning machine on a solid surface (e.g. a work bench) and

connect the woodturning machine to the surface.
- Keep hands away from the rotating workpiece.
- When selecting the workpiece, pay attention to branches, knots or cracks; they are at a risk of bursting. Use wood without cracks, knots or large branches.

Additional safety instructions

- If the mains cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.

Assembly instructions

A Assembling the woodturning bench

1. Remove the end piece of the guide rail (3.1).
2. Slide the tailstock (6) backwards off the guide rail (3).
3. Now push the lower part of the tool rest (2.2) onto the guide rail (3).
4. Slide the tailstock (6) for the tool rest (2) onto the guide rail (3).
   Check by pulling upwards whether the tailstock (6) and the lower part of the tool rest (2.2) are correctly inserted.
5. Place the end piece of the guide rail (3.1) back on the guide rail (3).

B Mounting the tool rest

1. Insert the tool rest (2) into the hole on the lower part of the tool rest (2.2).
2. Fix the tool rest (2) with the screw (2.1) for height adjustment.

A Setting up the woodturning machine

1. Place the woodturning machine on a solid surface.
2. Screw the woodturning machine to the base. To do this, use the 8 slotted holes (17.1) below the guide rail (3). See illustration A.
3. You can use the supplied mounting screws (17) for this.

C Installing/changing the workpiece mounts

Switch off the device and unplug the mains plug.

Mounting the 4-edge lathe centre

1. If necessary, loosen the face plate (13). Hold the drive shaft (18) using the open-end spanner (16.1) and remove the face plate (13) from the drive shaft (18).
2. Hold the drive shaft (18) with the open-end spanner (16.1).
3. Tighten the 4-edge lathe centre (1) onto the drive shaft (18) using a second open-end spanner (16.2).

For lathing e.g. bowls or pots, you have to use the face plate (13) instead of the 4-edge lathe centre point (1).

Mounting the face plate

1. If necessary, loosen the 4-edge lathe centre (1). Place the open-end wrench (16.1) on the drive shaft (18) and the open-end wrench (16.2) on the 4-edge lathe centre (1), then remove the 4-edge lathe centre (1).
2. Hold the drive shaft (18) with the open-end spanner (16.1).

3. Tighten the face plate (13) onto the drive shaft (18).

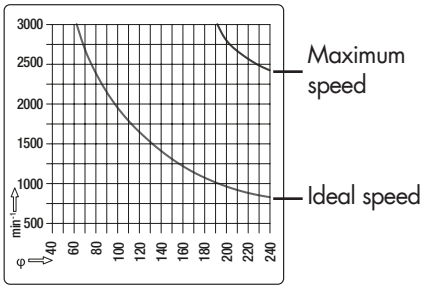
Operation

D Selecting the speed

The mains plug must not be plugged in when adjusting the speed.

Selecting the right speed:

- First, select a low speed for new workpieces.
  Increase the speed the bigger the workpiece.
- The right speed depends on multiple factors, such as the material, diameter, length and size. Generally:
  For harder woods, workpieces that are not round, long workpieces with a large diameter, choose a low speed.
- When choosing the speed, use the following table as a guide:



The workpiece diameter is indicated on the X-axis. The Y-axis represents the speed. Start with the diameter of the workpiece and follow it upwards vertically, then read the speed where the vertical line meets the curve.

1. The speed regulator (12) allows infinitely variable adjustment of the speed.
2. Use the speed regulator (12) to set the desired speed.

Risk of injury! Note that the tool starts immediately with the set speed.

Securing the workpiece

A Secure with 4-edge lathe centre (1) and tailstock (6)

1 Draw diagonal lines on both ends of the work-piece to locate the centre. The centre is the place where the two lines meet. Set a centring hole where the 4-prong centre punch and centring tip (4) are to be placed on the work-piece. This ensures a better hold.
2. Cut an approx. 2 mm deep saw cut along the diagonals to give the 4-edge lathe centre (1) a better grip.
3. Place the removed 4-edge lathe centre (1) at the centre of the workpiece. Lightly tap the 4-edge lathe centre (1) into the workpiece using a mallet (not included in the scope of delivery). Make sure to protect the thread of the 4-edge lathe centre (1) e.g. with a wooden board.
4. Remove the 4-edge lathe centre (1) from the workpiece.
5. Next, (re)attach the 4-edge lathe centre (1) to the device.

Refer to the section “Installing/ changing the workpiece mounts” for more on how to assemble and disassemble the 4-edge lathe centre.

6. Place the workpiece on the 4-edge lathe centre (1).
   Make sure to meet the notch with the 4-edge lathe centre (1) as otherwise secure clamping cannot be ensured.

7. Open the lever (8) of the tailstock (6).
8. Slide the tailstock (6) towards the 4-edge lathe centre (1) almost up to the workpiece to clamp it.
9. Fix the tailstock (6) by turning the lever (8) clockwise.
10. For fine adjustment of the centring tip (4) use the handwheel (7).
11. Fix the position of the handwheel (7) using the locknut (5).

C Securing with the face plate (13)

1. Hold the drive shaft (18) with the open-end spanner (16.1).
2. Remove the face plate (13) from the drive shaft (18).
3. Fix the workpiece to the face plate (13) using wood screws (not included in the scope of delivery).

Risk of injury! The wood screws must be placed so that you do not accidentally expose them using the tool when processing the workpiece.

4. Hold the drive shaft (18) with the open-end spanner (16.1).
5. Tighten the face plate (13) with mounted workpiece onto the drive shaft (18).

A Adjusting the tool table

Risk of injury! Make sure the tool table is fixed properly and is unable to come loose during operation.

Risk of injury! The tool rest must be adjusted so that there is approx. 3 mm clearance between the work-piece and tool rest. The work-piece must not come into contact with the tool rest.

Fixing/loosening the tool table

1. The tool rest (2) is **fixed** by turning the clamping lever (9) clockwise.
2. The tool rest (2) is **released** by turning the clamping lever (9) anticlockwise. You can now move the tool rest (2).

Tool table height adjustment

3. Loosen the screw (2.1) on the bottom part of the tool table (2.2).
4. Set the desired height.
5. Fix the tool table (2) by tightening the screw (2.1).

A Switching on/off

1. Connect the device to the mains voltage supply.

Switching on:

2. To start the device, press the on/off switch (10).

Switching off:

3. To stop the device, press the off switch (11).

Pull out the mains plug if you are leaving the device unattended or if you have finished working.

Working instructions

- Read sufficient specialised literature before beginning to work.
- When selecting the workpiece, pay attention to branches, knots, cracks etc. You could lose control of the tool, which can result in serious injuries. Cracked workpieces can burst during turning. Risk of injury!
- Before processing, cut the workpiece into form as much as possible.

- Pay attention to the maximum workpiece length and maximum workpiece diameter! You will find them in the technical data.
- The workpiece must be fixed at the centre; workpieces that run uneven have an effect on the machine service life.
- Only use tools suitable for turning.
- Never stand in the flight path of the workpiece.
- Before beginning your work, make sure the mains plug is unplugged then check the following by turning manually:
  - Is the workpiece fixed?
  - Does the workpiece come into contact with the tool table?
- Always begin with a low speed, increasing gradually.
- Do not introduce the tool to the workpiece until it has reached the set speed.

Remove blockages

Switch off the device and unplug the mains plug.

Clean any dust and chips from the device to remove any blockages.

Cleaning/maintenance

Have any work that is not described in these instructions performed by an authorised customer service centre. Only use original parts.

Before any maintenance or cleaning work, turn off the machine, unplug the mains plug and wait for the workpiece to come to a standstill. There is a risk of personal injury

General cleaning and maintenance work

Never spray down the device with water. There is a risk of electric shock.

- Always keep the device clean. Use a brush or cloth for cleaning, but do not use any cleaning agents or solvents.
- Check the covers and protective devices for damage and correct fit. Replace these if necessary.
- Oil the rotating parts every 4 weeks to prolong the life of the machine. Do not oil the motor unit.

Storage

Store the device in a dry and dustproof location and out of reach of children.

A Transport

Switch off the device and unplug the mains plug. There is a risk of injury.

Caution! Hot surface. There is a risk of burns. Only transport the machine when the motor unit (D 19) has cooled down completely.

Carry the woodturning machine with a second person if possible.
Make sure that the tool rest (2) and tailstock (6) are fixed during transport.
Grip the woodturning machine on both sides of the guide rail (3).

Disposal / Environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.

Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

- Take the device to a recycling plant. The plastic and metal parts used on your device can be properly sorted according to materials and grades and efficiently recycled. Please contact our service centre for more information.
- We will dispose of any defective devices that you send to us free of charge.

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. 4-edge lathe point, Lathe chisel) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee
To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number (IAN 391505_2201) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.
We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0800 404 7657
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 391505_2201

MT **Service Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 391505_2201

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools
GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

Spare parts/accessories

You can get spare parts and accessories from www.grizzlytools.shop

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the service centre (see page 30).

Position instruction manual	Position exploded drawing	Name	Order no.
	44-47	Tool set:	
A 14/15	44, 45	Woodturning chisel	
A 16.1/16.2	46, 47	Open-ended spanner	91110027
A 13	10	Face plate	91110022
A 10/11	28	On/Off switch	91110024
A 4-7	29-39	Spindle, complete	91110025

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Troubleshooting
Lathe does not rotate	Not connected to mains	Plug in the power plug
Bad cutting quality	Improper rotating speed	Set speed (see “Selecting the speed”)
	Tool blunt	Sharpen/replace tool
Excessive vibrations	Workpiece not correctly clamped	Make sure the workpiece is sitting correctly (see “Securing the workpiece”)
	Workpiece unbalanced	Cut workpiece until balanced

FR BE

Table des matières

Introduction 32
Utilisation conforme 32
Description générale 33
Matériel livré 33
Aperçu 33
Description fonctionnelle 33
Caractéristiques techniques 33
Pictogrammes et symboles 34
Symboles et pictogrammes 34
Consignes de sécurité générales pour outils électriques 35
Consignes de sécurité pour le travail avec le tour à bois 38
Consignes de sécurité supplémentaires 38
Notice de montage 38
Monter le tour à bois 38
Monter le porte-outil 39
Poser le tour à bois 39
Monter/changer les porte-outils 39
Commande 39
Choisir la vitesse de rotation 39
Sécuriser la pièce 40
Régler le porte-outil 41
Mise en marche/arrêt 41
Consignes de travail 41
Retirer des blocages 42
Nettoyage/Entretien 42
Principaux travaux de nettoyage et d'entretien 42
Stockage 42
Transport 42
Élimination / Protection de l'environnement 43
Pièces de rechange/Accessoires .. 43
Diagnostic de pannes 44
Garantie - France 44
Garantie - Belgique 46
Service Réparations 48
Service-Center 48
Importateur 48
Traduction de la déclaration de conformité CE originale 178
Vue éclatée 189

Introduction

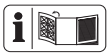
Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure.
La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.

La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Utilisation conforme

Le tour à bois est conçu pour l'usinage du bois à l'aide d'un outil de tournage.
Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ces instructions peut entraîner des dommages à l'appareil et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur.
L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie.
L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. L'utilisation de cet appareil est interdite aux enfants et aux personnes qui ne sont pas familiarisées avec le contenu de cette notice. L'utilisation de l'appareil est interdite sous la pluie ou dans un environnement humide. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

Description générale



Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur le volet rabattable au recto et au verso.

Matériel livré

Retirez prudemment l'appareil de l'emballage et vérifiez si les pièces suivantes sont complètes :

- Tour à bois
- Plateau à vis
- Poupée mobile
- Porte-outil
- 2 ciseaux pour tour à bois (1x droit/biseauté, 1x creux)
- 2 x clés plates
- Matériel de montage :
  - 8 vis de fixation
- Notice d'utilisation

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

Aperçu

A

1 Contre-pointe à 4 griffes
2 Porte-outil
2.1 Vis, réglage de la hauteur
2.2 Partie inférieure du porte-outil
3 Rail
3.1 Embout du rail
4 Pointe de centrage
5 Contre-écrou
6 Poupée mobile
7 Volant
8 Levier, poupée mobile
9 Levier de serrage, porte-outil
10 Interrupteur Marche
11 Interrupteur Arrêt
12 Régulateur de vitesse de rotation
13 Plateau à vis
14 Ciseau pour tour à bois, plat/biseauté
15 Ciseau pour tour à bois, creux
16.1 Clé plate, 17 mm
16.2 Clé plate, 24 mm
17 Vis de fixation

C 18 Arbre d'entraînement

D 19 Unité de moteur

Description fonctionnelle

Le tour à bois sert à l'usinage de pièces en bois. Les pièces serrées sont mises en rotation, tout en pouvant régler différentes vitesses de rotation.
Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Caractéristiques techniques

Tour à bois.....PDM 600 C3

Tension assignée U..... 230-240 V~
Fréquence assignée.....50 Hz
Absorption assignée
P..... 600 W (S6* 20%)
P_0.....550 W (S1**)
Régime de ralenti
n_0..... 800-3000 min^{-1}
Classe de protection..... II
Type de protection.....IPX0
Filetage de la tête de broche M18x1,5
Poids .....env. 6 kg
Longueur de pièce max.....600 mm
Diamètre de pièce max.....250 mm
Niveau de pression acoustique
(L_{pA}) ..... 84,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Niveau de puissance acoustique (L_{WA})
mesuré..... 97,8 dB(A); K_{WA}= 3 dB

** Mode de service S6 20 % : Fonctionnement continu avec une charge intermittente (durée 10 min). Pour ne pas chauffer le moteur de manière non autorisée, le moteur ne doit être utilisé qu'à 20 % de la durée avec la puissance nominale indiquée et doit continuer de tourner ensuite à 80 % de la durée sans charge.*

***Mode de fonctionnement S1 : Fonctionnement en continu avec charge constante*

AVERTISSEMENT
Portez une protection auditive.

Les valeurs sonores ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

La valeur totale de vibrations et la valeur d'émissions sonores indiquées ont été calculées selon une méthode d'essai standardisée et peuvent être utilisées comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre.
La valeur totale de vibrations et la valeur d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la pollution sonore.

Avertissement :
Les émissions de vibrations et les émissions sonores pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique peuvent différer des valeurs indiquées, en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à usiner.
Il est nécessaire d'adopter des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur, en fonction de l'exposition aux vibrations estimée au cours de l'utilisation réelle de l'appareil (dans ce cas, il est nécessaire de considérer tous les éléments du cycle de fonctionnement, comme la durée de la mise hors tension de l'outil électrique, ainsi que la durée pendant laquelle l'outil électrique est sous tension, mais fonctionne à vide).

Pictogrammes et symboles

ATTENTION ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie. Lisez toutes ces instructions avant d'utiliser cet outil électrique, et respectez scrupuleusement les consignes de sécurité.

Ce paragraphe aborde les directives de sécurité fondamentales à respecter pendant l'utilisation de l'appareil.

Symboles et pictogrammes

Pictogrammes sur l'appareil :

Attention !

Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation.

Attention ! En cas d'endommagement ou de coupures du câble d'alimentation, débranchez immédiatement la fiche de la prise du courant.

Portez des lunettes de protection.

Portez une protection auditive.

Portez une protection respiratoire.

Ne pas utiliser comme marchepied.

Ne pas laisser les cheveux longs détachés. Utiliser une résille.

N'exposez pas l'appareil à l'humidité.

Logement fileté

Sens de rotation de la broche

Réglages de la vitesse de rotation

Repère sur le régulateur de vitesse de rotation

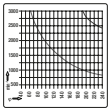


Tableau de sélection de la vitesse de rotation

Classe de protection II

Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Symboles dans la notice :

Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes ou des dégâts matériels.

Pictogramme d'obligation avec informations de prévention des dommages.

Débrancher la fiche secteur.

Pictogramme d'indication avec des informations portant sur la meilleure manipulation de l'appareil.

Consignes de sécurité générales pour outils électriques

AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique. Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.
Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Securite sur le lieu de travail :

a) Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée. Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.

b) Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.

c) Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes. En cas de déflection, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

2) Securite electrique :

a) La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection. Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.

b) Evitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.

c) Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité. La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.

d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur. L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.

f) Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut être évitée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut. L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque d'électrocution.

3) Securite des personnes :

a) Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.

b) Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices. Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.

c) Evitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez. Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.

d) Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre

l'outil électrique sous tension. Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.

e) **Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.

f) **Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.

g) **Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de réception de poussière peuvent être montés, ceux-ci doivent être placés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration diminue le risque de formation de poussières.

h) **Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les règlementations en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique.** Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.

4) Utilisation et manipulation de l'outil electrique :

a) **Ne pas forcer l´outil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.

b) **N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.

c) **Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil, de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.

d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

e) **Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil d'intervention. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.

f) **Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.

g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Pre-**

nez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser. L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.

h) Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses. Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles

5) Service:

a) Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.

Consignes de sécurité pour le travail avec le tour à bois

- Pendant le tournage, utilisez une aspiration externe adaptée, vous préviendrez ainsi les atteintes à la santé.
- Nettoyez le tour à bois et le poste de travail dès que vous avez fini, afin d'éviter la propagation de poussière et le risque de dérapage.
- Ne sécurisez pas la pièce avec une pression excessive entre la poupée mobile et la contre-pointe à 4 griffes.
  Une pression de serrage trop forte peut déformer la pièce et la faire sauter hors du dispositif de sécurité.
  Une pression de serrage trop forte peut provoquer des problèmes de démarrage du moteur.
- Utilisez exclusivement des ciseaux pour tour à bois d'origine. Travaillez uniquement avec des ciseaux pour tour à bois aiguisés.
- Posez le tour à bois sur un support stable (p. ex. un établi) et attachez le tour à bois au support.
- Éloignez vos mains des pièces à usiner en rotation.
- En sélectionnant la pièce, faites attention aux nœuds, aux trous créés par les nœuds ou aux gerces, il existe un risque d'éclatement.
  Utilisez du bois sans fissures, trous, ni nœuds importants.

Consignes de sécurité supplémentaires

- En cas d'endommagement du câble d'alimentation de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente ou un spécialiste du même secteur afin d'éviter toute mise en danger.

Notice de montage

A Monter le tour à bois

1. Retirez l'embout du rail (3.1).
2. Glissez la poupée mobile (6) vers l'arrière hors du rail (3).
3. Glissez maintenant la partie inférieure du porte-outil (2.2) sur le rail (3).
4. Glissez la poupée mobile (6) vers le porte-outil (2) sur le rail (3).
   En tirant vers le haut, vérifiez que la poupée mobile (6) et la partie inférieure du porte-outil (2.2) sont correctement insérées.
5. Enfichez à nouveau l'embout du rail (3.1) sur le rail (3).

B Monter le porte-outil

1. Enfichez le porte-outil (2) dans le perçage situé sur la partie inférieure du porte-outil (2.2).
2. Fixez le porte-outil (2) avec la vis (2.1) de réglage de la hauteur.

A Poser le tour à bois

1. Posez le tour à bois sur un support solide.
2. Vissez le tour à bois au support. Pour cela, utilisez les 8 trous oblongs (17.1) sous le rail (3). Voir image A.
3. Pour cela, vous pouvez utiliser les vis de fixation (17) fournies.

C Monter/changer les porte-outils

Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche secteur.

Monter la contre-pointe à 4 griffes

1. Détachez le cas échéant le plateau à vis (13). Pour ce faire, maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1) et dévissez le plateau à vis (13) de l'arbre d'entraînement (18).
2. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1).
3. Vissez fermement la contre-pointe à 4 griffes (1) à l'aide de la deuxième clé plate (16.2) sur l'arbre d'entraînement.

Pour le tournage par ex. de bols ou pots, le plateau à vis (13) doit être utilisé à la place de la contre-pointe à 4 griffes (1).

Monter le plateau à vis

1. Détachez le cas échéant la contre-pointe à 4 griffes (1). Pour ce faire, placez les deux clés plates (16.1+16.2) sur l'arbre d'entraînement (18) et sur la contre-pointe à 4 griffes (1) et dévissez la contre-pointe à 4 griffes (1).
2. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1).
3. Tournez le plateau à vis (13) sur l'arbre d'entraînement (18).

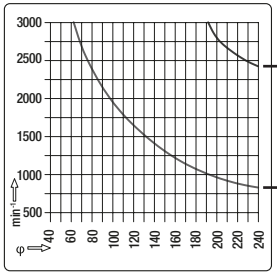
Commande

D Choisir la vitesse de rotation

La fiche secteur ne doit pas être insérée lors du réglage de la vitesse de rotation.

Choix de la vitesse de rotation correcte :

- Pour les pièces à usiner neuves, sélectionnez d'abord une vitesse de rotation basse.
  Augmentez la vitesse de rotation avec l'équilibrage croissant de la pièce à usiner.
- Le choix de la vitesse de rotation correcte dépend de plusieurs facteurs, par ex. le matériau, le diamètre, la longueur et le balourd de la pièce à usiner. Ce qui suit s'applique en principe :
  Pour des bois durs, des pièces non circulaires, longues ou d'un diamètre important, sélectionnez une vitesse de rotation basse.
- Pour choisir la vitesse de rotation, référez-vous au tableau :



Sur l'axe des abscisses est indiqué le diamètre de la pièce. Sur l'axe des ordonnées, la vitesse de rotation.
À partir du diamètre de la pièce, suivez la verticale et retenez la vitesse de rotation sur laquelle la ligne droite imaginaire croise la courbe.

1. Le régulateur de vitesse de rotation (12) permet un réglage en continu de la vitesse de rotation.
2. À l'aide du régulateur de vitesse de rotation (12), réglez la vitesse de rotation que vous souhaitez.

Risque de blessures ! N'oubliez pas que l'appareil démarre immédiatement à la vitesse de rotation définie.

Sécuriser la pièce

A Sécurisation avec contre-pointe à 4 griffes (1) et poupée mobile (6)

1 Dessinez des lignes diagonales sur les deux extrémités de la pièce à usiner pour situer le milieu.
Le milieu correspond au point de croisement des lignes. Placez-y un perçage de centrage où la contre-pointe à 4 griffes et la pointe de centrage (4) doivent reposer sur la pièce à usiner. Cela permet de garantir un meilleur maintien.
2. Placez un trait de scie de 2 mm env. de profondeur le long des diagonales, dans lequel la contre-pointe à 4 griffes (1) pourra mieux agripper.
3. Placez le centre de la contre-pointe à 4 griffes (1) démontée au milieu de la pièce.
Enfoncez légèrement la contre-pointe à 4 griffes (1) avec un maillet (non fourni) dans la pièce. Veillez à protéger le filetage de la contre-pointe à 4 griffes (1) avec par ex. une planche en bois.
4. Retirez à nouveau la contre-pointe à 4 griffes (1) de la pièce.
5. (Re)placez ensuite la contre-pointe à 4 griffes (1) sur l'appareil.

Vous trouverez le montage et démontage de la contre-pointe à 4 griffes au chapitre „Monter/changer les porte-outils".

6. Placez la pièce sur la contre-pointe à 4 griffes (1).
Veillez à faire correspondre la contre-pointe à 4 griffes (1) avec l'entaille pratiquée, dans le cas contraire, un serrage sûr n'est pas garanti.
7. Ouvrez le levier (8) de la poupée mobile (6).
8. Glissez la poupée mobile (6) vers la contre-pointe à 4 griffes (1), presque près de la pièce, pour la serrer.
9. Fixez la poupée mobile (6) en tournant le levier (8) dans le sens horaire.
10. Pour l'ajustage précis de la pointe de centrage (4), utilisez le volant (7).
11. Bloquez la position du volant avec le contre-écrou (5).

C Sécurisation avec plateau à vis (13)

1. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1).
2. Dévissez le plateau à vis (13) de l'arbre d'entraînement (18).
3. Fixez la pièce avec des vis à bois (non fournies) sur le plateau à vis (13).

Risque de blessures ! Les vis à bois doivent être placées de manière à ce que vous ne les dégagiez pas par inad-

vertance avec l'outil pendant l'usinage de la pièce.

4. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1).
5. Tournez le plateau à vis (13) avec la pièce montée sur l'arbre d'entraînement (18).

A Régler le porte-outil

Risque de blessures ! Veillez à ce que le porte-outil soit bien fixé et qu'il ne puisse pas se détacher pendant le fonctionnement.

Risque de blessures ! Le porte-outil doit être réglé de sorte qu'il y ait un espace d'environ 3 mm entre la pièce à usiner et le porte-outil. La pièce à usiner ne doit pas entrer en contact avec le porte-outil.

Fixer/détacher le porte-outil

1. Le porte-outil (2) est **fixé** en tournant le levier de serrage (9) dans le sens horaire.
2. Le porte-outil (2) est **détaché** en tournant le levier de serrage (9) dans le sens antihoraire. Vous pouvez maintenant décaler le porte-outil (2).

Réglage de la hauteur du porte-outil

3. Dévissez la vis (2.1) sur la partie inférieure du porte-outil (2.2).
4. Réglez la hauteur souhaitée.
5. Fixez le porte-outil (2) en resserrant la vis (2.1).

A Mise en marche/arrêt

1. Branchez l'appareil au secteur.

Mise en service :

2. Actionnez l'interrupteur Marche (10) pour allumer l'appareil.

Mise à l'arrêt :

3. Actionnez à nouveau l'interrupteur Arrêt (11) pour éteindre l'appareil.

Si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail, débranchez la fiche secteur.

Consignes de travail

- Renseignez-vous largement en consultant la littérature spécialisée avant de commencer le travail.
- En sélectionnant votre pièce, faites attention aux nœuds, aux trous créés par les nœuds, aux fissures ou autres. Vous pouvez perdre le contrôle de votre outil, ce qui peut provoquer de graves blessures.
  Des pièces fissurées peuvent éclater pendant le tournage. Vous risquez de vous blesser !
- Avant l'usinage, découpez la pièce autant que possible à la forme.
- Respectez la longueur de pièce maximale et le diamètre de pièce maximal ! Vous les trouverez dans les caractéristiques techniques.
- La pièce doit être fixée au milieu, une pièce qui tourne de manière non circulaire influence la durée de vie de la machine.
- Utilisez uniquement des outils adaptés au tournage.
- Ne stationnez jamais dans la trajectoire de la pièce.

- Avant de commencer à travailler, avec les fiches secteurs débranchées, vérifiez ce qui suit en tournant à la main :
  - la pièce est-elle solidement fixée ?
  - la pièce entre-t-elle en contact avec le porte-outil ?
- Commencez toujours avec une vitesse de rotation basse et augmentez-la progressivement.
- Approchez l'outil de la pièce uniquement lorsque la vitesse de rotation réglée est atteinte.

Retirer des blocages

Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche secteur.

Retirez la poussière et les copeaux sur l'appareil pour éliminer le blocage.

Nettoyage/Entretien

Faites exécuter les travaux non décrits dans cette notice par un centre de service agréé par nos soins. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.

Avant de réaliser tous travaux d'entretien et de nettoyage, éteignez l'appareil, débranchez la fiche secteur et attendez l'arrêt complet de la pièce. Il y a un risque de dommages corporels.

Principaux travaux de nettoyage et d'entretien

Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau. Il y a un risque d'électrocution.

- L'appareil doit toujours rester propre. Pour le nettoyage, utilisez une brosse ou un chiffon, mais aucun produit de nettoyage ou de détergent.
- Vérifiez les caches et les dispositifs de protection du point de vue des dégradations et de la bonne tenue. Si nécessaire, remplacez-les.
- Toutes les 4 semaines, huilez les pièces rotatives afin de prolonger la durée de vie de la machine. Ne huilez pas l'unité de moteur.

Stockage

Conservez l'appareil dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et hors de portée des enfants.

A Transport

Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche secteur.
Il existe un risque de blessures.

Attention ! Surface chaude. Il y a un risque de brûlures. Transportez la machine uniquement lorsque l'unité de moteur (D 19) est complètement refroidie.

Dans la mesure du possible, portez le tour à bois avec une deuxième personne. Veillez à ce que le porte-outil (2) et la poupée mobile (6) soient fixés pendant le transport. Saisissez le tour à bois des deux côtés par le rail (3).

Élimination / Protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

Portez le carton à un point de recyclage.

- Restituez l'appareil dans un point de collecte des déchets à recycler. Il est possible de trier les pièces en plastique et métalliques par matières et de les introduire ainsi dans un circuit de recyclage. Pour cela, veuillez vous adresser à notre centre de SAV.
- Nous effectuons gratuitement la mise au rebut de votre appareil défectueux retourné.

Pièces de rechange/Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse www.grizzlytools.shop

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit. Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au „Centre de service après-vente" (voir page 48).

Position mode d'emploi	Position vue éclatée	Désignation	N° de commande
	44-47	Kit d'outils:	
A 14/15	44, 45	Ciseau pour tour à bois	
A 16.1/16.2	46, 47	Clé plate	91110027
A 13	10	Plateau à vis	91110022
A 10/11	28	Interrupteur Marche/Arrêt	91110024
A 4-7	29-39	Broche complète	91110025

Diagnostic de pannes

Problème	Cause possible	Dépannage
Le tour à bois ne tourne pas	pas raccordé à la tension d'alimentation	Enficher la fiche secteur
Mauvaise qualité de coupe	Vitesse de rotation inadaptée	Régler la vitesse de rotation (voir "Choisir la vitesse de rotation")
	Outil émoussé	Affûter/remplacer l'outil
Vibrations excessives	Pièce incorrectement serrée	Vérifier la bonne fixation de la pièce (voir "Sécuriser la pièce")
	Pièce déséquilibrée	Couper la pièce jusqu'à ce qu'elle soit équilibrée

Garantie - France

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.
En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Article L217-4 du Code de la consommation
Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation
Le bien est conforme au contrat :
1° S´il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation
Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la

demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-12 du Code de la consommation
L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie
Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.
Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.
Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts
La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie
L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.
La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.
Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple contre-pointe à 4 griffes, ciseau pour tour à bois) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).
Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.
Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Article 1641 du Code civil
Le vendeur est tenu de la garantie a raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil
L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie
Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 391505_2201) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie
Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.
Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts
La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie
L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple contre-pointe à 4 griffes, ciseau pour tour à bois) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).
Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie
Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 391505_2201) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

FR BE

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis. **Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center

FR **Service France**
Tel.: 0800 919270
E-Mail: grizzly@lidl.fr
IAN 391505_2201

BE **Service Belgique**
Tel.: 0800 12089
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 391505_2201

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Allemagne
www.grizzlytools.de

Inhoud

Inleiding 49
Reglementair gebruik 49
Algemene beschrijving 50
Inhoud van het pakket 50
Overzicht 50
Beschrijving van de werking 50
Technische specificaties 50
Veiligheidsaanwijzingen 51
Symbolen en pictogrammen 51
Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap 52
Veiligheidsvoorschriften voor het werken met de draaibank 55
Aanvullende veiligheidsinstructies 55
Montagehandleiding 56
Draaibank monteren 56
Werktuigtablet monteren 56
Draaibank opstellen 56
Werkstukhouders monteren/ vervangen 56
Bedrijf 56
Toerental kiezen 56
Werkstuk borgen 57
Werktuigtablet instellen 58
In-/uitschakelen 58
Werkinstructies 58
Blokkeringen opheffen 59
Reiniging/onderhoud 59
Algemene reiniging en onderhoud 59
Opslag 59
Transport 60
Afvalverwijdering/ Milieubescherming 60
Reserveonderdelen/toebehoren ... 60
Storingen oplossen 61
Garantie 61
Reparatieservice 62
Service-Center 63
Importeur 63
Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring 179
Explosietekening 189

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig apparaat gekozen.
Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.

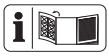
De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit apparaat. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het apparaat met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het apparaat mee aan derden.

Reglementair gebruik

De draaibank is geschikt voor het bewerken van hout met een geschikt draaiwerktuig.
Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en ernstig risico voor de gebruiker.
Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
Het apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenen. Kinderen alsook personen die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken. Het is verboden het apparaat te gebruiken bij regen of in een vochtige omgeving. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk

gebruik of uit een foute bediening.

Algemene beschrijving



Een afbeelding van de belangrijkste functionele componenten vindt u op de voorste en achterste uitklappagina.

Inhoud van het pakket

Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en controleer of de volgende onderdelen aanwezig zijn:

- Draaibank
- Spanflens
- Losse kop
- Werktuigtablet
- 2 draaibeitels (1x vlak/schuin, 1x hol)
- 2 x steeksleutel
- Montagemateriaal:
  - 8 bevestigingsschroeven
- Gebruiksaanwijzing

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

Overzicht

A

1 4-punts-center
2 Werktuigtablet
2.1 Schroef, hoogteregeling
2.2 onderste deel van het werktuigtablet
3 Rail
3.1 Eindstuk van de rail
4 Centreerpunt
5 Contramoer
6 Losse kop
7 Handwiel
8 Hendel, losse kop
9 Spanhefboom, werktuigtablet
10 Aan-schakelaar
11 Uitschakelaar
12 Toerentalregelaar
13 Spanflens
14 Draaibeitel, vlak/schuin
15 Draaibeitel, hol
16.1 Gaffelsleutel, 17 mm
16.2 Gaffelsleutel, 24 mm
17 Bevestigingsschroeven

C 18 Aandrijfas

D 19 Motorunit

Beschrijving van de werking

De draaibank dient voor de bewerking van werkstukken uit hout. De ingeklemde werkstukken zijn gemaakt om te roteren en verschillende toerentallen kunnen worden ingesteld.
De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.

Technische specificaties

Draaibank .....PDM 600 C3
Nominale spanning U..... 230-240 V~
Nominale frequentie.....50 Hz
Nominale houder
P..... 600 W (S6* 20%)
P_0.....550 W (S1**)
Onbelast toerental
n_0..... 800-3000 min^{-1}
Elektrische veiligheidsklasse..... II
Beschermingsgraad.....IPX0
Spilkopschroefdraad..... M18x1,5
Gewicht.....ca. 6 kg
Max. werkstuklengte.....600 mm
Max. werkstukdiameter.....250 mm
Geluidsdrukniveau
(L_{pA}).....84,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Geluidsvermogenniveau (L_{WA})
gemeten..... 97,8 dB(A); K_{WA}= 3 dB

* *Bedrijfsmodus S6 20%: Continubedrijf met intermitterende belasting (loopduur 10 min.). Om de motor niet ontoelaatbaar te laten opwarmen mag de motor 20% van de looptijd met het aangegeven nominale vermogen lopen en moet vervolgens 80% van de looptijd zonder last verder lopen.*

** *Bedrijfsmodus S1: duurloop met constante belasting*

WAARSCHUWING
Draag gehoorbescherming.

Geluidswaarden werden vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

De vermelde totale trillingswaarden en geluidsemissiewaarden zijn gemeten volgens een genormeerde testprocedure en kunnen worden gebruikt om een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap te vergelijken.
De vermelde totale trillingswaarden en geluidsemissiewaarden kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.

Waarschuwing:
De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het werkelijke gebruik van het elektrische gereedschap afwijken van de vermelde waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrische werktuig wordt gebruikt en vooral van de aard van het bewerkte werkstuk.
Er moeten veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker worden vastgelegd, die gebaseerd zijn op een inschatting van de trillingsbelasting in werkelijke gebruiksomstandigheden (hierbij moeten rekening worden gehouden met alle onderdelen van de bedrijfscyclus, bijvoorbeeld die momenten waarop het elektrische apparaat is uitgeschakeld en die momenten waarop het is ingeschakeld maar onbelast draait).

Veiligheidsaanwijzingen

LET OP! Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen ter bescherming tegen een risico op een elektrische schok, lichamelijk letsel en brandgevaar de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen. Lees al deze instructies alvorens dit elektrisch werktuig te gebruiken en bewaar de veiligheidsinstructies op een veilige plek.

Dit hoofdstuk bevat elementaire veiligheidsvoorschriften voor het werken met dit apparaat.

Symbolen en pictogrammen

Pictogrammen op het apparaat:

Let op!

Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door.

Let op! Trek de stekker onmiddellijk uit het stopcontact als het netsnoer beschadigd of doorgesneden is.

Draag oogbescherming.

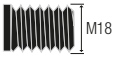
Draag gehoorbescherming.

Draag ademhalingsbescherming.

Niet als opstap gebruiken.

Lang haar niet open dragen. Gebruik een haarnetje.

Stel het apparaat niet bloot aan vochtigheid.

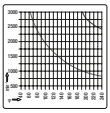


Schroefdraadhouder

Draairichting spil

Toerentalinstellingen

Markering aan de toerentalregelaar



Tabel voor de selectie van het toerental

Beschermniveau II

Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing:

Gevaarsteken met informatie om persoonlijk letsel of materiële schade te voorkomen.

Gebodsteken met informatie voor het voorkomen van schade.

Stekker uit het stopcontact trekken.

Waarschuwingsbord met informatie voor betere omgang met het apparaat.

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, borden en technische gegevens die voor dit elektrische gereedschap gelden. Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst. Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

1) Veiligheid op de wekplaats

a) Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht. Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.

b) Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden. Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.

c) Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand. In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

2) Elektische veiligheid

a) De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap. Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.

b) Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.

c) Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid. Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.

d) Gebruik het snoer niet voor een ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand tot hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen. Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektrische schok toenemen.

e) Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn. Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer doet het risico voor een elektrische schok afnemen.

f) Wanneer het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, gebruik dan een aardlekschakelaar. Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op een elektrische schok.

3) Veiligheid van personen

a) Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

b) Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril. Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektrische gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.

c) Vermijd een onopzettelijke ingebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt. Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt

of het apparaat ingeschakeld p de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

d) **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.

e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.

f) **Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.

g) **Wanneer stofafzuig- en opvangsystemen kunnen worden gemonteerd, moeten deze aangesloten worden en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiginrichting kan gevaren door stof doen afnemen.

h) **Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrisch gereedschap.** Onoplettende handelingen kunnen in fracties van seconden ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

4) Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

a) **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.

b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen aan het apparaat verricht, gebruiksaccessoires verwisselt of het elektrische gereedschap weglegt.**Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.

d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.

e) **Verzorg het elektrische gereedschap en de bijbehorende werktuigen zorgvuldig.** Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking

van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.

f) Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes. Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijdkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.

g) Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, gebruiksgereedschap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

h) Houd grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet. Gladde grepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties veilig te bedienen en onder controle te houden.

5) Service

a) Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren. Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.

Veiligheidsvoorschriften voor het werken met de draaibank

- Gebruik een geschikt extern afzuigapparaat bij het draaien om schade aan de gezondheid te voorkomen.
- Reinig de draaibank en de werkplek onmiddellijk na het werk om verspreiding van stof en uitglijden te voorkomen.
- Borg het werkstuk tussen de losse kop en de 4-punts-center niet met te veel druk.
  Als de klemdruk te hoog is, kan het werkstuk vervormen en uit de borging springen tijdens het draaien.
  Een te hoge klemdruk kan leiden tot startproblemen van de motor.
- Gebruik uitsluitend orginele draaibeitels. Werk alleen met scherpgeslepen draaibeitels.
- Plaats de draaibank op een stevige ondergrond (b.v. een werkbank) en verbind ze met de ondergrond.
- Houd de handen weg van het roterende werkstuk.
- Let bij het selecteren van het werkstuk op takken, knoesten of droge barsten, er bestaat gevaar van uiteenspringen. Gebruik hout zonder scheuren, knoesten en grotere takken.

Aanvullende veiligheidsinstructies

- Wanneer het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het door de fabrikant of door zijn klantenservice of door een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon worden vervangen, om gevaar te voorkomen.

Montagehandleiding

A Draaibank monteren

1. Verwijder het eindstuk van de rail (3.1).
2. Schuif de losse kop (6) naar achteren van de rail (3).
3. Duw nu het onderste deel van het werktuigtablet (2.2) op de rail (3).
4. Schuif de losse kop (6) voor het werktuigtablet (2) op de rail (3).
   Controleer door trekken naar boven of de losse kop (6) en het onderste deel van het werktuigtablet (2.2) juist ingeschoven zijn.
5. Plaats het eindstuk van de rail (3.1) terug op de rail (3).

B Werktuigtablet monteren

1. Steek het werktuigtablet (2) in het gat aan de onderkant van het werktuigtablet (2.2).
2. Bevestig het werktuigtablet (2) met de schroef (2.1) voor de hoogte-instelling.

A Draaibank opstellen

1. Zet de tafelboormachine op een vaste ondergrond.
2. Schroef de draaibank vast aan de ondergrond. Gebruik hiervoor de 8 sleufgaten (17.1) onder de rail (3). Zie afbeelding A.
3. U kunt hiervooor de meegeleverde bevestigingsschroeven (17) gebruiken.

C Werkstukhouders monteren/vervangen

Schakel het apparaat uit en haal de netstekker uit het stopcontact.

4-punts-centers monteren

1. Los evt. de spanflens (13). Houd hiervoor de aandrijfas (18) vast met de steeksleutel (16.1) en draai de spanflens (13) af van de aandrijfas (18).
2. Houd de aandrijfas (18) vast met de steeksleutel (16.1).
3. Draai de 4-punts-center (1) vast op de aandrijfas met behulp van de steeksleutel (16.2).

Voor het draaien van bv. kommen of potten moet de spanflens (13) worden gebruikt in plaats van de 4-punts-center (1).

Spanflens monteren

1. Los evt. de 4-punts-center (1).
   Plaats hiervoor beide steeksleutels (16.1+16.2) aan de aandrijfas (18) en aan de 4-punts-center (1) en draai de 4-punts-center (1) af.
2. Houd de aandrijfas (18) vast met de steeksleutel (16.1).
3. Draai de spanflens (13) op de aandrijfas (18).

Bedrijf

D Toerental kiezen

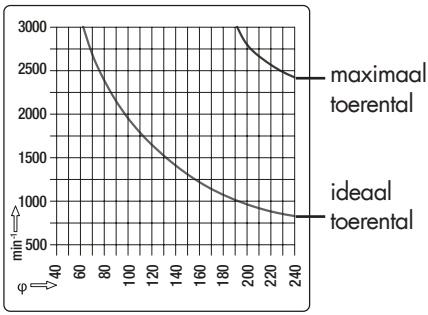
De netstekker mag bij het instellen van het toerental niet ingestoken zijn.

Selectie van het juiste toerental:

- Selecteer bij nieuwe werkstukken eerst een klein toerental.

Verhoog de toerental met toenemende werkstukmassa.

- De selectie van het juiste toerental hangt van meerdere factoren af, bv. materiaal, diameter, lengte en onbalans van het werktstuk. In principe geldt:
  Selecteer een laag toerental voor hard hout, voor oneffen, lange werkstukken of werkstukken met een grote diameter.
- Gebruik voor de selectie van het toerental de tabel:



Op de x-as is de werkstukdiameter aangegeven. Op de y-as kan men het toerental aflezen.
Ga verticaal omhoog met de diameter van het werkstuk en lees het toerental af op de intersectie van de denkbeeldige verticale lijn en de curve.

1. Met de toerentalregelaar (12) kan het toerental traploos worden geregeld.
2. Gebruik de toerentalregelaar (12) om het gewenste toerental in te stellen.

Gevaar voor verwondingen! Merk op dat het apparaat onmiddellijk begint met het ingestelde aantal draden.

Werkstuk borgen

A Borgen met 4-punts-center (1) en losse kop (6)

1. Trek een diagonale lijn aan beide uiteinden van het werkstuk om het midden te lokaliseren.
   Het midden is het punt waar de lijnen elkaar kruisen. Boor een centreergat waar de 4-punts-center en de centreerpunt in het werkstuk ingestoken moeten worden. Dit zorgt voor een betere grip.
2. Maak een zaagsnede van ca. 2 mm diep langs de diagonalen waarin de 4-punts-center (1) beter kan grijpen.
3. Plaats de gedemonteerde 4-punts-center (1) centraal in het midden van het werkstuk.
   Sla de 4-punts-center (1) met een houten hamer (niet meegeleverd) lichtjes in het werkstuk. Zorg ervoor de schroefdraad van de 4-punts-center (1) met bv. een houten plaat te beschermen.
4. Verwijder de 4-punts-center (1) weer van het werkstuk.
5. Monteer vervolgens de 4-punts-center (1) (weer) op het apparaat.

De montage en demontage van de 4-punts-center vindt u in het hoofdstuk „Werkstukhouders monteren/vervangen“.

6. Plaats het werkstuk tegen de 4-punts-center (1).
   Zorg ervoor dat u met de 4-punts-center (1) de ingeslagen inkeping treft, anders is geen veilige klemming gegarandeerd.
7. Los de hendel (8) van de losse kop (6).
8. Schuif de losse kop (6) in de richting van de 4-punts-center (1) bijna tot aan het werkstuk om hem vast te klemmen.

9. Zet de losse kop (6) vast door de hendel (8) met de klok mee te draaien.
10. Voor de fijne instelling van de centreerpunt (4) gebruikt u het handwiel (7).
11. Zet de stand van het handwiel vast met de contramoer (5).

C Borgen met spanplaat (13)

1. Houd de aandrijfas (18) vast met de steeksleutel (16).
2. Draai de spanplaat (13) los van de aandrijfas (18).
3. Fixeer het werkstuk met houten schroeven (niet meegeleverd) op de spanplaat (13).

Gevaar voor verwondingen! De houten schroeven moeten zo worden geplaatst dat u ze niet per ongeluk blootlegt met het werktuig tijdens het bewerken van het werkstuk.

4. Houd de aandrijfas (18) vast met de steeksleutel (16).
5. Draai de spanplaat (13) met gemonteerd werkstuk op de aandrijfas (18).

A Werktuigtablet instellen

Gevaar voor verwondingen! Zorg ervoor dat het werktuigtablet goed is bevestigd en niet los kan raken tijdens het gebruik.

Gevaar voor verwondingen! Het werktuigtablet moet zodanig worden ingesteld dat er ca. 3 mm speling is tussen het werkstuk en het werktuigtablet. Het werkstuk mag niet in contact komen met het werktuigtablet.

Werktuigtablet fixeren/lossen

1. Het werktuigtablet (2) wordt **gefixeerd**, door de hendel (9) rechtsom te draaien.
2. Het werktuigtablet (2) wordt **gelost**, door de hendel (9) linksom te draaien. U kunt nu het werktuigtablet (2) verplaatsen.

Hoogteregeling werktuigtablet

3. Los de schroef (2.1) aan het onderste deel van het werktuigtablet (2.2).
4. Stel de gewenste hoogte in.
5. Fixeer het werktuigtablet (2) door vastdraaien van de schroef (2.1).

A In-/uitschakelen

1. Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.

Inschakelen:

2. Druk op de inschakelaar (10) om het apparaat in te schakelen.

Uitschakelen:

3. Druk opnieuw op de uitschakelaar (11) om het apparaat uit te schakelen.

Trek de stekker uit als u het apparaat onbeheerd achterlaat of klaar bent met het werk.

Werkinstructies

- Informeer u grondig in de vakliteratuur voordat u begint te werken.
- Let bij het selecteren van uw werkstuk op takken, knoesten, barsten of iets gelijkaardigs. U zou de controle over uw gereedschap kunnen verliezen, wat kan leiden tot ernstig letsel. Werkstukken met scheuren kunnen tijdens het draaien barsten. Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- Snijd het werkstuk vóór het bewerken steeds zo veel mogelijk op maat.

- Neem de maximale werkstuklengte en de maximale werkstukdiameter in acht! Deze vindt u in de technische gegevens.
- Het werkstuk moet centraal bevestigd worden, een oneffen lopend werkstuk beïnvloedt de levensduur van de machine.
- Gebruik uitsluitend gereedschap dat geschikt is voor het draaien.
- Sta nooit in het traject van het werkstuk.
- Controleer voordat u met de werkzaamheden begint en bij uitgetrokken stekker, het volgende door handmatig te draaien:
  - zit het werkstuk vast?
  - komt het werkstuk met het werktablet in aanraking?
- Start altijd met een laag toerental en verhoog dit geleidelijk.
- Verplaats het werktuig niet in de richting van het werkstuk voordat dit de ingestelde rotatiesnelheid heeft bereikt.

Blokkeringen opheffen

Schakel het apparaat uit en haal de netstekker uit het stopcontact.

Verwijder stof en spaanders uit het apparaat om de blokkering op te heffen.

Reiniging/onderhoud

Laat werkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven, uitvoeren door een door ons goedgekeurd servicebedrijf. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Schakel vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden het apparaat uit, trek het netsnoer uit en wacht tot het werkstuk tot stilstand is gekomen.
Er bestaat een risico op verwondingen.

Algemene reiniging en onderhoud

Spuit het apparaat niet schoon met water. Er bestaat gevaar op elektrische schok.

- Houd het apparaat steeds schoon. Gebruik voor het reinigen een borstel of doek maar geen reinigings- of oplosmiddelen.
- Controleer de afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen op schade en losse zit. Vervang ze indien nodig.
- Olie de draaiende delen om de 4 weken om de levensduur van de machine te verlengen. De motoreenheid niet oliën.

Opslag

Bewaar het apparaat op een droge, stofvrije plek en buiten bereik van kinderen.

A Transport

Schakel het apparaat uit en haal de netstekker uit het stopcontact.
Er bestaat een risico op verwondingen.

Let op! Heet oppervlak. Er bestaat een risico op brandwonden. Transporteer de machine pas, wanneer de motorunit (D 19) volledig afgekoeld is.

Draag de draaibank liefst samen met een tweede persoon.
Zorg ervoor dat de gereedschapssteun (2) en de losse kop (6) tijdens het transport vastzitten.
Pak de draaibank aan beide zijden van de rail vast (3).

Afvalverwijdering/ Milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.

Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

- Lever het apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststoffen en metalen delen kunnen naar soort worden gescheiden voor recycling. Vraag ons service-center om advies.
- We voeren gratis uw defecte, ingezonden apparaten af.

Reserveonderdelen/toebehoren

Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar op www.grizzlytools.shop

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier.
Bij andere vragen neemt u contact op met het servicecenter (zie pag. 63).

Positie gebruiks-aanwijzing	Positie uitvergrote tekening	Benaming	Ordernr.
	44-47	Gereedschapset:	
A 14/15	44, 45	Draaibeitel	
A 16.1/16.2	46, 47	Gaffelsleutel	91110027
A 13	10	Spanflens	91110022
A 10/11	28	Aan/uit-schakelaar	91110024
A 4-7	29-39	Spindel compleet	91110025

Storingen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Draaibank draait niet	niet aangesloten op de netspanning	Stekker in het stopcontact inplug-gen
Slechte snijkwaliteit	Toerental niet geschikt	Toerental instellen (zie „Toerental kiezen")
	Werktuig bot	Werktuig slijpen/vervangen
Te sterke trillingen	Werkstuk niet juist geklemd	Juist vastzitten van het werkstuk controleren (zie „Werkstuk bor-gen")
	Werkstuk in onbalans	Snijd het werkstuk totdat het in balans is

Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden
De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassa-bon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisse-ling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie
De garantieperiode wordt door de garantie-vergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande be-schadigingen en gebreken moeten onmiddel-lijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

Omvang van de garantie
Het apparaat werd volgens strikte kwa-liteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materi-aal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen,

die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. 4-punts-center, draaibeitel) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).
Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.
Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Afhandeling ingeval van garantie
Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 391505_2201) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje, een gravering, op de voorpagina van uw handleiding (onderaan links) of als sticker aan de achter- of onderzijde af te leiden.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

Reparatieservice

U kunt reparaties, die niet onder de garantie vallen, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op.
Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.
Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.
Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.
De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Service-Center

NL **Service Nederland**
Tel.: 0800 0249630
E-Mail: grizzly@lidl.nl
IAN 391505_2201

BE **Service België**
Tel.: 0800 12089
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 391505_2201

Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Duitsland
www.grizzlytools.de

PL

Spis tresci

Wstęp 64
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 64
Opis ogólny 65
Zakres dostawy 65
Zestawienie 65
Opis działania 65
Dane techniczne 65
Uwagi dotyczące bezpieczeństwa 66
Symbole i piktogramy 66
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych 67
Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące prac z użyciem tokarki 70
Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa 70
Instrukcja montażu 70
Montaż tokarki 70
Montaż podkładki narzędziowej 70
Posadowienie tokarki 70
Montaż/wymiana uchwytów detali 71
Praca 71
Wybór prędkości obrotowej 71
Zabezpieczanie detalu 72
Ustawianie podkładki narzędziowej .. 73
Włączanie / wyłączanie urządzenia 73
Instrukcje pracy 73
Odblokowywanie urządzenia 74
Czyszczenie / konserwacja 74
Ogólne prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia 74
Przechowywanie 74
Transport 75
Utylizacja / ochrona środowiska 75
Części zamienne/akcesoria 75
Wykrywanie błędów 76
Gwarancja 76
Serwis naprawczy 77
Service-Center 78
Importer 78
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE 180
Rysunek samorozwijający 189

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.

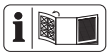
Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Tokarka jest przeznaczona do obróbki drewna za pomocą odpowiedniego narzędzia tokarskiego.
Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji, może prowadzić do uszkodzenia urządzenia i stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika.
Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji.
Urządzenie jest przeznaczone do użytku przez osoby dorosłe. Dzieci i osoby, które nie są zaznajomione z niniejszą instrukcją

obsługi, nie mogą używać urządzenia. Używanie urządzenia w czasie deszczu lub w wilgotnym otoczeniu jest zabronione. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

Opis ogólny



Ilustracja najważniejszych elementów funkcyjnych znajduje się na przedniej i tylnej stronie rozkładanej.

Zakres dostawy

Ostrożnie wyciągnąć urządzenie z opakowania i sprawdzić, czy następujące części są kompletne:

- Tokarka
- Tarcza uchwytowa
- Konik
- Podkładka narzędziowa
- 2 dłuta tokarki (1 x płaskie/skośne, 1 x drążone)
- 2 x klucz widlasty
- Materiały montażowy:
  - 8 śrub mocujących
- Instrukcja obsługi

Materiały opakowaniowe usuń zgodnie z przepisami.

Zestawienie

A
1 Poczwórna końcówka punktakowa
2 Podkładka narzędziowa
2.1 Śruba, regulacja wysokości
2.2 Dolna część podkładki narzędziowej
3 Szyna
3.1 Końcówka szyny
4 Kieł centrujący
5 Nakrętka kontrująca
6 Konik
7 Pokrętło
8 Dźwignia, konik
9 Dźwignia mocująca, podkładka narzędziowa
10 Włącznik
11 Wyłącznik
12 Regulator obrotów
13 Tarcza uchwytowa
14 Dłuto tokarki, płaskie/skośne
15 Dłuto tokarki, drążone
16.1 Klucz widlasty, 17 mm
16.2 Klucz widlasty, 24 mm
17 śrub mocujących

C 18 Wał napędowy

D 19 Jednostka napędowa

Opis działania

Tokarka jest przeznczona do obróbki detali wykonanych z drewna. Zamocowane detale są wprowadzane w ruch obrotowy. Można ustawiać różne prędkości obrotowe.
Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

Dane techniczne

Tokarka	**PDM 600 C3**
Napięcie obliczeniowe U	230-240 V~
Częstotliwość obliczeniowa	50 Hz
Obliczeniowy pobór mocy	
P	600 W (S6* 20%)
P_0	550 W (S1**)
Prędkość obrotowa biegu jałowego	
n_0	800-3000 min^{-1}
Klasa ochrony	II

Stopień ochrony.....IPX0
Gwint głowicy wrzeciona M18x1,5
Waga.....ca. 6 kg
Maks. długość detalu .....600 mm
Maks. średnica detalu .....250 mm
Poziom ciśnienia akustycznego
(L_{pA}).....84,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Poziom mocy akustycznej (L_{WA})
zmierzony..... 97,8 dB(A); K_{WA}= 3 dB

* *Tryb pracy S6 20%: Praca w trybie ciągłym z obciążeniem zwalniającym (czas pracy 10 min.). Aby nie nagrzewać silnika w sposób niedopuszczalny silnik może pracować przez 20% czasu pracy z podaną mocą nominalną, a następnie musi pracować 80% czasu pracy bez obciążenia.*

** *Tryb pracy S1: Tryb ciągły ze stałym obciążeniem*

Wartości emisji hałasu zostały ustalone zgodnie z normami i przepisami wyszczególnionymi w deklaracji zgodności.

Podana łączna wartość drgań i wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i mogą zostać wykorzystane do porównania tego elektronarzędzia z innym.
Podana łączna wartość drgań i wartość emisji hałasu może zostać wykorzystana także do wstępnej oceny narażenia.

Ostrzeżenie:
Wartości emisji drgań i hałasu mogą różnić się w trakcie rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia od wartości podanej, w zależności od sposobu eksploatacji elektronarzędzia, w szczególności od rodzaju obrabianego elementu.
Konieczne jest określenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony operatora w oparciu o ocenę stopnia narażenia na wibracje w rzeczywistych warunkach użycia (należy uwzględniać wszystkie fazy cyklu eksploatacji, na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w którym urządzenie jest wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA! W celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami i pożarem w czasie korzystania z elektronarzędzi należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa. Przed użyciem elektronarzędzia przeczytać wszystkie opisane w instrukcji zasady bezpieczeństwa i starannie je przechowywać.

W tym punkcie opisano podstawowe przepisy bezpieczeństwa podczas pracy z urządzeniem.

Symbole i piktogramy

Symbole na urządzeniu:

Uwaga!

Uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

Uwaga! W przypadku uszkodzenia lub przecięcia kabla zasilającego należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Nosić środki ochrony oczu.

Nosić środki ochrony słuchu.

Stosować środki ochrony dróg oddechowych.

Nie wchodzić na urządzenie.

Nie nosić nieosłoniętych długich włosów. Używać siatki na włosy.

Nie narażać urządzenia na działanie wilgoci.

Gwintowany uchwyt

Kierunek obrotu wrzeciona

Ustawienia prędkości obrotowej

Oznakowanie regulatora obrotów

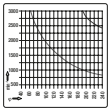


Tabela pomagająca wybrać prędkość obrotową

Klasa abezpieczenia II

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Symbole użyte w instrukcji:

Symbol zagrożenia z informacjami o zapobieganiu obrażeniom ciała lub szkodom materialnym.

Znak nakazu z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom.

Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Znak informacyjny z informacjami ułatwiającymi obsługę urządzenia.

Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych

OSTRZEŻENIE! Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi, dołączonymi do tego elektronarzędzia. Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub inne ciężkie zranienia.

Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.
Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne" dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

1) Bezoieczeństwo miejsca pracy

a) **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub pary.
c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) Bezoieczeństwo elektryczne

a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający).** Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

b) **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.

c) **Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

d) **Nie używaj kabla do przenoszenia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chroń kabel przed gorącem, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.

e) **Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) **Jeśli nie da się uniknąć pracy elektronarzędzia w środowisku wilgotnym, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.**
Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osób

a) **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.

b) **Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty z antypoślizgowymi podeszwami, kask i nauszniki – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.

c) **Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.

d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.

e) **Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani**

ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części. Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.

g) **Jeżeli urządzenie posiada możliwość zamontowania systemu odpylania, należy go zamontować i prawidłowo używać.** Używanie przyrządu odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

h) **Nie kieruj się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie naruszaj zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

4) Używanie i obsługa narzdzia elektrycznego

a) **Nie przeciążaj urządzenia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.

b) **Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.

c) **Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego i/lub usuń wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomienie narzędzia elektrycznego.

d) **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.

e) **Dbaj o staranną pielęgnację elektronarzędzia i narzędzi obróbkowych. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone.** Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.

f) **Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.

g) **Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycznych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymuj w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

5) Serwis

a) **Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zacho-

wać bezpieczeństwo użytkowania narzędzia elektrycznego.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące prac z użyciem tokarki

- W trakcie procesu toczenia należy stosować zewnętrzny układ odsysania. Dzięki temu można ograniczyć negatywne skutki dla zdrowia.
- Tokarkę i stanowisko pracy należy sprzątać bezpośrednio po zakończeniu pracy, tak by uniknąć rozprzestrzeniania się pyłu i zagrożenia poślizgnięcia.
- Detal między konikiem a poczwórną końcówką punktakową należy zabezpieczać z użyciem niezbyt dużego docisku.
  W wyniku zbyt wysokiego nacisku mocowania można doprowadzić do deformacji detalu, który może wypaść z zabezpieczenia podczas obracania się.
  Zamocowanie ze zbyt dużą siłą docisku może byc przyczyna problemów z uruchomieniem silnika.
- Należy stosować jedynie oryginalne dłuto tokarki. Prace należy wykonywać jedynie wtedy, gdy dłuto jest odpowiednio naostrzone.
- Tokarkę należy ustawiać na stabilnym podłożu (np. na ławie roboczej) i łączyć ją z podłożem.
- Dłonie trzymać z dala od wirującego detalu.
- Podczas wyboru detalu należy zwracać uwagę na sęki, otwory po sękach lub pęknięcia. Występuje ryzyko rozerwania detalu.
  Należy stosować drewno pozbawione pęknięć, otworów i większych sęków.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- Aby uniknąć zagrożeń spowodowanych uszkodzeniem przewodu sieciowego urządzenia, należy zlecić wymianę przewodu producentowi, w punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje.

Instrukcja montażu

A Montaż tokarki

1. Zdjąć końcówkę szyny (3.1).
2. Odsunąć konik (6) w tył od szyny (3).
3. Następnie nasunąć dolną część podkładki narzędziowej (2.2) na szynę (3).
4. Wsunąć konik (6) do podkładki narzędziowej (2) na szynę (3). Skontrolować poprzez pociągnięcie w górę, czy konik (6) i dolna część podkładki narzędziowej (2.2) zostały prawidłowo wsunięte.
5. Ponownie założyć końcówkę szyny (3.1) na szynę (3).

B Montaż podkładki narzędziowej

1. Umieścić podkładkę narzędziową (2) w otworze na dolnej części podkładki narzędziowej (2.2).
2. Zamocować podkładkę narzędziową (2) za pomocą śruby (2.1) regulacji wysokości.

A Posadowienie tokarki

1. Ustawić tokarkę na stabilnym podłożu.
2. Przykręcić tokarkę do podłoża. W tym celu należy wykorzystać 8 podłużnych otworów (17.1) pod szyną (3). Patrz rys. A.

3. W tym celu można wykorzystać dostarczone śruby mocujące (17).

C Montaż/wymiana uchwytów detali

Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.

Montaż poczwórnej końcówki punktakowej

1. W razie potrzeby odkręcić tarczę uchwytową (13). W tym celu należy przytrzymać wał napędowy (18) kluczem widlastym (16.1) i wykręcić tarczę uchwytową (13) z wału napędowego (18).
2. Przytrzymać wał napędowy (18) kluczem widlastym (16.1).
3. Dokręcić poczwórna końcówkę punktakową (1) za pomocą drugiego klucza widlastego (16.2) na wale napędowym.

W celu wytaczania np. panewek lub misek należy zamiast poczwórnej końcówki punktakowej (1) zastosować tarczę uchwytową (13).

Montaż tarczy uchwytowej

1. W razie potrzeby należy poluzować poczwórną końcówkę punktakową (1). W tym celu należy nałożyć dwa klucze widlaste (16.1+16.2) na wale napędowym (18) i na poczwórnej końcówce punktakowej (1) i odkręcić poczwórną końcówkę punktakową (1).
2. Przytrzymać wał napędowy (18) kluczem widlastym (16.1).
3. Wkręcić tarczę uchwytową (13) na wał napędowy (18).

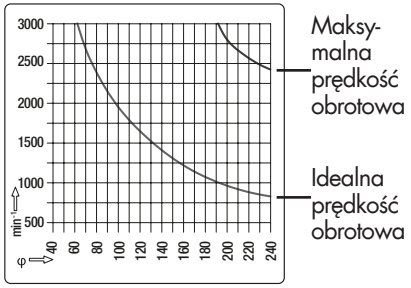
Praca

D Wybór prędkości obrotowej

W trakcie ustawiania prędkości obrotowej wtyczka nie może być umieszczona w gniazdku.

Wybór prawidłowej prędkości obrotowej:

- W przypadku nowych detali należy w pierwszej kolejności ustawiać niską prędkość obrotową.
  Prędkość obrotową należy zwiększać zgodnie z masywnością detalu.
  Wybór prawidłowej prędkości obrotowej zależy od wielu czynników, np. od materiału, średnicy, długości i niewyważenia detalu. Zasadniczo obowiązuje następująca zasada:
  W przypadku twardego drewna, nieokrągłych i długich detali lub detali o dużej średnicy należy wybierać niską prędkość obrotową.
- Przy wyborze prędkości obrotowej należy kierować się tabelą:



Na osi x podano średnicę detalu. Z osi y należy odczytać prędkość obrotową. Przejść po średnicy detalu w górę i odczytać prędkość obrotową, na której dana linia pokrywa się z krzywą.

1. Regulator obrotów (12) umożliwia płynne ustawianie prędkości obrotowej.
2. Ustawić za pomocą regulatora obrotów (12) żądaną prędkość obrotową.

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Należy pamiętać, że urządzenie uruchamia się natychmiast z ustawioną prędkością obrotową.

Zabezpieczanie detalu

A Zabezpieczanie z poczwórną końcówką punktakową (1) a konikiem (6)

1 Narysować przekątne łączące oba końce detalu w celu ustalenia środka. Środek to miejsce przecięcia się linii. Otwór centrujący należy ustawić tam, gdzie na detalu ma się znajdować poczwórna końcówka punktakowa i kieł centrujący (4). Dzięki temu można zagwarantować lepszą stabilność.
2. Wykonać nacięcie piłą na głębokość ok. 2 mm wzdłuż przekątnej, w który będzie mogła lepiej wejść poczwórna końcówka punktakowa (1).
3. Osadzić zdemontowaną poczwórną końcówkę punktakową (1) centralnie na środku detalu.
   Lekko wbić poczwórną końcówkę punktakową (1) drewnianym młotkiem w detal (młotek nie jest w zakresie dostawy). Należy zabezpieczać gwint poczwórnej końcówki punktakowej (1) np. za pomocą drewnianej deski.
4. Ponownie zdjąć poczwórną końcówkę punktakową (1) z detalu.
5. Następnie należy zamontować poczwórną końcówkę punktakową (1) (ponownie) na urządzeniu.

Informacje na temat montażu i demontażu poczwórnej końcówki punktakowej znajdują się w rozdziale „Montaż/wymiana uchwytów detali".

6. Osadzić detal na poczwórnej końcówce punktakowej (1).
   Należy zwrócić uwagę, aby poczwórna końcówka punktakowa (1) weszła na wybity karb, ponieważ w przeciwnym razie nie będzie można zagwarantować prawidłowego połączenia.
7. Zwolnić dźwignię (8) konika (6).
8. Wsunąć konik (6) w celu zamocowania. kierunku poczwórnej końcówki punktakowej (1) prawie do samego detalu.
9. Zamocować konik (6), obracając dźwignię (8) zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara.
10. Do ustawiania precyzyjnego kła centrującego (4) należy wykorzystać pokrętło (7).
11. Położenie pokrętła należy ustalić za pomocą nakrętki kontrującej (5).

C Zabezpieczanie za pomocą tarczy uchwytowej (13)

1. Przytrzymać wał napędowy (18) kluczem widlastym (16.1).
2. Odkręcić tarczę uchwytową (13) od wału napędowego (18).
3. Detal należy mocować za pomocą wkrętów do drewna (brak w zakresie dostawy) do tarczy uchwytowej (13).

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Wkręty do drewna należy rozmieszczać w taki sposób, aby w trakcie obróbki detalu przez pomyłkę nie zostały uwolnione z narzędziem.

4. Przytrzymać wał napędowy (18) kluczem widlastym (16.1).

5. Wkręcić tarczę uchwytową (13) z zamontowanym detalem na wał napędowy (18).

A Ustawianie podkładki narzędziowej

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Należy zwracać uwagę, aby podkładka narzędziowa była dobrze zamocowana i podczas pracy nie mogła się poluzować.

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Podkładka narzędziowa musi być ustawiona w taki sposób, aby między detalem a podkładką narzędziową była wolna przestrzeń ok. 3 mm. Detal nie może mieć kontaktu z podkładką narzędziową.

Mocowanie/luzowanie podkładki narzędziowej

1. Podkładkę narzędziową (2) **mocuje się** poprzez obracanie dźwigni mocującej (9) zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara.
2. Podkładkę narzędziową (2) **luzuje się** poprzez obracanie dźwigni mocującej (9) w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara. Następnie można przesuwać podkładkę narzędziową (2).

Regulacja wysokości podkładki narzędziowej

3. Poluzować śrubę (2.1) na dolnej części podkładki narzędziowej (2.2).
4. Ustawić żądaną wysokość.
5. Zamocować podkładkę narzędziową (2) poprzez dokręcenie śruby (2.1).

A Włączanie / wyłączanie urządzenia

1. Podłączyć urządzenie do instalacji zasilania.

Włączanie:

2. Aby włączyć urządzenie, należy uruchomić włącznik (10).

Wyłączanie:

3. Aby wyłączyć urządzenie, należy ponownie wcisnąć wyłącznik (11).

W momencie pozostawienia urządzenia bez nadzoru lub po zakończeniu pracy należy wyciągać wtyczkę z gniazda.

Instrukcje pracy

- Przed rozpoczęciem pracy należy zaczerpnąć odpowiednią ilość wiedzy z literatury specjalistycznej.
- Podczas wyboru detalu należy zwracać uwagę na sęki, otwory po sękach, pęknięcia itp. Można przez nie utracić kontrolę nad narzędziem, co może być przyczyną poważnych obrażeń. Pęknięte detale mogą zostać podczas toczenia rozerwane. Występuje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Przed rozpoczęciem obróbki należy wyciąć w maksymalnym możliwym zakresie kształt detalu.
- Należy przestrzegać maksymalną długość i średnicą detalu! Informacje na ich temat podano w danych technicznych.
- Detal należy mocować centralnie. Detal nieprawidłowo obracany wpływa na żywotność maszyny.
- Należy stosować jedynie narzędzia przeznaczone do toczenia.
- Nigdy nie ustawiać się na torze ewentualnego lotu detalu.

- Przed rozpoczęciem pracy, w momencie, gdy wtyczka jest wyciągnięta z gniazda, sprawdzić poprzez ręczne obrócenie:
  - czy detal został prawidłowo zamontowany?
  - Czy detal ma kontakt z podkładką narzędziową?
- Należy zaczynać z małą prędkością obrotową, sukcesywnie ją zwiększając.
- Narzędzie wprowadzać na detal dopiero wtedy, gdy osiągnie ono ustawioną prędkość obrotową.

Odblokowywanie urządzenia

Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.

W celu odblokowania urządzenia, należy je oczyścić z pyłu i opiłków.

Czyszczenie / konserwacja

Wykonanie prac, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecić w autoryzowanym przez nas punkcie serwisowym. Stosuj tylko oryginalne części.

Przed czyszczeniem lub wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę z gniada i odczekać do zatrzymania się detalu. Niebezpieczeństwo dla osób.

Ogólne prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia

Nie spryskiwać urządzenia wodą. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

- Zawsze dbać o czystość urządzenia. Do czyszczenia używaj szczotki lub ściereczki, nie używaj żadnych środków czyszczących lub rozpuszczalników.
- Sprawdzić osłony i zabezpieczenia pod kątem uszkodzeń oraz prawidłowego zamocowania. W razie potrzeby wymień je.
- Co 4 tygodnie należy naoliwiać elementy obrotowe w celu wydłużenia żywotności maszyny. Nie oliwić jednostki napędowej.

Przechowywanie

Urządzenie przechowuj w suchym miejscu chronionym przed kurzem i niedostępnym dla dzieci.

A Transport

Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.

Uwaga! Gorąca powierzchnia. Ryzyko poparzenia. Maszynę można przenosić dopiero po całkowitym ostygnięciu jednostki napędowej (D 19).

Tokarkę należy przenosić w miarę możliwości z drugą osobą.
Należy uważać, aby podkładka pod narzędzia (2) i konik (6) były zamocowane na czas transportu.
Tokarkę należy chwytać po obi stronach za szynę (3).

Utylizacja / ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu recyklingu.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

- Oddaj urządzenie do punktu recyklingu. Zastosowane elementy z tworzywa sztucznego i metali można posortować według rodzajów odpadów i w ten sposób przekazać do punktu recyklingu. Odpowiednie informacje można uzyskać w naszym dziale serwisowym.
- Przesłane do nas urządzenia poddamy bezpłatnie utylizacji.

Części zamienne/akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zamawiać na stronie www.grizzlytools.shop

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center" (patrz strona 78).

Pozycja w instrukcji obsługi	Pozycja na rysunku złożeniowym	Nazwa	Nr katalogowy.
	44-47	Zestaw narzędzi:	
A 14/15	44, 45	Dłuto tokarki	
A 16.1/16.2	46, 47	Klucz widlasty	91110027
A 13	10	Regulator obrotów	91110022
A 10/11	28	Włącznik/wyłącznik	91110024
A 4-7	29-39	Kompletne wrzeciono	91110025

Wykrywanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Tokarka nie obraca się	Brak podłączenia do sieci zasilającej	Włożyć wtyk sieciowy
Słaba jakość cięcia	Nieodpowiednio dobrana prędkość obrotowa	Ustawić prędkość toczenia (patrz „Wybór prędkości obrotowe")
	Narzędzie tępe	Ostrzenie/wymiana narzędzia
Nadmierne drgania	Nieprawidłowo zamocowany detal	Skontrolować prawidłowe zamocowanie detalu (patrz „Zabezpieczanie detalu")
	Detal niewyważony	Dociąć detal, aż będzie on odpowiednio wyważony

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji
Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła. Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad
Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji
Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne

(np. poczwórna końcówka punktakowa, dłuto tokarki, oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).
Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę" i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją
Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnu jako dowodu zakupu (IAN 391505_2201).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy. Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.
Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.
Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.
Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

PL

Service-Center

PL **Serwis Polska**
Tel.: 22 397 4996
(Opłata za połączenie
zgodna z cennikiem operatora)
E-Mail: grizzly@lidl.pl
IAN 391505_2201

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Niemcy
www.grizzlytools.de

Obsah

Úvod 79
Použití dle určení 79
Obecný popis 80
Rozsah dodávky 80
Přehled 80
Popis funkce 80
Technické údaje 80
Bezpečnostní pokyny 81
Symboly a piktogramy 81
Všeobecné bezpečností pokyny pro elektrické nářadí 82
Bezpečnostní pokyny pro práci se soustruhem 84
Dodatečné bezpečnostní pokyny 85
Návod k montáži 85
Montáž soustruhu 85
Montáž podpěry nástroje 85
Postavení soustruhu 85
Montáž/výměna upnutí obrobku 85
Provoz 86
Volba otáček 86
Zajištění obrobku 86
Nastavení opěry nástroje 87
Zapnutí/vypnutí 87
Pokyny k práci 88
Odstranění zablokování 88
Čištění/údržba 88
Všeobecné čisticí a údržbářské práce 88
Skladování 89
Přenášení 89
Likvidace / ochrana životního prostředí 89
Náhradní díly/příslušenství 89
Hledání chyb 90
Záruka 90
Opravna 91
Service-Center 91
Dovozce 91
Překlad originálního prohlášení o shodě CE 181
Rozvinuté náčrtky 189

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.
Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.

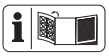
Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Použití dle určení

Soustruh je vhodný ke zpracování dřeva pomocí vhodného soustružnického nástroje.
Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí.
Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká.
Přístroj je určen pro použití dospělými. Děti a osoby, které nejsou s touto příručkou obeznámeny, nesmějí zařízení používat.
Přístroj je zakázáno používat za deště nebo vlhkém prostředí. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

CZ

Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů naleznete na přední a zadní výklopné stránce.

Rozsah dodávky

Opatrně vyjměte přístroj z obalu a zkontrolujte úplnost následujících dílů:

- Soustruh
- lícní deska
- koník
- podpěra nástroje
- 2 soustružnická dláta (1x ploché/šikmé, 1x vyduté)
- 2 x rozvidlený klíč
- Montážní materiál:
  - 8 upevňovacích šroubů
- návod k obsluze

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

Přehled

A

1 4vrubový upínací hrot
2 podpěra nástroje
2.1 šroub, přestavení výšky
2.2 spodní část podpěry nástroje
3 příložník
3.1 koncový kus příložníku
4 centrovací špička
5 pojistná matice
6 koník
7 ruční kolečko
8 páka, koník
9 napínací páka, podpěra nástroje
10 zapínač
11 vypínač
12 regulátor otáček
13 lícní deska
14 soustružnické dláto, ploché/šikmé
15 soustružnické dláto, vyduté
16.1 rozvidlený klíč, 17 mm
16.2 rozvidlený klíč, 24 mm
17 upevňovacích šroubů

C 18 hnací hřídel

D 19 motorová jednotka

Popis funkce

Soustruh se používá k obrábění obrobků ze dřeva. Upnuté obrobky se uvedou do otáčení, přitom lze nastavit různé počty otáček.
Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické údaje

Soustruh	**PDM 600 C3**
Domezovací napětí U	230-240 V~
Domezovací frekvence	50 Hz
Domezovací příkon	
P	600 W (S6* 20%)
P_0	550 W (S1**)
Volnoběžné otáčky	
n_0	800-3000 min^{-1}
Třída ochrany	II
Typ ochrany	IPX0
Závitová hlava vřetena	M18x1,5
Závit	cca 6 kg
Max. délka obrobku	600 mm
Max. průměr obrobku	250 mm
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	84,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA}) změřena	97,8 dB(A); K_{WA}= 3 dB

* *Provozní režim S6 20 %: Trvalý provoz s přerušovaným zatížením (doba cyklu 10 min). Aby nedošlo k přehřátí motoru, smí se motor provozovat po 20 % doby cyklu s uvedeným*

jmenovitým výkonem a poté musí pokračovat v chodu bez zátěže po dobu 80 % doby cyklu.

*** Provozní režim S1: Nepřetržitý chod s konstantním zatížením*

VÝSTRAHA
Noste ochranu sluchu.

Hodnoty hluku byly stanoveny dle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.

Uvedená hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly změřeny pomocí standardizované zkušební metody a lze je použít k porovnání určitého elektrického nástroje s jiným nástrojem.
Uvedená hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity také k předběžnému odhadu zatížení.

Výstražné upozornění:
Emise vibrací a emise hluku se mohou během skutečného používání elektrického nástroje lišit od udaných hodnot v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán a zejména pak podle typu zpracovávaného obrobku.
Je nezbytné stanovit bezpečnostní opatření na ochranu obsluhující osoby na základě odhadu vibračního zatížení během skutečných podmínek používání (s přihlédnutím ke všem částem provozního cyklu, jako jsou například doby, kdy je elektrické nářadí vypnuté a takové, ve kterých je zapnuto, je ale bez zatížení).

Bezpečnostní pokyny

POZOR! Při použití elektrických nástrojů je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutné respektovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření. Před používáním tohoto elektrického nástroje si přečtěte tyto pokyny. Bezpečnostním pokyny uchovávejte na vhodném místě.

V této části jsou uvedeny základní bezpečnostní předpisy při práci s přístrojem.

Symboly a piktogramy

Piktogram na přístroji:

Pozor!

Pozorně si přečtěte návod k obsluze.

Pozor! Při poškození nebo proříznutí síťového připojovacího kabelu vytáhněte ihned zástrčku ze zásuvky.

Noste ochranu očí.

Noste ochranu sluchu.

Noste respirátor.

Nepoužívejte jako stupátko.

Dlouhé vlasy nenoste volně. Používejte síťku na vlasy.

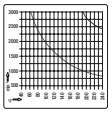
Přístroj nevystavujte působení vlhkosti.

Závitové upnutí

Směr otáčení vřetena

Nastavení otáček

označení na regulátoru otáček



Tabulka pro výběr počtu otáček

Třída ochrany II

Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symboly v návodu:

Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob nebo hmotných škod.

Označení nebezpečí s informacemi o zabránění škod.

Vytáhněte síťovou zástrčku.

Informační značka s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem.

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrázky a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí. Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.
Pojem „elektrické nářadí" používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

1) BEZPEČNOST PRACOVIŠTĚ:

a) Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený. Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.

b) Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy. Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.

c) Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe. Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:

a) Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním. Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.

b) Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemněnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky. Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.

c) Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru. Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.

d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.

e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.

f) **Pokud nelze zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

3) BEZPEČNOST OSOB:

a) **Buďte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.

b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.

c) **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.

d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.

e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.

f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.

g) **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.

h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:

a) Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel. S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.

b) Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní. Elektrické nářadí, které se již nedá zaanebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.

c) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí. Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.

d) Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly. Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.

e) Údržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit. Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.

f) Udržujte řezné nástroje ostré a čisté. Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.

g) Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat. Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.

h) Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty. Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

5) Servis:

a) Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů. Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.

Bezpečnostní pokyny pro práci se soustruhem

- Při soustružení používejte vhodné externí odsávání, abyste předešli ohrožení zdraví.
- Ihned po práci očistěte soustruh a pracoviště, aby nedošlo k šíření prachu a nebezpečí uklouznutí.
- Nezajišťujte obrobek mezi koníkem a 4vrubovým upínacím hrotem příliš velkým tlakem.
  V případě příliš velkého upínacího tlaku se obrobek při soustružení může zdeformovat a vyskočit z bezpečnostní západky.

Příliš vysoký upínací tlak může vést k problémům se spuštěním motoru.
- Používejte pouze originální soustružnická dláta. Pracujte pouze s naostřenými soustružnickými dláty.
- Postavte soustruh na pevný podklad (např. pracovní stůl) a připojte soustruh k podkladu.
- Ruce udržujte v bezpečné vzdálenosti od otáčejícího se obrobku.
- Při výběru obrobku věnujte pozornost sukům, dírám po suku nebo suchým prasklinám, hrozí nebezpečí prasknutí. Používejte dřevo bez trhlin, děr po suku a větví.

Dodatečné bezpečnostní pokyny

- Dojde-li k poškození síťového připojovacího kabelu tohoto přístroje, musí jej vyměnit výrobce nebo jeho zákaznický servis či podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo nebezpečím.

Návod k montáži

A Montáž soustruhu

1. Sejměte koncový kus příložníku (3.1).
2. Posuňte koník (6) dozadu z příložníku (3).
3. Nyní nasuňte spodní část podpěry nástroje (2.2) na příložník (3).
4. Nasuňte koník (6) k podpěře nástroje (2) na příložník (3).
   Tažením směrem nahoru zkontrolujte, zda jsou koník (6) a spodní část podpěry nástroje (2.2) správně zasunuty.
5. Nasaďte koncový kus příložníku (3.1) zpět na příložník (3).

B Montáž podpěry nástroje

1. Zastrčte podpěru nástroje (2) do vývrtu na spodní části podpěry nástroje (2.2).
2. Upevněte podpěru nástroje (2) pomocí šroubu (2.1) pro přestavení výšky.

A Postavení soustruhu

1. Postavte soustruh na pevný podklad.
2. Přišroubujte soustruh k podkladu. K tomu použijte 8 podélných otvorů (17.1) pod příložníkem (3). Viz obrázek A.
3. K tomu můžete použít dodané upevňovací šrouby (17).

C Montáž/výměna upnutí obrobku

Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Montáž 4vrubového upínacího hrotu

1. Příp. povolte lícní desku (13). K tomu účelu přidržte hnací hřídel (18) rozvidleným klíčem (16.1) a lícní desku (13) odkrutte z hnacího hřídele (18).
2. Přidržte hnací hřídel (18) rozvidleným klíčem (16.1).
3. Pomocí druhého rozvidleného klíče (16.2) natočte 4vrubový upínací hrot (1) na hnací hřídel (18).

Pro soustružení např. mís nebo hrnců se místo 4vrubového upínacího hrotu (1) musí použít lícní deska (13).

Montáž lícní desky

1. Příp. povolte 4vrubové upínací hroty (1). K tomu účelu umístěte nasaďte oba

rozvidlené klíče (16.1+16.2) na hnací hřídel (18) a na 4vrubový upínací hrot (1) a odkrutte 4vrubový upínací hrot (1).
2. Přidržte hnací hřídel (18) rozvidleným klíčem (16.1).
3. Natočte lícní desku (13) na hnací hřídel (18).

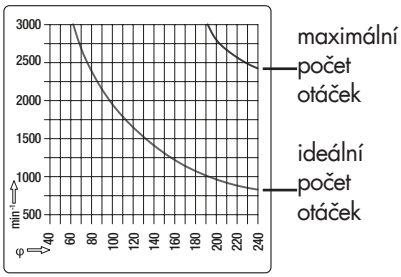
Provoz

D Volba otáček

Síťová zástrčka nesmí být při nastavování počtu otáček zastrčená.

Volba správného počtu otáček:

- U nových obrobků zvolte nejprve nízký počet otáček.
  Zvyšte otáčky s rostoucí vyvážeností obrobku.
- Volba správného počtu otáček závisí na několika faktorech, např. na materiálu, průměru, délce a nevyváženosti obrobku. Zásadně platí:
  Vyberte nízký počet otáček pro tvrdé dřevo, nekruhové, dlouhé obrobky nebo obrobky s velkým průměrem.
- Při volbě počtu otáček se orientujte podle tabulky:



Průměr obrobku je uveden na ose x.
Počet otáček se odečítá na ose y.

Jděte svisle nahoru s průměrem obrobku a odečtěte počet otáček na imaginární svislé čáře, která zasahuje křivku.

1. Regulátor otáček (12) umožňuje plynulé nastavení počtu otáček.
2. Pomocí regulátoru otáček (12) nastavte Vámi požadovaný počet otáček.

Nebezpečí zranění! Dávejte pozor na to, že přístroj se spustí okamžitě s nastaveným počtem otáček.

Zajištění obrobku

A Zajištění pomocí 4vrubového upínacího hrotu (1) a koníku (6)

1 Nakreslete diagonální čáry na obou koncích obrobku pro lokalizování středu.
Střed je místo, na kterém se čáry spojí. Vyvrtejte tam středový otvor, kde by se měl na obrobku nasadit 4vrubový upínací hrot a centrovací špička (4). To zajišťuje lepší držení.
2. Podél úhlopříček proveďte hluboký pilový řez o hloubce cca 2 mm, do kterého 4vrubový upínací hrot (1) může lépe zasáhnout.
3. Nasaďte vymontovaný 4vrubový upínací hrot (1) centricky na střed obrobku.
Pomocí dřevěného kladiva (není součástí dodávky) zaražte 4vrubový upínací hrot (1) lehce do obrobku. Dbejte na to, že závit 4vrubového upínacího hrotu (1) se musí chránit např. dřevenou deskou.
4. 4vrubový upínací hrot (1) opět sejměte z obrobku.

5. Nakonec namontujte 4vrubový upínací hrot (1) (opět) na přístroj.

Montáž a demontáž 4vrubového upínacího hrotu naleznete v kapitole „Montáž/výměna upnutí obrobku“.

6. Nasaďte obrobek na 4vrubový upínací hrot (1).
   Debjte na to, abyste zaraženou drážku trefili 4vrubovým upínacím hrotem (1), protože jinak není zaručeno bezpečné upnutí.
7. Povolte páku (8) koníku (6).
8. K upnutí obrobku posuňte koník (6) směrem k 4vrubovému upínacímu hrotu (1) téměř až k obrobku.
9. Upevněte koník (6) otáčením páky (8) ve směru hodinových ručiček.
10. Pro jemné nastavení centrovací špičky (4) použijte ruční kolečko (7).
11. Polohu ručního kolečka upevněte pojistnou maticí (5).

C Zajištění lícní deskou (13)

1. Přidržte hnací hřídel (18) rozvidleným klíčem (16.1).
2. Vykrutte lícní desku (13) z hnacího hřídele (18).
3. Upevněte obrobek pomocí vrutů do dřeva (nejsou součástí dodávky) na lícní desce (13).

Nebezpečí zranění! Vruty do dřeva se musí umístit tak, abyste je při obrábění obrobku náhodně neuvolnili nástrojem.

4. Přidržte hnací hřídel (18) rozvidleným klíčem (16.1).
5. Natočte lícní desku (13) s namontovaným obrobkem na hnací hřídel (18).

A Nastavení opěry nástroje

Nebezpečí zranění! Dbejte na to, aby podpěra nástroje byla dobře upevněná a během provozu se nemohla uvolnit.

Nebezpečí zranění! Podpěra nástroje se musí nastavit tak, aby mezi obrobkem a podpěrou nástroje byla vůle cca 3 mm. Obrobek se nesmí dostat do kontaktu s podpěrou nástroje.

Upevnění/povolení podpěry nástroje

1. Podpěra nástroje (2) se **upevní** otáčením napínací páky (9) ve směru hodinových ručiček.
2. Podpěra nástroje (2) se **povolí** otáčením napínací páky (9) proti směru hodinových ručiček. Podpěru nástroje (2) můžete nyní posunout.

Výškové přestavení opěry nástroje

3. Povolte šroub (2.1) na spodní části podpěry nástroje (2.2).
4. Nastavte požadovanou výšku.
5. Upevněte podpěru nástroje (2) utažením šroubu (2.1).

A Zapnutí/vypnutí

1. Zapojte přístroj do síťového napětí.

Zapnutí:

2. K zapnutí přístroje stiskněte zapínač (10).

Vypnutí:

3. K vypnutí přístroje opět stiskněte vypínač (11).

Pokud necháte přístroj bez dozoru nebo když skončíte s prací, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Pokyny k práci

- Než začnete pracovat, přečtěte si odbornou literaturu.
- Při výběru svého obrobku věnujte pozornost sukům, dírám po suku nebo trhlinám a podobnému. Mohli byste ztratit kontrolu nad svým nástrojem, což by mohlo mít za následek vážné zranění.

Během soustružení mohou prasklé obrobky prasknout. Hrozí nebezpečí poranění!

- Před obráběním obrobek vždy odřízněte co nejvíce do tvaru.
- Dbejte na maximální délku a maximální průměr obrobku! Tyto naleznete v technických údajích.
- Obrobek musí být upevněn centricky, obvodově házený obrobek ovlivňuje životnost stroje.
- Používejte pouze nástroje, které jsou vhodné pro soustružení.
- Nikdy nestojte v dráze letu obrobku.
- Před zahájením práce, s odpojenou síťovou zástrčkou, zkontrolujte ručním otáčením následující:
  - je obrobek dobře upevněn?
  - přichází obrobek do styku s podpěrou nástroje?
- Vždy začněte s nižším počtem otáček a postupně je zvyšujte.
- Přisuňte nástroj k obrobku až poté, až když nástroj dosáhl nastavené rychlosti otáčení.

Odstranění zablokování

Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

K odstranění zablokování očistěte přístroj od prachu a třísek.

Čištění/údržba

Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, nechte provádět v námi schváleném zákaznickém servisu. Používejte pouze originální díly.

Před prováděním jakýchkoli údržbářských a čisticích prací vypněte přístroj, vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte, až se obrobek zastaví. Hrozí nebezpečí zranění osob.

Všeobecné čisticí a údržbářské práce

Nikdy přístroj neostřikujte vodou. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Přístroj udržujte vždy v čistém stavu. Při čištění používejte kartáč nebo hadřík, avšak žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla.
- Zkontrolujte kryty a ochranná zařízení, zda nejsou poškozena a zda jsou správně nasazena. Je-li to nutné, vyměňte je.
- Naolejujte otočné části každé 4 týdny, abyste prodloužili životnost stroje. Neolejujte motorovou jednotku.

Skladování

Skladujte přístroj na suchém místě chráněném před prachem a mimo dosah dětí.

A Přenášení

Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
Hrozí nebezpečí zranění.

Pozor ! Horký povrch. Hrozí nebezpečí popálení. Stroj přepravujte, až když se motorová jednotka (D 19) zcela ochladila.

Pokud je to možné, přenášejte soustruh za pomoci druhé osoby.
Dbejte na to, aby podpěra nástroje (2) a koník (6) byly během přepravy upevněny.
Uchopte soustruh z obou stran za příložník (3).

Likvidace / ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.

Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

- Přístroj odevzdejte na sběrném recyklačním místě. Použité plastové a kovové části lze oddělit a vytřídit pro recyklaci. V případě dotazů se obratte na servisní centrum.
- Likvidaci Vašich vadných zaslaných přístrojů provádíme bezplatně.

Náhradní díly/příslušenství

Náhradní díly a příslušenství dostanete na webových stránkách www.grizzlytools.shop

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.
V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obratte na servisní středisko „Service-Center“ (viz strana 91).

Pozice, návod k obsluze	Pozice, rozložený nákres	Označení	Č. objednávky
	44-47	sada nástrojů:	
A 14/15	44, 45	soustružnické dláto	
A 16.1/16.2	46, 47	rozvidlený klíč	91110027
A 13	10	lícní deska	91110022
A 10/11	28	zapínač/vypínač	91110024
A 4-7	29-39	kompletní vřeteno	91110025

CZ

Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Soustruh se neotáčí	není zapojen do síťového napětí	Zastrčit síťovou zástrčku
Špatná kvalita řezu	Rychlost otáčení není vhodná	Nastavte rychlost otáčení (viz „Volba otáček“)
	Nástroj je tupý	Nabrousit/vyměnit nástroj
Nadměrné vibrace	Obrobek není správně upnutý	Zkontrolovat správné upevnění obrobku (viz „Zajištění obrobku“)
	Obrobek není vyvážený	Odřežte obrobek, dokud není vyvážený

Záruka

Vážení zákazníci,
Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.
V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky
Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.
Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.
Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady
Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky
Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. 4vrubový upínací hrot, soustružnické dláto), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače, akumulátory nebo díly vyrobené ze skla).
Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 391505_2201).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovného na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravna

Opravy, **které nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.
Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.
Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.
Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.
Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center

CZ **Servis Česko**
Tel.: 800143873
E-Mail: grizzly@lidl.cz
IAN 391505_2201

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Německo
www.grizzlytools.de

SK

Obsah

Úvod 92
Používanie podľa určenia 92
Všeobecný opis 93
Rozsah dodávky 93
Prehľad 93
Opis funkcie 93
Technické údaje 93
Bezpečnostné pokyny 94
Symboly a piktogramy 94
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje 95
Bezpečnostné pokyny pre práce so sústruhom na drevo 97
Doplňujúce bezpečnostné pokyny 97
Návod na montáž 98
Montáž sústruhu 98
Montáž podpery nástroja 98
Umiestnenie sústruhu na drevo 98
Montáž/výmena uchytení obrobku 98
Prevádzka 98
Voľba otáčok 98
Zaistenie obrobku 99
Nastavenie podpery nástroja 100
Zapnutie/vypnutie 100
Pracovné pokyny 100
Odstránenie blokovaní 101
Čistenie/údržba 101
Všeobecné čistiace a údržbárske práce 101
Skladovanie 101
Preprava 102
Likvidácia/ochrana životného prostredia 102
Náhradné diely/príslušenstvo .. 102
Vyhľadávanie chýb 103
Záruka 103
Servisná oprava 104
Service-Center 104
Dovozca 104
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE 182
Výkres náhradných dielov 189

Úvod

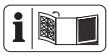
Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.
Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.

Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.
Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Používanie podľa určenia

Sústruh na drevo je vhodný na obrábanie dreva pomocou vhodného sústružníckeho dláta.
Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode výslovne povolené, môže viesť k poškodeniu prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.
Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká.
Prístroj je určený pre dospelých. Deti, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom, nesmú prístroj používať. Je zakázané používať prístroj v daždi alebo vlhkom prostredí. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnou obsluhou.

Všeobecný opis



Obrázky najdôležitejších funkčných dielov nájdete na prednej a zadnej vyklápacej strane.

Rozsah dodávky

Vyberte prístroj opatrne z obalu a skontrolujte, či sú nasledovné diely kompletné:

- Sústruh
- Upínacia doska
- Koník
- Podpera nástroja
- 2 sústružnícke dláta (1x ploché/šikmé, 1x duté)
- 2 x vidlicový kľúč
- Montážny materiál:
  - 8 upevňovacích skrutiek
- Návod na obsluhu

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

Prehľad

A
1 4-vrúbkovací-jamkovací hrot
2 Podpera nástroja
2.1 Skrutka, výškové prestavenie
2.2 Spodná časť podpery nástroja
3 Koľajnička
3.1 Koncový kus koľajničky
4 Upínací hrot
5 Poistná matica
6 Koník
7 Ručné koliesko
8 Páka, koník
9 Upínacia páčka, podpera nástroja
10 Zapínač
11 Vypínač
12 Regulátor otáčok
13 Upínacia doska
14 Sústružnícke dláta, ploché/šikmé
15 Sústružnícke dláto, duté
16.1 Vidlicový kľúč, 17 mm
16.2 Vidlicový kľúč, 24 mm
17 Upevňovacích skrutiek

C 18 Hnací hriadeľ

D 19 Jednotka motora

Opis funkcie

Sústruh na drevo slúži na obrábanie obrobkov z dreva. Upnuté obrobky sa uvedú do rotácie, pritom sa môžu nastaviť rozličné otáčky.
Funkcia jednotlivých prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje

Sústruh .....PDM 600 C3
Dimenzačné napätie U ..... 230-240 V~
Dimenzačná frekvencia.....50 Hz
Dimenzačný príkon
P..... 600 W (S6* 20%)
P_0.....550 W (S1**)
Otáčky naprázdno
n_0..... 800-3000 min^{-1}
Trieda ochrany..... II
Druh ochrany.....IPX0
Závit hlavy vretena M18x1,5
Hmotnosť..... cca 6 kg
Max. dĺžka obrobku.....600 mm
Max. priemer obrobku.....250 mm
Hladina akustického tlaku
(L_{pA}) .....84,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
odmeraná ..... 97,8 dB(A); K_{WA}= 3 dB

* *Druh prevádzky S6 20%: Pravidelná nespojitá prevádzka s prerušovaným zaťažením (doba zapnutia 10 min). Aby sa motor nedovolene nezahrial, môže sa prevádzkovať 20 % doby zapnutia s uvedeným menovitým výkonom a potom sa musí 80 % doby zapnutia prevádzkovať bez záťaže.*

*** Prevádzkový režim S1: Trvalý chod s konštantným zaťažením*

VÝSTRAHA
Noste ochranu sluchu.

Hodnoty hluku boli stanovené podľa noriem a ustanovení uvedených vo vyhlásení o zhode.

Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku boli odmerané podľa normovaného skúšobného postupu a môžu sa použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým.
Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť tiež na predbežný odhad zaťaženia.

Výstražné upozornenie:
Emisie vibrácii a hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt, v závislosti od druhu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa a zvlášť od toho, aký druh obrobku sa obrába.
Je nutné stanoviť bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy, ktoré sú založené na odhade zaťaženia vibráciami počas skutočných podmienok používania (pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky, napríklad časy, kedy je elektrická prístroj vypnutý a také, kedy je síce zapnutý, ale pracuje bez zaťaženia).

Bezpečnostné pokyny

POZOR! Pri používaní elektrického náradia dodržiavajte predpisy ochrany proti úrazu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany. Predtým než začnete používať toto elektrické zariadenie, prečítajte si všetky tieto pokyny a bezpečnostné pokyny si dobre uschovajte.

V tomto odseku sú uvedené základné bezpečnostné pokyny pri práci s prístrojom.

Symboly a piktogramy

Piktogramy na prístroji:

Pozor!

Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.

Pozor! V prípade poškodenia alebo prerušenia sieťového pripojovacieho kábla ihneď vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Noste ochranu očí.

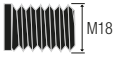
Noste ochranu sluchu.

Noste ochranu dýchania.

Prístroj nepoužívajte ako stúpadlo.

Nenoste nepokryté dlhé vlasy. Používajte sieťku na vlasy.

Prístroj nevystavujte vlhkosti.

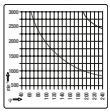


Závitový úchyt

Smer otáčania vretena

Nastavenia otáčok

Značka na regulátore otáčok


Tabuľka na voľbu otáčok

Trieda ochrany II

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symboly v návode:

Značky nebezpečenstva s údajmi na zabránenie zranení osôb alebo vecným škodám.

Príkazová značka s údajmi na zabránenie škodám.

Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Upozorňovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom.

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje

VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie. Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.
Pojem „elektrický nástroj" použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

1) Bezpečnosť pracoviska:

a) **Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.

b) **Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prachy.** Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.

c) **Behom používania elektrického nástroja udržujte deti a iné osoby vzdialene od seba.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

2) Elektrická bezpečnosť:

a) **Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť. Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením.** Nezmenené zástrčky a zásuvky zmenšujú riziko elektrického úderu.

b) **Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.

c) **Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.

d) **Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov.**Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.

e) **Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod širym nebom, potom používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť.** Použitie

predlžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, zmenšuje riziko elektrického úderu.

f) **Keď nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb:

a) **Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pustite sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce. Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediný okamžik nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.

b) **Noste osobný ochranný výstroj a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protišmyková obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu, znižuje riziko poranenia.

c) **Vyvarujte sa nezámernému uvedeniu do prevádzky. Presvedčte sa o tom, že je elektrický nástroj vypnutý predtým, než ho pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, než ho zdvihnete alebo nesiete.** Keď pri nosení elektrického nástroja držíte prst na spínači alebo keď tento nástroj v zapnutom stave pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, potom toto môže viesť k nehodám.

d) **Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniam.

e) **Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.

f) **Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo šperky. Udržujte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohybujúcich sa častí.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.

g) **Ak možno namontovať zariadenia na odsávania a zachytávanie prachu, tak treba tieto upevniť a správne používať.** Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenia prachom.

h) **Neuspokojujte sa s falošnou bezpečnosťou a nepovznášajte sa nad bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste s elektrickým náradím oboznámený po jeho mnohonásobnom používaní.** Nepozorné zaobchádzanie môže počas zlomku sekundy spôsobiť ťažké zranenia.

4) Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:

a) **Nepreťažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom výkonovom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.

b) **Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.

c) **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odoberateľný akumulátor, skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte diely použitého náradia alebo odložíte elektrické náradie.** Toto preventívne bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému štartu elektrického nástroja.

d) **Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí. Neprenechávajte používanie tejto píly osobám, ktoré**

nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali. Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich používajú neskúsené osoby.

e) **Elektrické náradie a použitý nástroj ošetrujte so starostlivosťou. Kontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviaznu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená.** Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržovaných elektrických nástrojoch.

f) **Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.

g) **Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať.** Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.

h) **Držadlá a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a mastnôt.** Kĺzké držadlá a úchopné plochy neumožňujú bezpečné ovládanie a kontrolu elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

5) Servis:

a) **Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originálnych náhradných dielov.** Týmto sa zaistí to, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

Bezpečnostné pokyny pre práce so sústruhom na drevo

- Pri sústružení používajte vhodné externé odsávanie, tak zabránite poškodeniam zdravia.
- Sústruh na drevo a pracovné miesto vyčistte bezprostredne po práci, aby ste zabránili šíreniu prachu a nebezpečenstvu pošmyknutia.
- Obrobok medzi koníkom a 4-vrúbkovacím-jamkovacím hrotom nezaisťujte s príliš vysokým tlakom. Príliš veľký upínací tlak môže obrobok zdeformovať a pri sústružení skočiť z poistky.
  Príliš vysoký upínací tlak môže viesť k problémom s rozbehom motora.
- Používajte len sústružnícke dláta. Pracujte iba s naostrenými sústružníckymi dlátami.
- Položte sústruh na drevo na pevný povrch (napríklad pracovný stôl) a upevnite ho k povrchu.
- Ruky držte mimo dosahu rotujúceho obrobku.
- Pri výbere obrobku dávajte pozor na konáre, diery po vypadnutej hrči alebo suché konáre, existuje nebezpečenstvo prasknutia.
  Používajte drevo bez trhlín, dier a väčších konárov.

Doplňujúce bezpečnostné pokyny

- Ak sa napájací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam.

SK

Návod na montáž

A Montáž sústruhu

1. Odoberte koncový kus koľajničky (3.1).
2. Posuňte koník (6) dozadu z koľajničky (3).
3. Teraz posuňte spodnú časť podpery nástroja (2.2) na koľajničku (3).
4. Zasuňte koník (6) k podpere nástroja (2) na koľaničku (3).
   Potiahnutím nahor skontrolujte, či koník (6) a spodná časť podpery nástroja (2.2) sú správne zasunuté.
5. Nasaďte koncový kus koľajničky (3.1) späť na koľajničku (3).

B Montáž podpery nástroja

1. Nasaďte podperu nástroja (2) do otvoru v spodnej časti podpery nástroja (2.2).
2. Upevnite podperu nástroja (2) pomocou skrutky (2.1) na nastavenie výšky.

A Umiestnenie sústruhu na drevo

1. Položte sústruh na drevo na pevný podklad.
2. Sústruh na drevo zoskrutkujte s podkladom. K tomu použite 8 pozdĺžnych otvorov (17.1) pod koľajničkou (3). Pozri obrázok A.
3. K tomu môžete použiť dodané upevňovacie skrutky (17).

C Montáž/výmena uchytení obrobku

Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Montáž 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu

1. Uvoľnite príp. upínaciu dosku (13). Na tento účel podržte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16.1) a odtočte upínaciu dosku (13) od hnacieho hriadeľa (18).
2. Podržte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16.1).
3. 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) pevne zatočte pomocou druhého vidlicového kľúča (16.2) na hnacom hriadeli (18).

Na sústruženie napr. misiek alebo hrncov sa musí použiť upínacia doska (13) namiesto 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu (1).

Montáž upínacej dosky

1. Uvoľnite príp. 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1). Na tento účel nasaďte obidva vidlicové kľúče (16.1+16.2) na hnacom hriadeli (18) a na 4-vrúbkovacom-jamkovacom hrote (1) a 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) odtočte.
2. Podržte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16.1).
3. Otočte upínaciu dosku (13) na hnací hriadeľ (18).

Prevádzka

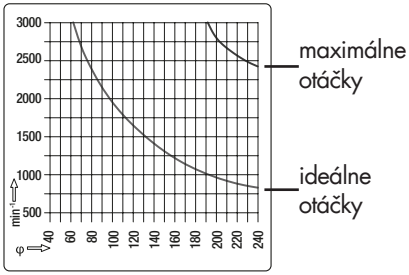
D Voľba otáčok

Sieťová zástrčka pri nastavení otáčok nesmie byť zastrčená.

Voľba správnych otáčok:

– Pri nových obrobkoch zvoľte najprv malé otáčky. S narastajúcou mohutnosťou obrobku zvýšte otáčky.
– Voľba správnych otáčok závisí od viacerých faktorov, napr. materiálu,

priemeru, dĺžky a nevyváženosti obrobku. Zásadne platí:
Pri tvrdom dreve, pri neokrúhlych a dlhých obrobkoch alebo pri obrobkoch s veľkým priemerom malé otáčky.
– Pri voľbe otáčok sa orientujte podľa tabuľky:



Na osi x je uvedený priemer obrobku.
Na osi y sa odčítajú otáčky.
Pri priemere obrobku choďte zvislo nahor a odčítajte otáčky, na ktoré zasahuje myslená zvislá línia krivky.

1. Regulátor otáčok (12) umožňuje plynulé nastavenie otáčok.
2. Pomocou regulátora otáčok (12) nastavte požadované otáčky.

Nebezpečenstvo poranenia! Upozorňujeme, že prístroj sa spustí okamžite s nastavenými otáčkami.

Zaistenie obrobku

A Zaistenie pomocou 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu (1) a koníka (6)

1 Nakreslite uhlopriečky na obidvoch koncoch obrobku, aby ste určili stred. Stred je miesto, v ktorom sa uhlopriečky pretínajú. Centrovací otvor nasaďte tam, kde 4-vrúbkovací-jamkovací hrot a upínací hrot (4) sa majú nasadiť na obrobok. Tým je zaručené lepšie držanie.

2. Nasaďte cca 2 mm hlboký pílový rez pozdĺž diagonál, do ktorých 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) môže lepšie zasahovať.
3. Nasaďte odmontovaný 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) v sústredne na stred obrobku.
4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) zabite dreveným kladivom (nie je súčasťou dodávky) ľahko do obrobku. Dávajte pozor na to, aby závit 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrot (1) bolo možné chrániť napr. drevenou doskou.
4. Odoberte 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) znova z obrobku.
5. Následne namontujte 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) (znova) na prístroj.

Montáž a demontáž 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu nájdete v kapitole „Montáž/výmena uchytení obrobku“.

6. Nasaďte obrobok na 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1).
Dávajte pozor na to, aby ste s 4-vrúbkovacím-jamkovacím hrotom (1) zasiahli narazenú drážku, pretože inak nebude zaručené bezpečné upnutie.
7. Uvoľnite páku (8) koníka (6).
8. Zasuňte koník (6) v smere 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu (1), až takmer obrobok, aby ste ho upli.
9. Upevnite koník (6) otáčaním páky (8) v smere hodinových ručičiek.
10. Na jemné nastavenie upínacieho hrotu (4) použite ručné koliesko (7).
11. Zaistite polohu ručného kolieska pomocou kontramatice (5).

C Zaistenie s upínacou doskou (13)

1. Podržte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16.1).
2. Odtočte upínaciu dosku (13) z hnacieho hriadeľa (18).
3. Obrobok zaistite skrutkami do dreva (nie je súčasťou dodávky) na upínacej doske (13).

Nebezpečenstvo poranenia! Skrutky do dreva musia byť umiestnené tak, aby ste pri obrábaní obrobku ich nedopatrením neuvoľnili s nástrojom.

4. Podržte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16.1).
5. Otočte upínaciu dosku (13) s namontovaným obrobkom na hnací hriadeľ (18).

A Nastavenie podpery nástroja

Nebezpečenstvo poranenia! Dávajte pozor na to, aby podpera nástroja bola dobre zaistená a sa počas prevádzky nemohla uvoľniť.

Nebezpečenstvo poranenia! Podpera nástroja musí byť nastavená tak, aby medzi obrobkom a podperou nástroja zostala vzdialenosť asi 3 mm. Obrobok sa nesmie dotýkať opierky nástroja.

Zaistenie/uvoľnenie podpery nástroja

1. Podperu nástroja (2) **zaistíte** tak, že upínaciu páčku (9) otáčate v smere otáčania hodinových ručičiek.
2. Podperu nástroja (2) **uvoľníte**, tak, že upínaciu páčku (9) otáčate proti smeru otáčania hodinových ručičiek. Podperu nástroja (2) môžete teraz presunúť.

Výškové prestavenie podpery nástroja

3. Uvoľnite skrutku (2.1) na spodnej časti podpery nástroja (2.2).
4. Nastavte požadovanú výšku.
5. Podperu nástroja (2) zaistite zatočením skrutiek (2.1).

A Zapnutie/vypnutie

1. Prístroj pripojte na sieťové napätie.

Zapnutie:

2. Na zapnutie prístroja stlačte zapínač (10).

Vypnutie:

3. Na vypnutie prístroja stlačte vypínač (11) znova.

Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vytiahnite sieťovú zástrčku.

Pracovné pokyny

- Skôr ako začnete s prácou, informujte sa rozsiahlo v odbornej literatúre.
- Pri výbere vášho obrobku dávajte pozor na konáre, diery po vypadnutej hrči, trhliny alebo podobne. Mohli by ste stratiť kontrolu nad prístrojom, čo môže viesť k ťažkým poraneniam. Obrobky s trhlinami môžu počas sústruženia prasknúť. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!

- Pred obrábaním odrežte obrobok do tvaru natoľko ako je to možné.
- Zohľadnite maximálnu dĺžku obrobku a maximálny priemer obrobku! Tieto sa nachádzajú v technických údajoch.
- Obrobok sa musí zaistiť v strede, nerovnomerne bežiaci obrobok ovplyvňuje životnosť stroja.
- Používajte len nástroje vhodné na súsruženie.
- Nikdy nestojte v dráhe letu obrobku.
- Pred začiatkom prác, pri vytiahnutých sieťových zástrčkách skontrolujte otočením rukou:
  - sedí obrobok pevne?
  - dostane sa obrobok do kontaktu s podperou nástroja?
- Začnite vždy s menšími otáčkami a postupne ich zvyšujte.
- Nástroj veďte na obrobok až vtedy, keď sa dosiahne nastavená rýchlosť súsruženia.

Odstránenie blokovaní

Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Prístroj vyčistite od prachu a triesok, aby ste odstránili blokádu.

Čistenie/údržba

Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nami splnomocneným zákazníckym miestom. Používajte len originálne diely.

Pred všetkým údržbárskymi a čistiacimi prácami vypnite prístroj, vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčkajte, dokiaľ na zastavenie obrobku. Hrozí nebezpečenstvo zranenia osôb.

Všeobecné čistiace a údržbárske práce

Prístroj nestriekajte vodou. Hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

- Prístroj udržiavajte vždy čistý. Na čistenie používajte kefu alebo prachovku, ale nie čistiaci prostriedok alebo rozpúšťadlo.
- Skontrolujte kryty a ochranné zariadenia vzhľadom na poškodenia a správne osadenie. Prípadne tieto vymeňte.
- Naolejujte otáčajúce sa časti každé 4 týždne, aby ste predĺžili životnosť stroja. Motorovú jednotku neolejujte.

Skladovanie

Prístroj uložte na suchom mieste chránenom pred prachom a mimo dosahu detí.

A Preprava

Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku. Existuje nebezpečenstvo poranenia.

Pozor! Horúci povrch. Existuje nebezpečenstvo popálenia. Stroj prepravujte iba vtedy, keď bude jednotka motora (D 19) úplne vychladnutá.

Ak je to možné, noste sústruh na drevo spolu s druhou osobou.
Dbajte na to, aby opierka nástroja (2) a koník (6) boli počas prepravy upevnené.
Uchopte sústruh na oboch stranách za koľajničku (3).

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Zariadenie, príslušenstvo a balenie prineste na ekologické zhodnotenie.

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

- Náradie a odovzdajte na zbernom mieste pre ďalšie zhodnotenie. Použité plastové a kovové časti sa môžu vytriediť a tak odniesť na ekologické zhodnotenie. Informujte sa o tom v našom Service-Centre.
- Likvidáciu vašich zaslaných chybných prístrojov vykonáme bezplatne.

Náhradné diely/príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. V prípade ďalších otázok sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 104).

Poloha návodu na obsluhu	Poloha podrobného výkresu	Označenie	Obj. č.
	44-47	Súprava nástrojov:	
A 14/15	44, 45	Sústružnícke dláta	
A 16.1/16.2	46, 47	Vidlicový kľúč	91110027
A 13	10	Upínacia doska	91110022
A 10/11	28	Vypínač vyp/zap	91110024
A 4-7	29-39	Vreteno kompletné	91110025

Vyhľadávanie chýb

Problém	Možná príčina	Odstránenie chyby
Sústruh nevykonáva sústruženie	nie je pripojený na sieťové napätie	Zastrčte sieťovú zástrčku
Zlá kvalita rezu	Rýchlosť sústruženia nie je vhodná	Nastavenie rýchlosti sústruženia (pozri „Voľba otáčok“)
	Nástroj je tupý	Ostrenie/výmena nástroja
Nadmerné vibrácie	Obrobok nie je správne upnutý	Kontrola správneho osadenia obrobku (pozri „Zaistenie obrobku“)
	Obrobok v nevyváženosti	Obrobok prirezávajte, kým nebude vyvážený

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.
Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky
Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.
Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.
Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady
Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky
Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. 4-vrúbkovací-jamkovací hrot, sustružnícke dláto) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.
Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie
Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 391505_2201) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, **ktoré nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.
Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.
Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center

SK **Servis Slovensko**
Tel.: 0850 232001
E-Mail: grizzly@lidl.sk
IAN 391505_2201

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Nemecko
www.grizzlytools.de

Sisältö

Introduktion 105
Formålsbestemt anvendelse 105
Generel beskrivelse 106
Leveringsomfang 106
Oversigt 106
Funktionsbeskrivelse 106
Tekniske data 106
Sikkerhedsanvisninger 107
Symboler og billedsymboler 107
Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer 108
Sikkerhedsanvisninger i forbindelse ved arbejde med drejemaskinen 110
Øvrige sikkerhedshenvisninger 111
Monteringsvejledning 111
Montering af drejemaskine 111
Montering af værktøjsholder 111
Opstilling af drejemaskine 111
Montering/udskiftning af emneholder .. 111
Drift 111
Valg af omdrejningstal 111
Sikring af arbejdsemne 112
Indstilling af værktøjshylde 113
Tænding/slukning 113
Arbejdsanvisninger 113
Fjern blokeringer 114
Rengøring/ vedligeholdelse 114
Generelle rengørings- og vedligeholdelsesopgaver 114
Opbevaring 114
Transport 114
Reservedele og tilbehør 115
Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse 115
Fejlsøgning 116
Garanti 116
Reparations-service 117
Service-Center 117
Importør 117
Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring 183
Eksplosionstegning 189

Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat.Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.
Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret.

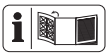
Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

Formålsbestemt anvendelse

Drejemaskinen er egnet til bearbejdning af træ ved hjælp af et egnet drejeværktøj. Enhver anden anvendelse, der ikke udtrykkeligt er tilladt i denne vejledning, kanmedføre skader på apparatet og udgøre en alvorlig fare for brugeren.
Apparatet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til professionel brug. Ved erhvervsmæssig brug bortfalder garantien.
Apparatet må kun anvendes af voksne. Børn og personer, der ikke har læst og forståetbetjeningsvejledningen, må ikke bruge apparatet.
Det er forbudt at anvendeapparatet i regnvejr eller i fugtige omgivelser. Producenten er ikke ansvarlig for skader,som skyldes anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med den formålsbestemte anvendelse eller som skyldes forkert betjening.

DK

Generel beskrivelse



De vigtigste funktionsdele er afbildet på den forreste og bageste udfoldningsside.

Leveringsomfang

Tag forsigtigt apparatet ud af emballagen, og kontrollér, om de efterfølgende dele er komplette:

- Drejebænk
- Planskive
- Spindeldok
- Værktøjshylde
- 2 stemmejern (1x flad/skrå, 1x hul)
- 2 x gaffelnøgle
- Monteringsmateriale:
  - 8 fastgørelsesskruer
- Betjeningsvejledning

Bortskaf emballagematerialet korrekt.

Oversigt

A
1 Medbringer 4-kilet
2 Værktøjshylde
2.1 Skrue, højdejustering
2.2 Nederste del af værktøjshylde
3 Skinne
3.1 Endestykke af skinne
4 Centreringsspids
5 Kontramøtrik
6 Spindeldok
7 Spændehåndtag Håndhjul
8 Håndtag, spindeldok
9 Spændehåndtag, værktøjsholder
10 Tænd-kontakt
11 Sluk-kontakt
12 Omdrejningsregulator
13 Planskive
14 Stemmejern, flad/skrå
15 Stemmejern, hul
16.1 Gaffelnøgle, 17 mm
16.2 Gaffelnøgle, 24 mm
17 Fastgørelsesskruer

C 18 Drivaksel

D 19 Motorenhed

Funktionsbeskrivelse

Drejemaskinen er egnet til bearbejdning af arbejdsemner af træ. De fastspændte arbejdsemner roteres og under rotation kan der indstilles forskellige omdrejningshastigheder.
Betjeningsdelenes funktioner beskrives i det følgende.

Tekniske data

Drejebænk	**PDM 600 C3**
Mærkespænding U	230-240 V~
Nominel frekvens	50Hz
Dimensioneret optagelse	
P	600 W (S6* 20%)
P_0	550 W (S1**)
Tomgangshastighed	
n_0	800-3000 min $^{-1}$
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsesgrad	IPX0
Spindelhovedgevind	M18x1,5
Vægt	ca. 6 kg
Maks. længde på arbejdsemne	600 mm
Maks. diameter på arbejdsemne	250 mm
Lydtrykniveau	
(L_{pA})	84,8 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Lydeffektniveau (L_{WA})	
målt	97,8 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* *Driftsart S6 20%: Gennemløbsdrift med udsætningsbelastning (cyklustid: 10 min). For ikke at opvarme motoren for meget skal motoren i 20% af cyklustiden drives med den angivne mærkeeffekt og skal efterfølgende i 80% af cyklustiden køre videre uden belastning.*

*** Driftsart S1: Kontinuerlig drift med konstant belastning*

ADVARSEL
Bær høreværn.

Støjværdier er blevet målt i overensstemmelse med overensstemmelseserklæringen i de nævnte standarder og bestemmelser.

Den angivne samlede vibrationsværdi og den angivne samlede støjemissionsværdi er målt iht. til en standardiseret afprøvningsproces og kan anvendes til sammenligning af elværktøjer.
Den angivne samlede vibrationsværdi og den angivne samlede støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

Advarselshenvisning:
Vibrations- og støjemissioner kan under brugen af elværktøjet afvige fra de angivne værdier afhængigt af måden, som elværktøjet anvendes på, særligt arbejdsemnetypen, der bearbejdes.
Det er nødvendigt at fastsætte sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren, som er baseret på en svingningsbelastning under de faktiske brugsbetingelser (her skal der tages hensyn til alle dele af driftscyklussen, eksempelvis tidspunkter, hvor elværktøjet er slukket, og tidspunkter, hvor det ganske vist er tændt, men kører uden belastning).

Sikkerhedsanvisninger

OBS!Ved brug af elværktøj skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes til beskyttelse mod elektrisk stød, fare for tilskadekomst og brandfare. Læs disse anvisninger, før du tager elværktøjet i brug, og opbevar sikkerhedshenvisningerne forsvarligt.

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved arbejde med apparatet.

Symboler og billedsymboler

Billedsymboler på produktet:

OBS!

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem.

OBS! Tag straks stikket ud af stikkontakten, hvis strømtilslutningsledningen beskadiges eller skæres over.

Bær øjenværn.

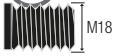
Bær høreværn.

Bær åndedrætsværn.

Må ikke bruges som trin.

Langt hår må ikke bæres åbent. Anvend et hårnet.

Udsæt ikke apparatet for fugt.

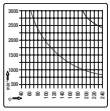


Gevindoptagelse

Drejeretning spindel

Indstillinger af omdrejningshastighed

Markering ved omdrejningsregulator


Tabel til valg af omdrejningshastighed

Beskyttelsesklasse II

Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Symbolerne i vejledningen:

Advarselsskilt med informationer til forebyggelse af personskader eller materielle skader.

Påbudsskilt med informationer til forebyggelse af materielle skader.

Træk stikket.

Informationsskilt til bedre håndtering af apparatet.

Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer

ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj. Forsømmelighed ved overholdelse af sikkerhedsinformationer og anvisninger kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsinformationer og anvisninger.
Det i sikkerhedsinformationerne anvendte udtryk "el-værktøj" vedrører netdrevne el-værktøjer (med forsyningskabel) og akku-drevne el-værktøjer (uden forsyningskabel).

1) SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN:

a) Sørg for at dit arbejdsområde er rent og godt belyst. Uorden og uoplyste arbejdsområder kan medføre ulykker.

b) El-værktøjet må ikke benyttes i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv. El-værktøj kan slå gnister, som kan antænde støvet eller dampene.

c) Sørg for at børn og andre personer holdes væk fra arbejdsområdet, når el-værktøjet er i brug. Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2) ELEKTRISK SIKKERHED:

a) El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj. Unændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.

b) Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.

c) El-værktøjet må ikke udsættes for regn eller fugt. Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.

d) Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til, ved f.eks. at bære el-værktøjet i ledningen, hænge den op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller

maskindele, der er i bevægelse. Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

e) **Hvis el-værktøjet bruges i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Anvendelsen forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.

f) **Hvis arbejde med elværktøjet i fugtige omgivelser ikke kan undgås, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder.** Brugen af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.

3) PERSONLIG SIKKERHED:

a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug aldrig el-værktøjet hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Et øjebliks uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan medføre alvorlige personskader.

b) **Brug personligt beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af personligt beskyttelsesudstyr som f.eks. skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn reducerer faren for personskader.

c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Forvis dig om at el-værktøjet er slukket, før stikket sættes i stikkontakten og før du løfter eller bærer den.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at maskinen ikke er tændt når den sluttes til nettet, fordi dette kan medføre ulykker.

d) **Fjern indstillingsværktøj og skruenøgler, inden el-værktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, kan dette medføre personskader.

e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert og hold altid balancen.** Det gør det lettere at kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.

f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker.** Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal dette anbringes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan reducere farerne ved støv.

h) **Føl dig ikke for sikker, og sæt dig ikke ud over sikkerhedsreglerne for elværktøjer, heller ikke når du er fortrolig med elværktøjet, efter at have brugt det mange gange.** Skødesløs adfærd kan på brøkdele af sekunder medføre alvorlige kvæstelser.

4) BRUG OG HÅNDTERING AF EL-VÆRKTØJET:

a) **Overbelast ikke maskinen. Brug altid det el-værktøj, der er beregnet til det arbejde, der skal udføres**. Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.

b) **Brug ikke et el-værktøj, hvis afbryder er defekt.** Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farligt og skal repareres.

c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern det aftagelige batteri, før du foretager indstil-**

linger på maskinen, udskifter indsatsværktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig. Denne sikkerhedsforanstaltning forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.

d) **Opbevar el-værktøjet uden for børns rækkevidde, når det ikke benyttes. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.

e) **Vedligehold elværktøjet og indsatsværktøjet omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes.** Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.

f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.

g) **Brug el-værktøjet, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag herved hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Brug af el-værktøjet til andre end de fastsatte formål kan medføre farlige situationer.

h) **Hold greb og grebsoverflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Hvis greb og grebsoverflader er glatte, er en sikker betjening af og kontrol over elværktøjet i uforudselige situationer ikke givet.

5) **SERVICE:**

a) **Sørg for, at dit el-værktøj kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikrer man sik at el-værktøjets sikkerhed opretholdes.

Sikkerhedsanvisninger i forbindelse ved arbejde med drejemaskinen

- Brug en egnet ekstern udsugning ved arbejde med drejebænken, for at forhindre sundhedsskader.
- Rengør drejemaskinen og arbejdsområdet umiddelbart efter arbejdet, for at undgå en spredning af støv og faren for at glide.
- Sikr ikke arbejdsemnet mellem spindeldok og den 4-kilede medbringer med et for stort tryk.
  Ved et for stort fastspændingstryk, kan arbejdsemnet blive deformeret og springe ud af sikkerhedsanordningen ved drejningen.
  Et for stort fastspændingstryk kan føre til opstartsproblemer for motoren.
- Anvend kun originale stemmejern. Arbejd udelukkende med skarpe stemmejern.
- Opstil drejemaskinen på et fast underlag (f.eks. et arbejdsbord) og forbind drejemaskinen med underlaget.
- Hold hænderne væk fra roterende arbejdsemner.
- Vær ved valg af arbejdsemnet opmærksom på grene, knaster eller tørre revner; der er fare for at emnet knækker.
  Anvend træ uden revner, huller eller større grene.

Øvrige sikkerhedshenvisninger

- Hvis dette produkts strømtilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.

Monteringsvejledning

A Montering af drejemaskine

1. Fjern endestykket af skinnen (3.1).
2. Skub spindeldokken (6) bagud fra skinnen (3).
3. Skub den nederste del af værktøjsholderen (2.2) på skinnen (3).
4. Skub spindeldokken (6) hen til værktøjsholderen (2) på skinnen (3).
   Kontrollér ved at trække opad, om spindeldokken (6) og den nederste del af værktøjsholderen (2.2) er isat korrekt.
5. Sæt endestykket af skinnen (3.1) tilbage på skinnen (3).

B Montering af værktøjsholder

1. Sæt værktøjsholderen (2) i boringen ved den nederste del af værktøjsholderen (2.2).
2. Fastgør værktøjsholderen (2) med skruen (2.1) til højdejusteringen.

A Opstilling af drejemaskine

1. Opstil drejemaskinen på et fast underlag.
2. Skru drejemaskinen fast med underlaget. Brug de 8 borehuller (17.1) under skinnen (3). Se billede A.
3. Du kan også bruge de vedlagte fastgørelsesskruer (17).

C Montering/udskiftning af emneholder

Sluk for apparatet og træk stikket.

Montering af 4-kilet medbringer

1. Løsn i givet fald planskiven (13). Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16.1) og drej planskiven (13) af drivakslen (18).
2. Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16.1).
3. Drej den 4-kilede medbringer (1) ved hjælp af en anden gaffelnøgle (16.2) fast på drivakslen.

For f.eks. at dreje skåle eller gryder, skal du bruge planskiven (13) i stedet for den 4-kilede medbringer (1).

Montering af planskive

1. Løsn i givet fald den 4-kilede medbringer (1). Påsæt hertil de to gaffelnøgler (16.1+16.2) på drivakslen (18) og på den 4-kilede medbringer (1) og drej den 4-kilede medbringer (1) af.
2. Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16.1).
3. Drej planskiven (13) fast på drivakslen (18).

Drift

D Valg af omdrejningstal

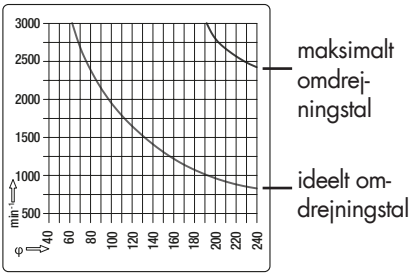
Strømstikket må ikke være sat i ved valg af omdrejningstallet.

Valg af det rigtige omdrejningstal:

- Vælg altid først et lille omdrejningstal ved nye arbejdsemner.

Øg omdrejningstallet ved bedre balance af arbejdsemnet.

- Valget af det rigtige omdrejningstal afhænger af flere faktorer, f.eks. materiale, diameter, længde og balance af arbejdsemnet. Generelt gælder følgende:
  Vælg et lavt omdrejningstal for hårdt træ eller kantede og lange arbejdsemner med stor diameter.
- Brug tabellen som en vejledning, når du vælger omdrejningstal:



På x-aksen finder du arbejdsemnets diameter. På y-aksen kan du aflæse omdrejningstallet.
Gå ved diameteren af arbejdsemnet lodret opad og aflæs omdrejningstallet, hvor kurven møder den lodrette linje.

1. Omdrejningsregulatoren (12) muliggør en trinløs justering af omdrejningstallet.
2. Indstil det ønskede omdrejningstal ved hjælp af omdrejningsregulatoren (12).

Fare for kvæstelser! Vær opmærksom på, at apparatet omgående starter, når du har indstillet omdrejningstallet.

Sikring af arbejdsemne

A Sikring med 4-kilet medbringer (1) og spindeldok (6)

1. Tegn diagonale linjer på begge ender af arbejdsemnet, for at finde frem til midten.
   Midten er der, hvor linjerne mødes. Lav et centerhul, hvor den 4-kilede medbringer og centreringsspidsen (4) skal fastgøres til arbejdsemnet. Dette garanterer at arbejdsemnet sidder bedre fast.
2. Lav et ca. 2 mm dyb snit langs diagonalen, hvor den 4-kilede medbringer (1) får bedre fat.
3. Sæt den afmonterede 4-kilede medbringer (1) midt på arbejdsemnet. Bank den 4-kilede medbringer (1) med en træhammer (ikke inkluderet i leveringen) ind i arbejdsemnet uden for meget kraft. Vær opmærksom på at beskytte den 4-kilede medbringer (1) med f.eks. et bræt.
4. Tag den 4-kilede medbringer (1) igen af arbejdsemnet.
5. Montér den 4-kilede medbringer (1) (igen) fast til apparatet.

Montering og demontering af den 4-kilede medbringer finder du i kapitlet "Montering/udskiftning af emneholder".

6. Sæt arbejdsemnet til den 4-kilede medbringer (1).
   Vær opmærksom på, at den 4-kilede medbringer (1) griber fat i kærven, da en sikker fastspænding ellers ikke kan garanteres.
7. Løsn håndtaget (8) af spindeldokken (6).
8. Skub spindeldokken (6) mod den 4-kilede medbringer (1), næsten hen til arbejdsemnet, for at spænde den fast.

9. Fastgør spindeldokken (6), ved at dreje håndtaget (8) med uret.
10. Brug håndhjulet (7) til at finjustere centreringsspidsen (4).
11. Fastgør håndhjulets stilling med kontramøtrikken (5).

C Sikring med planskive (13)

1. Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16.1) .
2. Drej planskiven (13) af drivakslen (18).
3. Fastgør arbejdsemnet med træskruer (ikke inkluderet i leveringen) til planskiven (13).

Fare for kvæstelser! Træskruerne skal placeres på en sådan måde, at de ikke ved et uheld afdækkes med værktøjet under bearbejdningen af arbejdsemnet.

4. Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16.1) .
5. Drej planskiven (13) med det monterede arbejdsemne fast på drivakslen (18).

A Indstilling af værktøjshylde

Fare for kvæstelser! Vær opmærksom på, at værktøjshylden sidder godt fast og ikke kan løsne sig under drift.

Fare for kvæstelser! Værktøjsholderen skal indstilles på en sådan måde, at der er ca. 3 mm luft mellem arbejdsemnet og værktøjsholderen. Arbejdsemnet må ikke komme i berøring med værktøjsholderen.

Fastgøring/løsning af værktøjshylde

1. Værktøjsholderen (2) **fastgøres** ved at dreje spændehåndtaget (9) med uret.
2. Værktøjsholderen (2) **løsnes** ved at dreje spændehåndtaget (9) mod uret. Du kan nu justere værktøjsholderen (2).

Højdejustering værktøjshylde

3. Løsn skruen (2.1) ved den nederste del af værktøjshylden (2.2).
4. Indstil den ønskede højde.
5. Fastgør værktøjshylden (2) ved at spænde skruen (2.1) fast.

A Tænding/slukning

1. Tilslut apparatet til netspændingen.

Tænding:

2. Tryk på tænd-kontakten (10) for at tænde apparatet.

Slukning:

3. Tryk igen på sluk-kontakten (11) for at slukke apparatet.

Hvis du lader apparatet være uden opsyn eller er færdig med at arbejde, skal du trække stikket.

Arbejdsanvisninger

- Inden du begynder at arbejde, bør du foretage en grundig research i faglitteraturen.
- Vær ved valg af arbejdsemnet opmærksom på grene, knaster, revner eller lignende. Du kan miste kontrollen over dit værktøj og dette kan føre til alvorlige personskader.
  Arbejdsemner med revner kan knække undre drejningen. Der er fare for kvæstelser!
- Tilskær altid arbejdsemnet så meget som muligt inden bearbejdningen.

- Vær opmærksom på den maksimale længde af arbejdsemnet og den maksimale diameter! Disse oplysninger kan du finde i det tekniske data.
  Arbejdsemnet skal fastgøres centreret; et ubalanceret arbejdsemne påvirker maskinens levetid.
- Anvend egnet værktøj til drejning.
- Stå aldrig i arbejdsemnets flyvebane.
- Kontrollér inden arbejdet, med stikket trukket ud, følgende ting, ved at dreje med håndkraft:
  - sidder arbejdsemnet fast?
  - kommer arbejdsemnet i berøring med værktøjshylden?
- Start altid med et lille omdrejningstal og øg gradvist.
- Før værktøjet først hen til arbejdsemnet, hvis den indstillede omdrejningshastighed er nået.

Fjern blokeringer

Sluk for apparatet og træk stikket.

Rengør apparatet for støv og spåner, for at fjerne blokeringer.

Rengøring/ vedligeholdelse

Arbejdsopgaver, som ikke er beskrevet i denne vejledning, skal udføres af en kundeserviceafdeling, som er autoriseret af os. Anvend kun originale dele.

Sluk for apparatet før alle vedligeholdelses- og rengøringsopgaver, træk stikket ud, og vent til arbejdsemnet står stille. Der er fare for personskader.

Generelle rengørings- og vedligeholdelsesopgaver

Sprøjt aldrig vand på apparatet. Der er fare for elektrisk stød.

- Hold altid apparatet rent. Anvend en børste eller en klud, men ingen rengørings- eller opløsningsmidler til rengøringen.
- Kontroller afdækninger og sikkerhedsanordninger for beskadigelser og korrekt position. Udskift dem om nødvendigt.
- Smør de bevægelige dele alle 4 uger, for at forlænge maskinens levetid. Motorenheden må ikke smøres.

Opbevaring

Opbevar produktet på et tørt og støvbeskyttet sted uden for børns rækkevidde.

A Transport

Sluk for apparatet og træk stikket.
Der er fare for kvæstelser.

OBS! Varm overflade. Der er fare for forbrændinger. Transportér først maskinen, når motorenheden (D 19) er afkølet fuldstændigt.

Bær så vidt muligt drejemaskinen sammen med en anden person.
Vær opmærksom på, at værktøjsholderen (2) og spindeldokken (6) er fastgjort under transport.
Tag fat i drejemaskinen på begge sider af skinnen (3).

Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Apparatet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse.

Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

- Aflever apparatet på en genbrugsstation. De anvendte plast- og metaldele kan sorteres efter type og derefter genanvendes. Kontakt vores service-center for nærmere oplysninger.
- Defekte produkter, som du indsender til os, bortskaffer vi uden omkostninger.

Reservedele og tilbehør

Reservedele og tilbehør kan fås på www. grizzlytools.shop

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte service-centeret (se side 117).

Position Betjenings-vejledning	Position	Betegnelse Eksplosionstegning-	Bestillings-nr.
	44-47	Værktøjssæt:	
A 14/15	44, 45	Stemmejern	
A 16.1/16.2	46, 47	Gaffelnøgle	91110027
A 13	10	Planskive	91110022
A 10/11	28	Tænd-/sluk-kontakt	91110024
A 4-7	29-39	Spindel komplet	91110025

Fejlsøgning

Problem	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Drejebænken drejer ikke	er ikke tilsluttet til strømforsyningen	Sæt stikket i
Dårlig skæreevne	Drejehastighed er ikke korrekt	Indstil drejehastighed (se "Valg af omdrejningstal")
	Værktøj er sløv	Slib/udskift værktøj
Uforholdsmæssig store vibrationer	Arbejdsemnet er ikke spændt fast korrekt	Kontrollér af arbejdsemnet sidder rigtig (se "Sikring af arbejdsemne")
	Arbejdsemnet er i ubalance	Skær arbejdsemnet til, indtil det er i balance

Garanti

Kære kunde!
På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.
Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

Garantibetingelser
Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav
Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

Garantiens omfang
Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. medbringer 4-kilet, stemmejern) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter).
Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendel-

sesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.
Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

Afvikling af et garantitilfælde
For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 391505_2201) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.
Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.
OBS: Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.
Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.
Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

Service-Center

DK **Service Danmark**
Tel.: 32 710005
E-Mail: grizzly@lidl.dk
IAN 391505_2201

Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
TYSKLAND
www.grizzlytools.de

ES

Contenido

Introducción 118
Uso previsto 118
Descripción general 119
Volumen de suministro 119
Vista general 119
Descripción del funcionamiento 119
Datos técnicos 119
Indicaciones de seguridad 120
Símbolos y gráficos 120
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas 121
Indicaciones de seguridad para trabajar con el torno 124
Advertencias de seguridad adicionales 124
Instrucciones de montaje 124
Montar el torno 124
Montar el soporte de la herramienta .. 124
Instalación del torno 124
Montar/cambiar el soporte de la herramienta 125
Funcionamiento 125
Seleccionar 125
Fijar la pieza de trabajo 126
Ajustar el soporte de la herramienta ... 126
Encender/apagar 127
Indicaciones de trabajo 127
Retirar elementos que bloquean 127
Limpieza/mantenimiento 128
Trabajos de limpieza y mantenimiento generales 128
Almacenamiento 128
Transporte 128
Eliminación/protección del medio ambiente 128
Garantía 129
Servicio de reparación 130
Service-Center 130
Importador 130
Repuestos/accesorios 131
Localización de averías 131
Traducción de la Declaración de conformidad CE original 184
Plano de explosión 189

Introducción

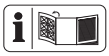
¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.
Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.

Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

El torno está diseñado para trabajar la madera mediante una herramienta de torneado.
Cualquier otra aplicación que no esté expresamente permitida en estas instrucciones puede provocar daños en el aparato y suponer un serio peligro para el usuario.
El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía.
El aparato está destinado a ser utilizado por adultos. Niños o personas no familiarizadas con estas instrucciones no deben utilizar el aparato. Está prohibido utilizar el aparato con lluvia o en un entorno húmedo. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

Descripción general



En la página desplegable delantera y trasera encontrará la imagen de los componentes más importantes.

Volumen de suministro

Saque el aparato del embalaje con cuidado y revise que disponga de todas las piezas siguientes:

- Banco de torno
- Plato
- Contracabezal
- Soporte
- 2 cinceles (1 plano/inclinado, 1 hueco)
- 2 llaves de boca
- Material de montaje:
  - 8 tornillos de fijación
- Manual de instrucciones

Deseche el material de embalaje según corresponda.

Vista general

A

1 Contrapunto de 4 dientes
2 Soporte de la herramienta
2.1 Tornillo, ajuste de la altura
2.2 Parte inferior del soporte de la herramienta
3 Riel
3.1 Pieza final del riel
4 Punta de centrado
5 Contratuerca
6 Contracabezal
7 Rueda de mano
8 Palanca, contracabezal
9 Palanca tensora, soporte de la herramienta
10 Interruptor de encendido
11 Interruptor de apagado
12 Regulador de revoluciones
13 Plato
14 Cincel, plano/inclinado
15 Cincel, hueco
16.1 Llave de boca, 17 mm
16.2 Llave de boca, 24 mm
17 Tornillos de fijación

C 18 Eje motriz

D 19 Motor

Descripción del funcionamiento

El torno permite trabajar piezas de trabajo de madera. Hace rotar las piezas de trabajo sujetas y se puede configurar en diferentes velocidades.
El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas

Datos técnicos

Banco de torno	**PDM 600 C3**
Tensión nominal U	230-240 V~
Frecuencia nominal	50 Hz
Consumo nominal	
P	600 W (S6* 20%)
P_0	550 W (S1**)
Régimen de ralentí	
n_0	800-3000 min^{-1}
Clase de protección	II
Tipo de protección	IPX0
Rosca del cabezal del husillo	M18x1,5
Peso	aprox. 6 kg
Longitud máx. de la pieza de trabajo	600 mm
Diám. máx. de la pieza de trabajo	250 mm
Nivel de presión acústica (L_{pA})	84,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB

Nivel de potencia acústica (L_{WA}) medido..... 97,8 dB(A); K_{WA}= 3 dB

** Régimen de servicio S6 20 %: Servicio permanente con carga intermitente (duración del ciclo 10 min). Para no calentar el motor en exceso, el motor puede estar en servicio el 20 % de la duración del ciclo en la potencia nominal indicada y posteriormente ha de seguir funcionando el 80 % de la duración del ciclo sin carga.*

*** Régimen de trabajo S1: Funcionamiento continuo con carga constante*

ADVERTENCIA
Utilice protección auditiva.

Los valores de ruido se han calculado conforme a la normativa y disposiciones nombradas en la Declaración de conformidad.

El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados se obtienen mediante la medición en un procedimiento de ensayo normalizado y se pueden utilizar para hacer una comparación entre una herramienta eléctrica y otra. El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.

Indicación de advertencia
Los valores de emisión de vibraciones y sonoras reales pueden variar frente a los valores indicados cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta y, en particular, del tipo de pieza de trabajo que se procesa. Deberán tomarse medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de la vibración bajo condiciones de uso reales (deberán tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de trabajo, por ejemplo, el tiempo durante el cual la herramienta eléctrica está apagada, y cuando está encendida funcionando sin carga).

Indicaciones de seguridad

¡ATENCIÓN! Al hacer uso de herramientas eléctricas, deberán tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales para protegerse contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio. Antes de utilizar esta herramienta eléctrica lea todas las indicaciones de seguridad y consérvelas en un lugar seguro.

En este apartado se presentan las normas de seguridad básicas para trabajar con el aparato.

Símbolos y gráficos

Gráficos en el aparato:

Atención!

Lea atentamente las instrucciones de uso.

¡Atención! En caso de daño o rotura del cable de alimentación, desenchúfelo de inmediato.

Póngase gafas de protección.

Póngase protección para los oídos.

Póngase mascarilla.

No utilizar como peldaño.

Si tiene el pelo largo, recójaselo. Utilice una redecilla para el pelo.

No exponga el aparato a la humedad.

Alojamiento de la rosca

Sentido de rotación del husillo

Ajustes de revoluciones

Marca en el regulador de revoluciones

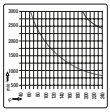


Tabla para seleccionar la velocidad

Clase de protección II

Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

Símbolos del manual de instrucciones:

Símbolo de peligro con indicaciones para la prevención de daños personales o materiales.

Símbolo de obligatoriedad con indicaciones sobre la prevención de daños.

Retire la clavija de alimentación.

Símbolo de información con instrucciones para manejar mejor el aparato.

Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ATENCIÓN! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica. Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.
El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO:

a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control de la herramienta eléctrica.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA:

a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.

b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.

c) **Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento. Los cables deteriorados o** bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.

f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor de protección contra corriente residual.** El uso de un interruptor de protección contra corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) SEGURIDAD DE PERSONAS:

a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.

b) **Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.

c) **Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestas.** Si al llevar a cuestas la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.

d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.

e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

f) **Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.

g) **Cuando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán colocar y utilizar correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.

h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.

4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA:

a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.

b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.

c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.

d) **Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.

e) **Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.

f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.

g) **Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.

h) **Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

5) ASISTENCIA:

a) **Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.** De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

Indicaciones de seguridad para trabajar con el torno

- Use un sistema externo de succión adecuado, así evitará daños a su salud.
- Limpie el torno y el área de trabajo inmediatamente después de su uso para evitar la propagación de polvo y el riesgo de resbalones.
- Sujete la pieza de trabajo entre el contracabezal y el contrapunto de 4 dientes pero sin ejercer demasiada presión. Si la presión de sujeción es demasiado alta, la pieza de trabajo puede deformarse y desprenderse del dispositivo de bloqueo al girarla.
  Una presión de sujeción demasiado elevada puede producir problemas en el arranque del motor.
- Utilice solo cinceles originales. Utilice solo cinceles bien afilados.
- Coloque el torno sobre una base firme (por ejemplo, sobre un banco de trabajo) y atornille el torno a esa base.
- Mantenga las manos alejadas de las piezas de trabajo en rotación.
- Al seleccionar la pieza de trabajo, preste atención a las ramas, huecos de ramas o a las grietas, la pieza podría quebrarse y reventar.
  Utilice madera sin grietas, huecos o ramas gruesas.

Advertencias de seguridad adicionales

- Si se daña el cable de alimentación de red de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar, a fin de evitar riesgos.

Instrucciones de montaje

A Montar el torno

1. Retire la pieza final del riel (3.1).
2. Deslice el contracabezal (6) hacia atrás del riel (3).
3. Mueva ahora la pieza inferior del soporte de la herramienta (2.2) sobre el riel (3).
4. Deslice el contracabezal (6) hacia el soporte de la herramienta (2) sobre el riel (3).
   Compruebe tirando hacia arriba si el contracabezal (6) y la parte inferior del soporte de la herramienta (2.2) están correctamente insertados.
5. Inserte la pieza final del riel (3.1) de nuevo en el riel (3).

B Montar el soporte de la herramienta

1. Inserte el soporte de la herramienta (2) en el orificio en la parte inferior del soporte de la herramienta (2.2).
2. Fije el soporte de la herramienta (2) con el tornillo (2.1) para el ajuste de altura.

A Instalación del torno

1. Coloque el torno sobre una base sólida.
2. Atornille el torno a la base. Para ello, utilice los 8 orificios oblongos (17.1) situados debajo del riel (3). Véase la imagen A.
3. Para ello, puede usar los tornillos de fijación (17) suministrados.

C Montar/cambiar el soporte de la herramienta

Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica.

Montar el contrapunto de 4 dientes

1. Suelte el plato (13) si es necesario. Sujete el eje motriz (18) firmemente con la llave de boca (16.1) y gire el plato (13) para alejarlo del eje (18).
2. Sujete el eje motriz (18) con la llave de boca (16.1) firmemente.
3. Gire el contrapunto de 4 dientes (1) con la ayuda de la segunda llave de boca (16.2) firmemente sobre el eje motriz.

Para girar cuencos o recipientes, por ejemplo, se debe utilizar el plato (13) en lugar del contrapunto de 4 dientes (1).

Montar el plato

1. Suelte el contrapunto de 4 dientes (1) si es necesario. Coloque ambas llaves de boca (16.1+16.2) en el eje motriz (18) y en el contrapunto de 4 dientes (1) y gire este último.
2. Sujete el eje motriz (18) con la llave de boca (16.1) firmemente.
3. Gire el plato (13) sobre el eje motriz (18).

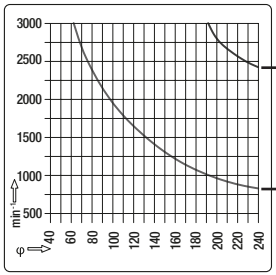
Funcionamiento

D Seleccionar

Al ajustar la velocidad, el enchufe no debe estar conectado.

Elegir la velocidad adecuada:

- Para las nuevas piezas de trabajo, primero seleccione una velocidad baja. Aumente la velocidad a medida que el peso de la pieza sea mayor.
- La elección de la velocidad correcta depende de varios factores, por ejemplo, del material, del diámetro, la longitud y del desequilibrio de la pieza de trabajo. Por lo general: Seleccione una velocidad baja para maderas duras, piezas de trabajo no circulares, largas o de gran diámetro.
- Utilice la tabla como guía para seleccionar la velocidad:



El eje X muestra el diámetro de la pieza de trabajo. El eje Y señala la velocidad.
Vaya hacia arriba siguiendo el diámetro de la pieza de trabajo y consulte la velocidad con la que la línea vertical proyectada se encuentra con la curva.

1. El regulador de revoluciones (12) permite ajustar continuamente las revoluciones.
2. Con el regulador de revoluciones (12), ajuste la velocidad deseada.

¡Peligro de lesiones! Tenga en cuenta que el aparato arranca con la velocidad ajustada.

Fijar la pieza de trabajo

A Fijar con el contrapunto de 4 dientes (1) y el contracabezal (6)

1 Dibuje líneas diagonales en cada extremo de la pieza de trabajo para localizar el centro.
El centro es el lugar donde se cruzan las líneas. Haga un agujero central donde el contrapunto de 4 dientes y la punta de centrado (4) deban situarse en la pieza de trabajo. Esto asegura una mejor sujeción.
2. Haga un corte de sierra de aprox. 2 mm de profundidad a lo largo de la diagonal para que el contrapunto de 4 dientes (1) tenga mejor agarre.
3. Coloque el contrapunto de 4 dientes desmontado (1) en el centro de la pieza. Golpee ligeramente el contrapunto de 4 dientes (1) en la pieza con un mazo (no suministrado). Procure proteger la rosca del contrapunto de 4 dientes (1) con, por ejemplo, un tablero de madera.
4. Retire de nuevo el contrapunto de 4 dientes de la pieza (1).
5. Monte de nuevo el contrapunto de 4 dientes (1) en el aparato.

El montaje y desmontaje del contrapunto de 4 dientes se describe en el capítulo «Montar/cambiar el soporte de la herramienta».

6. Coloque la herramienta en el contrapunto de 4 dientes (1).
Compruebe que el contrapunto de 4 dientes (1) coincide con la muesca realizada, de lo contrario no se asegura una sujeción segura.
7. Suelte la palanca (8) del contracabezal (6).
8. Deslice el contracabezal (6) en dirección hacia el contrapunto de 4 dientes (1) hasta casi llegar a la pieza, así la sujetará.
9. Fije el contracabezal (6) girando la palanca (8) en el sentido de las agujas del reloj.
10. Utilice la rueda manual (7) para ajustar con precisión la punta de centrado (4).
11. Fije el ajuste de la rueda manual con la contratuerca (5).

C Fijar con el plato (13)

1. Sujete el eje motriz (18) con la llave de boca (16.1) firmemente.
2. Desenrosque el plato (13) del eje motriz (18).
3. Fije la pieza al plato (13) con tornillos para madera (no se incluyen en el volumen de suministro).

¡Peligro de lesiones! Los tornillos para madera deben colocarse de tal manera que al trabajar la pieza no queden al descubierto accidentalmente con la herramienta.

4. Sujete el eje motriz (18) con la llave de boca (16.1) firmemente.
5. Gire el plato (13) con la pieza montada sobre el eje motriz (18).

A Ajustar el soporte de la herramienta

¡Peligro de lesiones! Asegúrese de que el soporte de la herramienta está bien fijado y no puede aflojarse durante el funcionamiento.

¡Peligro de lesiones! El soporte de la herramienta debe ajustarse de manera que haya un espacio libre de aproximadamente 3 mm entre la pieza de trabajo y el soporte de la herramienta. La pieza de trabajo no debe tener contacto con el soporte de la herramienta.

Fijar o aflojar el soporte de la herramienta

1. **Fije** el soporte de la herramienta (2) girando la palanca tensora (9) en el sentido de las agujas del reloj.
2. **Suelte** el soporte de la herramienta (2) girando la palanca tensora (9) en el sentido contrario al de las agujas del reloj. Ahora podrá mover el soporte de la herramienta (2).

Ajuste de la altura

3. Afloje el tornillo (2.1) en la parte inferior del soporte de la herramienta (2.2).
4. Ajuste la altura deseada.
5. Fije el soporte de la herramienta (2) girando firmemente el tornillo (2.1).

A Encender/apagar

1. Conecte el aparato a la red eléctrica.

Encender:

2. Presione el interruptor de encendido (10) para poner en marcha el aparato.

Apagar:

3. Presione de nuevo el interruptor de apagado (11) para apagar el aparato.

Presione de nuevo el interruptor de apagado (11) para apagar el aparato.

Indicaciones de trabajo

- Antes de comenzar a trabajar, debe documentarse ampliamente sobre la técnica del oficio.
- Al seleccionar la pieza de trabajo, preste atención a las ramas, huecos de ramas, grietas, o similares. Podría perder el control de la herramienta y sufrir heridas graves.
  Las piezas de trabajo agrietadas pueden reventar durante el giro. ¡Existe peligro de lesiones!
- Dé forma a la pieza cortándola lo máximo posible antes de trabajarla.
- Cumpla las limitaciones de longitud y diámetro de la pieza. Las encontrará en los datos técnicos.
- La pieza de trabajo debe fijarse en el centro; las piezas no circulares afectan a la vida útil de la máquina.
- Utilice solo herramientas adecuadas para el torno.
- No permanezca nunca en la trayectoria de la pieza.
- Antes de iniciar el trabajo, con el enchufe desconectado, compruebe lo siguiente girando con la mano:
  - ¿Está la pieza de trabajo ajustada?
  - ¿Está en contacto la pieza con el soporte de herramientas?
- Comience siempre con una baja velocidad y auméntela a pasos graduales.
- No acerque la herramienta a la pieza hasta que se haya alcanzado la velocidad de giro configurada.

Retirar elementos que bloquean

Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica.

Limpie el aparato de polvo y virutas para evitar bloqueos.

Limpieza/ mantenimiento

Los trabajos que no se han descrito en estas instrucciones de uso deberán realizarse en un servicio de atención al cliente autorizado. Utilice exclusivamente piezas originales.

Antes de cualquier trabajo de mantenimiento y limpieza, apague el aparato, extraiga el enchufe y espere hasta que se detenga la pieza de trabajo. Existe el peligro de lesiones.

Trabajos de limpieza y mantenimiento generales

Nunca rocíe el aparato con agua. Existe el peligro de descarga eléctrica.

- Mantenga el aparato siempre limpio. Para la limpieza, utilice un cepillo o paño, pero ningún detergente ni solvente.
- Revise las cubiertas y dispositivos de protección para ver si tienen desperfectos y si están en la posición correcta. Si es necesario, cámbielos.
- Engrase cada 4 semanas las piezas giratorias para prolongar la vida útil de la máquina. No engrase el motor.

Almacenamiento

Mantenga el aparato en un lugar seco y protegido del polvo y fuera del alcance de los niños.

A Transporte

Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica.
Existe peligro de lesiones.

¡Atención! Superficie caliente. Existe peligro de quemaduras. Transporte la máquina únicamente cuando el motor (D 19) se haya enfriado por completo.

Siempre que sea posible, transporte el torno con la ayuda de otra persona.
Asegúrese de que el soporte de la herramienta (2) y el contracabezal (6) están fijados durante el transporte.
Agarre el torno por ambos lados por el riel (3).

Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.

Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

- Entregue el aparato en un punto de reciclaje. Las piezas de plástico y metal utilizadas pueden separarse según el material y llevarse a un punto de reciclaje. Si tiene cualquier duda, puede preguntarle a nuestro centro de servicio.
- Nosotros nos encargamos de eliminar gratuitamente los aparatos defectuosos que nos ha enviado.

Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:
Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía
El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra.
Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.
Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos
El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía
El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.
La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. (Contrapunto de 4 dientes, Cincel), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores, acumuladores o que están fabricados de vidrio).
Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.
El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Gestión en caso de garantía
Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 391505_2201) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características, un grabado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.

- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones que no están cubiertas por la garantía, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.
Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.
No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Service-Center

ES **Servicio España**
Tel.: 900 984 989
E-Mail: grizzly@lidl.es
IAN 391505_2201

Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Alemania
www.grizzlytools.de

Repuestos/accesorios

Encontrará repuestos y accesorios en www.grizzlytools.shop

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Centro de servicio» (véase página 130).

Posición Manual de instrucciones	Posición Dibujo de-despiece	Denominación	N.° de pedido
	44-47	Set de herramientas:	
A 14/15	44, 45	Cincel	
A 16.1/16.2	46, 47	Llave de boca	91110027
A 13	10	Plato	91110022
A 10/11	28	Interruptor de encendido/apagado	91110024
A 4-7	29-39	Husillo completo	91110025

Localización de averías

Problema	Posible causa	Subsanación del error
El torno no gira	No está conectado a la red	Enchufar la clavija de alimentación
Mala calidad del corte	Velocidad de giro inadecuada	Ajustar la velocidad de giro (consultar «Seleccionar velocidad»)
	Herramienta sin filo	Afilar/cambiar herramienta
Vibraciones excesivas	La pieza no está ajustada correctamente	Comprobar el ajuste correcto de la pieza (consultar «Fijar la pieza de trabajo»).
	Pieza sin equilibrio	Cortar la pieza de trabajo a medida hasta que esté equilibrada

Contenuto

Introduzione 132
Uso conforme..... 132
Descrizione generale..... 133
Contenuto 133
Panoramica 133
Descrizione del funzionamento..... 133
Dati tecnici 133
Avvertenze di sicurezza 134
Simboli e icone..... 134
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici 135
Avvertenze di sicurezza per la lavorazione al tornio 138
Avvertenze di sicurezza aggiuntive... 138
Istruzioni di montaggio 138
Montaggio del tornio..... 138
Montare il sopporto utensile 138
Posizionamento del tornio 138
Montaggio/sostituzione portapezzo .. 139
Funzionamento 139
Selezionare il numero di giri 139
Fissare il pezzo da lavorare 140
Impostazione del supporto utensile.. 140
Accensione/spegnimento..... 141
Avvertenze per l'utilizzo 141
Rimozioni delle cause di blocco..... 142
Pulizia/manutenzione 142
Lavori di pulizia e manutenzione generali 142
Conservazione 142
Trasporto 142
Smaltimento/rispetto dell'ambiente 142
Ricerca dei guasti..... 143
Pezzi di ricambio/accessori 143
Garanzia 144
Servizio di riparazione..... 145
Service-Center..... 145
Importatore 145
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale 185
Vista esplosa 189

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.

Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Uso conforme

Il tornio è pensato per la lavorazione del legno mediante un apposito utensile per tornitura.
Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni , può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.
È adatto all'uso in piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.
L'apparecchio è destinato all'uso da parte di adulti. Bambini e persone che non hanno familiarizzato con le presenti istruzioni non devono usare l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio in presenza di pioggia o in ambienti umidi è vietato.
Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato.

Descrizione generale

La figura dei principali componenti funzionali è riportata sulla parte anteriore e posteriore della pagina ripiegabile.

Contenuto

Rimuovere delicatamente l'apparecchio dall'imballaggio e controllare se i seguenti componenti sono completi:

- Tornio
- Disco portapezzo
- Contropunta
- Supporto utensile
- 2 scalpelli da tornio (1 dritto/obliquo, 1 cavo)
- 2 chiavi a forcella
- Materiale di montaggio:
  - 8 viti di fissaggio
- Manuale d'uso

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

Panoramica

A

1 Punta a 4 denti
2 Supporto utensile
2.1 Vite, regolazione altezza
2.2 Parte inferiore del supporto utensile
3 Barra guida
3.1 Terminale della barra guida
4 Punta di centratura
5 Controdado
6 Contropunta
7 Volantino
8 Leva, contropunta
9 Leva di bloccaggio, supporto utensile
10 Interruttore di accensione
11 Interruttore di spegnimento
12 Regolatore del numero di giri
13 Disco portapezzo
14 Scalpello da tornio, piatto/obliquo
15 Scalpello da tornio, cavo
16.1 Chiave a forcella, 17 mm
16.2 Chiave a forcella, 24 mm
17 Viti di fissaggio

C 18 Albero motore

D 19 Unità motore

Descrizione del funzionamento

Il tornio consente la lavorazione di pezzi in legno. I pezzi in lavorazione serrati vengono messi in rotazione con un numero di giri regolabile.
La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

Dati tecnici

Tornio .....PDM 600 C3	
Tensione nominale U	230-240 V~
Frequenza nominale	50 Hz
Assorbimento nominale	
P	600 W (S6* 20%)
P_0	550 W (S1**)
Numero di giri al minimo	
n_0	800-3000 min^{-1}
Classe di protezione	II
Tipo di protezione	IPX0
Filettatura testa portamandrino ...	M18x1,5
Peso	ca. 6 kg
Lunghezza del pezzo max.	600 mm
Diametro del pezzo in lavorazione max.	250 mm
Livello di pressione acustica (L_{pA})	84,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Livello di potenza acustica (L_{WA}) misurato	97,8 dB(A); K_{WA}= 3 dB

* *Modalità di alimentazione S6 20%: Funzionamento continuo a carico intermittente (durata di scorrimento 10 min). Per non causare un eccessivo riscaldamento del motorino, questo può essere utilizzato per il 20% della durata di scorrimento con la potenza nominale indicata e deve quindi continuare a funzionare senza carico per il 80% della durata di scorrimento.*

** *Modalità operativa S1: Funzionamento continuo con carico costante*

AVVERTENZA
Indossare le protezioni acustiche.

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

Il valore complessivo di vibrazione indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono essere utilizzati per il confronto fra un utensile elettrico e un altro.
Il valore complessivo di vibrazione indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.

Avvertenza:
Le emissioni sulle vibrazioni e la rumorosità possono differire dai valori indicati durante l'uso effettivo dell'elettroutensile, in base alla tipologia e la modalità in cui si utilizza l'elettroutensile, in particolare quale tipo di pezzo viene lavorato.
Risulta necessario stabilire misure di sicurezza per la tutela dell'utilizzatore che si basino su un calcolo approssimativo del carico dovuto alle vibrazioni alle condizioni d'uso effettive (che includano tutti i fattori del ciclo d'impiego, fra cui ad esempio i tempi di riposo dell'utensile elettrico e quelli in cui si trova sì acceso, ma senza carico).

Avvertenze di sicurezza

ATTENZIONE! Durante l'uso di elettroutensili si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi.
Prima di utilizzare il presente elettroutensile leggere tutte le istruzioni e conservare con cura le avvertenze di sicurezza.
Questo paragrafo illustra le norme di sicurezza fondamentali da seguire per l'utilizzo dell'apparecchio.

Simboli e icone

Simboli sull'apparecchio:

Attenzione!

Leggere attentamente le istruzioni d'uso.

Attenzione! In caso di danni o di tranciamenti del cavo di alimentazione, disinserire immediatamente la spina dalla presa di corrente.

Indossare la protezione oculare

Indossare le protezioni acustiche

Indossare le protezioni respiratorie

Non utilizzare come gradino.

Non portare i capelli lunghi sciolti. Utilizzare una retina per capelli.

Non esporre l'apparecchio all'umidità.

Alloggiamento filettato

Senso di rotazione mandrino

Regolazione del numero di giri

Contrassegno sul regolatore del numero di giri

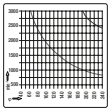


Tabella per la selezione del numero di giri

Classe di protezione II

Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici

Simboli nelle istruzioni per l'uso:

Simbolo di pericolo con indicazioni per prevenire danni a persone o cose

Simboli di divieto con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Staccare la spina

Simbolo di indicazione con informazioni per un uso migliore dell'apparecchio

Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici

AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.
Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico" si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

1) Sicurezza sul posto di lavoro

a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
b) **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
c) **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

2) Sicurezza elettrica:

a) **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
b) **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni,**

fornelli e frigoriferi. Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.

c) **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.

d) **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.

e) **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghe adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

f) **Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'elettroutensile in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza delle persone:

a) **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.

b) **Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.**. Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.

c) **Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.

d) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.

e) **Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.

f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.

g) **Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, applicarli e utilizzarli in modo corretto.** Il ricorso all'aspirapolvere può ridurre i danni dovuti alla polvere.

h) **Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispet-**

tare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquisto una certa confidenza. Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.

4) Uso e trattamento dell'utensile elettrico

a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere. Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.

b) Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso. Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.

c) Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico. Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.

d) Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni. Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.

e) Pulire l'utensile elettrico e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio. Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.

f) Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti. Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.

g) Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere. L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.

h) Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni imprevedibili.

5) Assistenza tecnica

a) Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali. In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.

Avvertenze di sicurezza per la lavorazione al tornio

- Durante la tornitura utilizzare un'aspirazione esterna adeguata in modo da prevenire danni alla salute.
- Pulire il tornio e il luogo di lavoro subito dopo il lavoro per evitare la diffusione di polvere e pericoli di scivolamento.
- Non fissare il pezzo in lavorazione tra la contropunta e la punta a 4 denti con eccessiva pressione.
  In seguito all'elevata pressione di serraggio il pezzo in lavorazione può deformarsi e saltare dal fissaggio durante la rotazione.
  L'eccessiva pressione di serraggio può causare problemi di avvio del motore.
- Utilizzare solo scalpelli da tornio originali. Lavorare solo con scalpelli da tornio affilati.
- Collocare il tornio su una superficie solida (ad es. un banco da lavoro) e fissarlo alla superficie.
- Tenere le mani lontane dal pezzo in lavorazione rotante.
- In fase di scelta del pezzo da lavorare, valutare la presenza di nodi, fori di nodi o crepe da essiccamento per via del pericolo di rottura.
  Utilizzare legno senza crepe, fori e nodi più grandi.

Avvertenze di sicurezza aggiuntive

- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona ugualmente qualificata per evitare pericoli.

Istruzioni di montaggio

A Montaggio del tornio

1. Rimuovere il terminale della barra guida (3.1).
2. Far scorrere la contropunta (6) dal retro della barra guida (3).
3. Quindi far scorrere la parte inferiore del supporto utensile (2.2) sulla barra guida (3).
4. Far scorrere la contropunta (6) verso il supporto utensile (2) sulla barra guida (3). Tirando verso l'alto verificare che la contropunta (6) e la parte inferiore del supporto utensile (2.2) siano inseriti correttamente.
5. Inserire nuovamente il terminale della barra guida (3.1) sulla barra guida (3).

B Montare il sopporto utensile

1. Inserire il supporto utensile (2) nell'apposito foro sulla parte inferiore del supporto utensile (2.2).
2. Fissare il supporto utensile (2) stringendo la vite (2.1) per regolare l'altezza.

A Posizionamento del tornio

1. Collocare il tornio su una superficie solida.
2. Avvitare il tornio alla superficie di appoggio. A tale scopo usare gli 8 fori oblunghi (17.1) al di sotto della barra guida (3). Vedere la figura A.
3. A tal scopo utilizzare le viti di fissaggio in dotazione (17).

C Montaggio/sostituzione portapezzo

Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina.

Montaggio della punta a 4 denti

1. Se necessario, rimuovere il disco portapezzo (13). A tal fine bloccare l'albero motore (18) con la chiave a forcella (16.1) e svitare il disco portapezzo (13) dall'albero motore (18).
2. Bloccare l'albero motore (18) con la chiave a forcella (16.1).
3. Stringere la punta a 4 denti (1) con l'ausilio della seconda chiave a forcella (16.2) sull'albero motore.

Per tornire ad es. gusci o contenitori si deve utilizzare il disco portapezzo (13) invece della punta a 4 denti (1).

Montaggio del disco portapezzo

1. Se necessario, rimuovere la punta a 4 denti (1). A tal fine posizionare le due chiavi a forcella (16.1+16.2) sull'albero motore (18) e sulla punta a 4 denti (1), quindi svitare la punta a 4 denti (1).
2. Bloccare l'albero motore (18) con la chiave a forcella (16.1).
3. Ruotare il disco portapezzo (13) sull'albero motore (18).

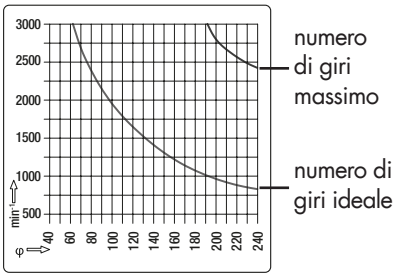
Funzionamento

D Selezionare il numero di giri

La spina di alimentazione non deve essere inserita durante l'impostazione del numero di giri.

Selezione del numero di giri corretto:

- In caso di pezzi in lavorazione nuovi selezionare dapprima un numero di giri basso.
  Aumentare il numero di giri con un'intensità crescente del pezzo in lavorazione.
- La scelta del numero di giri corretto dipende da più fattori, ad es. materiale, diametro, lunghezza e squilibrio del pezzo in lavorazione. In linea di principio:
  per i legni duri o pezzi non rotondi, lunghi o con un diametro ampio selezionare un numero di giri basso.
- In fase di scelta del numero di giri orientarsi con la tabella:



Sull'asse x è indicato il diametro del pezzo. Sull'asse y è riportato il numero di giri.
Procedere in verticale verso l'alto con il diametro del pezzo e rilevare il numero di giri al quale l'apposita linea verticale incrocia la curva.

1. Con il regolatore del numero di giri (12) è possibile regolare in continuo il numero di giri.
2. Con l'ausilio del regolatore di numero di giri (12) impostare il numero di giri richiesto.

Pericolo di lesioni! Attenzione, l'apparecchio inizia a funzionare immediatamente con il numero di giri impostato.

Fissare il pezzo da lavorare

A Fissaggio con la punta a 4 denti (1) e la contropunta (6)

1 Disegnare linee diagonali su entrambe le estremità del pezzo in lavorazione per localizzare il centro.
Il centro è il punto in cui si incontrano le linee. Posizionare un centro interno laddove la punta a 4 denti e la punta di centratura (4) toccano il pezzo in lavorazione. In questo modo è possibile garantire una presa migliore.
2. Eseguire un taglio a sega di 2 mm di profondità lungo le diagonali in cui la punta a 4 denti (1) può afferrare meglio.
3. Posizionare la punta a 4 denti smontata (1) al centro del pezzo in lavorazione. Dare dei colpi leggeri sulla punta a 4 denti (1) con un martello di legno (non compreso nella fornitura) per farla inserire nel pezzo in lavorazione. Assicurarsi di proteggere la filettatura della punta a 4 denti (1), ad es. con una tavola di legno.
4. Rimuovere la punta a 4 denti (1) dal pezzo in lavorazione.
5. Successivamente rimontare la punta a 4 denti (1) sull'apparecchio.

Il montaggio e lo smontaggio della punta a 4 denti è riportato nel capitolo „Montaggio/sostituzione portapezzo".

6. Inserire il pezzo in lavorazione sulla punta 4 denti (1).
Verificare l'innesto dell'apposito intaglio della punta a 4 denti (1), altrimenti non è garantito un fissaggio sicuro.
7. Allentare la leva (8) della contropunta.
8. Spostare la contropunta in direzione della punta a 4 denti (1) fino quasi al pezzo per serrarlo.
9. Fissare la contropunta (6), ruotando la leva (8) in senso orario.
10. Per la regolazione di precisione della punta di centratura (4), utilizzare il volantino (7).
11. Fissare la posizione del volantino con il controdado (5).

C Fissaggio con disco portapezzo (13)

1. Bloccare l'albero motore (18) con la chiave a forcella (16.1).
2. Svitare il disco portapezzo (13) dall'albero motore (18).
3. Fissare il pezzo in lavorazione con le viti per legno (non comprese nella confezione) al disco portapezzo (13).

Pericolo di lesioni! Le viti per il legno devono essere posizionate in modo che durante la lavorazione del pezzo non si stacchino accidentalmente a causa dell'utensile.

4. Bloccare l'albero motore (18) con la chiave a forcella (16.1).
5. Ruotare il disco portapezzo (13) con il pezzo in lavorazione montato sull'albero motore (18).

A Impostazione del supporto utensile

Pericolo di lesioni! Verificare che il supporto utensile sia fissato correttamente e che non possa staccarsi durante l'esercizio.

Pericolo di lesioni! Il supporto utensile deve essere regolato in modo tale che fra pezzo in lavorazione e supporto stesso ci siano almeno 3 mm di gioco. Il pezzo in lavorazione non deve entrare in contatto con il supporto utensile.

Fissaggio/rimozione del supporto utensile

1. Il supporto utensile (2) viene **fissato** premendo la leva (9) in senso orario.
2. Il supporto utensile (2) viene **rimosso** premendo la leva (9) in senso antiorario. Ora è possibile spostare (2) il supporto utensile.

Regolazione altezza supporto utensile

3. Rimuovere la vite (2.1) sulla parte inferiore del supporto utensile (2.2).
4. Regolare l'altezza desiderata.
5. Fissare il supporto utensile (2) stringendo la vite (2.1).

A Accensione/spegnimento

1. Collegare l'apparecchio all'alimentazione.

Accensione:

2. Per accendere l'apparecchio, premere l'interruttore di accensione (10).

Spegnimento:

3. Per spegnere l'apparecchio, premere nuovamente l'interruttore di spegnimento (11).

Quando si lascia l'apparecchio incustodito o si sono terminate le operazioni di lavoro, staccare la spina.

Avvertenze per l'utilizzo

- Informarsi accuratamente tramite la letteratura specializzata, prima di iniziare i lavori.
- In fase di scelta del pezzo da lavorare, valutare la presenza di nodi, fori di nodi, crepe o simili. La perdita di controllo dell'utensile può causare gravi lesioni.
  I pezzi in lavorazione lacerati possono spezzarsi durante la rotazione. Sussiste il pericolo di lesioni!
- Tagliare la forma del pezzo in lavorazione il più possibile prima di iniziare la lavorazione.
- Verificare la lunghezza massima e il diametro massimo del pezzo in lavorazione! Queste informazioni sono riportate nei dati tecnici.
- Il pezzo in lavorazione deve essere fissato centralmente, un pezzo in lavorazione con rotazione non centrata influisce sulla durata della macchina.
- Utilizzare solo utensili adeguati alla tornitura.
- Non interporsi mai nella traiettoria del pezzo in lavorazione.
- Prima dell'inizio dei lavori, con la spina di alimentazione staccata, verificare quanto segue mediante rotazione manuale:
  - il pezzo in lavorazione è posizionato saldamente?
  - il pezzo in lavorazione entra in contatto con il supporto utensile?
- Iniziare sempre con un numero di giri inferiore e aumentare sempre più.
- Avvicinare l'utensile al pezzo in lavorazione solo una volta raggiunta la velocità di rotazione impostata.

Rimozioni delle cause di blocco

Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina.

Pulire la polvere e i trucioli dall'apparecchio per rimuovere i blocchi.

Pulizia/manutenzione

Rivolgersi al servizio clienti autorizzato per i lavori non contemplati dalle presenti istruzioni d'uso. Usare solo componenti originali.

Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e/o pulizia, spegnere l'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione e attendere che il pezzo in lavorazione si arresti. Vi è un pericolo di lesioni personali.

Lavori di pulizia e manutenzione generali

Non spruzzare l'apparecchio con acqua. Pericolo di scossa elettrica.

- Tenere l'apparecchio sempre pulito. Per la pulizia, usare una spazzola o un panno senza detergenti o solventi.
- Controllare le coperture e i dispositivi di sicurezza per verificare l'eventuale presenza di danneggiamenti e la corretta sede. Eventualmente, provvedere alla sostituzione.
- Per prolungare la vita utile dalla macchina, lubrificare ogni 4 settimane tutti i componenti girevoli. Non lubrificare l'unità motore.

Conservazione

Riporre l'apparecchio in un luogo asciutto al riparo dalla polvere, fuori dalla portata dei bambini.

A Trasporto

Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina. Sussiste pericolo di lesioni.

Attenzione! Superficie calda. Pericolo di ustione. Trasportare la macchina solo se l'unità motore (D 19) si è completamente raffreddata.

Trasportare il tornio preferibilmente insieme ad una seconda persona.
Durante il trasporto, assicurarsi che il supporto utensile (2) e la contropunta (6) siano fissati.
Reggere il tornio da entrambi i lati tenendolo per la barra guida (3).

Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

- Consegnare l'apparecchio a un centro di riciclo. I componenti in plastica e metallo usati possono essere raccolti in modo differenziato in base alla tipologia ed essere conferiti in un apposito centro di riciclaggio. Contattare in tal caso il nostro Centro assistenza.
- Ci occupiamo gratuitamente dello smaltimento dei vostri apparecchi difettosi.

Ricerca dei guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il tornio non gira	non è collegato alla rete elettrica	Inserire la spina
Pessima qualità di taglio	Velocità di rotazione non adeguata	Impostare la velocità di rotazione (vedere "Selezionare il numero di giri")
	Utensile non affilato	Affilare/sostituire l'utensile
Vibrazioni eccessive	Pezzo in lavorazione non serrato correttamente	Verificare il posizionamento corretto del pezzo in lavorazione (vedere "Fissare il pezzo da lavorare")
	Pezzo in lavorazione non bilanciato	Tagliare il pezzo in lavorazione in modo che sia bilanciato

Pezzi di ricambio/accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzlytools.shop

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto.
Per ulteriori domande, rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 145).

Posizione Manuale d'uso	Posizione Disegno esploso	Denominazione	N. d'ordine
	44-47	Set di utensili:	
A 14/15	44, 45	Scalpello da tornio	
A 16.1+16.2	46, 47	Chiave a forcella	91110027
A 13	10	Disco portapezzo	91110022
A 10/11	28	Interruttore ON/OFF	91110024
A 4-7	29-39	Mandrino completo	91110025

Garanzia

Gentile cliente,
Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.
In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia
Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.
Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi.
Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.
Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa
Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia
L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (ad es. punta a 4 denti, scalpello). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (p. es. interruttori) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.
Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non manutenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.
Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Svolgimento in caso di garanzia
Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:
- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (IAN 391505_2201) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.

- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonicamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.
Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.
Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Service-Center

IT **Assistenza Italia**
Tel.: 800781188
E-Mail: grizzly@lidl.it
IAN 391505_2201

MT **Assistenza Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 391505_2201

Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

HU

Sadržaj

Bevezető 146
Rendeltetésszerű használat 146
Általános leírás 147
A csomag tartalma 147
Áttekintés 147
Működés leírása 147
Műszaki adatok 147
Biztonsági utasítások 148
Szimbólumok és piktogramok 148
Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez 149
Az esztergagéppel történő munkavégzésre vonatkozó biztonsági utasítások 152
További biztonsági utasítások 152
Összeszerelési útmutató 152
Az esztergapad felszerelése 152
Szerszámtartó felszerelése 152
Az esztergagép felállítása 152
Munkadarab-befogók felszerelése/cseréje 153
Üzemeltetés 153
Fordulatszám kiválasztása 153
Munkadarab rögzítése 154
Munkadarabtartó beállítása 155
Be-/kikapcsolás 155
Munkavégzésre vonatkozó utasítások 155
A blokkoló dolgok eltávolítása 156
Tisztítás / karbantartás 156
Általános tisztítási és karbantartási munkák 156
Tárolás 156
Szállítás 156
Ártalmatlanítás / Környezetvédelem 157
Pótalkatrészek/Tartozékok 158
Hibakeresés 158
HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ 159
Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása 186
Robbantott ábra 189

Bevezető

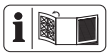
Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.

A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

Rendeltetésszerű használat

Az esztergagép fa megfelelő esztergaszerszámmal történő megmunkálására alkalmas.
A készülék minden további, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett alkalmazása esetén kár keletkezhet a készülékben és komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára.
A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti.
A készüléket felnőttek használhatják. Gyermekek, valamint olyan személyek, akik nem ismerik a használati útmutatót, nem használhatják a készüléket. Tilos a készüléket esőben vagy párás környezetben használni. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

Általános leírás



A fontosabb komponensek ábrája az elülső és a hátsó kihajtható oldalon található.

A csomag tartalma

Óvatosan vegye ki a készüléket a csomagból és ellenőrizze, hogy teljesek-e a következő alkatrészek:

- Faesztergapad
- simítókorong
- szegnyereg
- szerszámtartó
- 2 esztergakés (1 db lapos/ferde, 1 db üreges)
- 2 x villáskulcs
- szerelési anyag:
  - 8 rögzítőcsavarok
- használati útmutató

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

Áttekintés

A

1 4 fogas pontozó csúcs
2 szerszámtartó
2.1 csavar, magasság-állítás
2.2 a szerszámtartó alsó része
3 sín
3.1 sín végdarabja
4 központosító hegy
5 ellenanya
6 szegnyereg
7 kézikerék
8 kar, szegnyereg
9 szorítókar, szerszámtartó
10 bekapcsoló
11 kikapcsoló
12 fordulatszám-szabályozó
13 simítókorong
14 esztergakés, lapos/ferde
15 esztergakés, üreges
16.1 villáskulcs, 17 mm
16.2 villáskulcs, 24 mm
17 rögzítőcsavarok

C 18 hajtótengely

D 19 motoregység

Működés leírása

Az esztergagép fa munkadarabok megmunkálására szolgál. A befogott munkadarabokat a berendezés megforgatja, amelynek során különböző fordulatszámok állíthatók be.
A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Faesztergapad ..... PDM 600 C3
Névleges feszültség , U..... 230-240 V~
Névleges frekvencia ..... 50 Hz
Névleges teljesítmény-felvétel
P..... 600 W (S6* 20%)
P_0..... 550 W (S1**)
Üresjárati fordulatszám
n_0..... 800-3000 ford./perc^{-1}
Védelmi osztály.....II
Védelem.....IPX0
Orsófej-menet M18x1,5
Súly..... kb. 6 kg
Max. munkadarab-hosszúság ..... 600 mm
Max. munkadarab-átmérő ..... 250 mm
Hangnyomásszint
(L_{pA}) ..... 84,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Hangerőszint (L_{WA})
mérve..... 97,8 dB(A); K_{WA}= 3 dB

* *S6 üzemmód 20%: Folyamatos működés szakaszos terheléssel (10 perc működési idő). A motor túlmelegedésének megelőzése érdekében a motor a működési idő 20%-áig működtethető a megadott névleges teljesít-*

ménnyel, ezt követően a működési idő 80%-ában terhelés nélkül kell tovább működnie.

*** S1 üzemmód: Folyamatos működés állandó terheléssel*

FIGYELMEZTETÉS
Viseljen hallásvédőt.

A zajértékek a megfelelőségi nyilatkozatban rögzített szabványoknak és előírásoknak megfelelően kerültek meghatározásra.

A megadott rezgés-összérték és a megadott zajkibocsátási érték szabványosított mérési eljárással lett meghatározva és felhasználható az elektromos kéziszerszám egy másik készülékkel történő összehasonlítására.
A megadott rezgés-összérték és a megadott zajkibocsátási érték a terhelés előzetes megbecsüléséhez is felhasználható.

Figyelmeztetés:
A rezgés- és zajkibocsátási értékek az elektromos kéziszerszám tényleges használata során eltérhetnek a megadott értékektől az elektromos kéziszerszám használatától és különösen attól függően, hogy milyen munkadarab kerül megmunkálásra.
A kezelő védelme érdekében biztonsági intézkedéseket kell hozni, amelyek a tényleges felhasználási körülmények során történő rezgésterhelés becslésén alapulnak (ugyanakkor a működési ciklus minden részét, például azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

Biztonsági utasítások

FIGYELEM!Áramütés, sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos kéziszerszámok használata során be kell tartani az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket. Az elektromos kéziszerszám használata előtt olvassa el ezeket az utasításokat és jól őrizze meg a biztonsági utasításokat.

Ez a fejezet a készülékkel történő munkavégzés során betartandó alapvető biztonsági előírásokat tartalmazza.

Szimbólumok és piktogramok

Szimbólumok a készüléken:

Figyelem!

Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

Figyelem! A hálózati csatlakozóvezeték sérülése vagy átvágása esetén, azonnal húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.

Viseljen védőszemüveget.

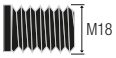
Viseljen hallásvédőt.

Viseljen légzésvédő maszkot.

Ne használja fellépőként.

Ha hosszú haja van, ne hordja kiengedve.
Viseljen hajhálót.

Ne tegye ki a készüléket nedvességnek.

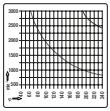


menetes befogó

Orsó forgásiránya

Fordulatszám beállítása

Jelölés a fordulatszám-szabályozón


A fordulatszám-kiválasztó táblázat

Védelmi osztály II

Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Szimbólumok a használati útmutatóban:

Veszélyre utaló jelzés személyi sérülések vagy anyagi károk megelőzésére vonatkozó utasításokkal.

Felszólító jelzés károk megelőzésére vonatkozó utasításokkal.

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Tudnivalókra utaló jelzés a készülék jobb használatát segítő információkkal.

Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez

FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz tartozó összes biztonsági utasítást, tudnivalót, illusztrációt és műszaki adatot. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.
A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép" fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

1) Munkahelyi biztonság

a) **Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendetlenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
c) **Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az egyéb személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép feletti uralmat.

2) Elektromos biztonság

a) **Az elektromos szerszámgép csatlakozó dugójának passzolnia kell a dugaszoló aljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugókat védőföldelt elektromos szerszámgépekkel együtt.** A módosítás nélküli dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b) **Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megnő az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.
c) **Az elektromos szerszámgépeket esőtől és nedvességtől távol kell tartani.** Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszámgépbe.
d) **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
e) **Ha egy elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külső terekben is alkalmazható.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
f) **Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, használjon áram-védőkapcsolót.** Az áram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyek biztonsága

a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze a munkát racionálisan az elektromos szerszámgéppel. Soha ne használjon elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Egy elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmetlen pillanat is komoly sérülésekhez vezethet.
b) **Hordjon személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszk, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédő viselése, az elektromos szerszámgép mindenkori fajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.
c) **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszámgép ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra és/vagy akkura csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza.** Balesetekhez vezethet, ha az elektromos szerszámgép hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.
d) **Az elektromos szerszámgép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsot.** A forgó készülékrészekben lévő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
e) **Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetről és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszámgépet.
f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől.** A mozgásban lévő alkotóelemek elkaphatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú hajat.
g) **Amennyiben a készülékhez porelszívó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor azokat fel kell helyezni és megfelelően használni kell.** Porelszívó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.
h) **Ne gondolja, hogy biztonságban van és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos**

kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri használat után jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát. A figyelmetlenség már a másodperc törtrésze alatt is súlyos sérülésekhez vezethet.

4) Az elektromos szerszámgép alkalmazása kezelése

a) **Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszámgépet.** A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.

b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámgépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszámgép veszélyes és meg kell javíttatni.

c) **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a levehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámokat cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.** Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszámgép véletlen beindulását.

d) **A használaton kívül lévő elektromos szerszámgépek tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik és jelen utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámgépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.

e) **Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszámgép működését.** A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg. Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámgépek képezik.

f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápolt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.

g) **Az elektromos szerszámgépet, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámgépek rendeltetés szerinti alkalmazásoktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.

h) **A markolatokat és fogófelületeket tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírmentesen.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.

5) Vevőszolgálat

a) **Elektromos szerszámgépe javíttatásához csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe.** Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszámgép biztonságos marad.

Az esztergagéppel történő munkavégzésre vonatkozó biztonsági utasítások

- Az esztergálás során használjon megfelelő külső elszívást, mellyel megelőzheti az egészségügyi károkat.
- A por tovaterjedésének és a csúszásveszély megelőzése érdekében közvetlenül a munkavégzést követően tisztítsa meg az esztergagépet és a munkahelyet.
- Ne rögzítse túl nagy nyomással a munkadarabot a szegnyereg és a 4 fogas pontozó csúcs közé.
  A túl nagy befogási nyomás következtében a munkadarab eldeformálódhat, és az esztergálásnál kiugorhat a rögzítőelemekből.
  A túl nagy befogási nyomás miatt indítási problémák léphetnek fel a motornál.
- Csak eredeti esztergakéseket használjon. Csak élezett esztergakésekkel dolgozzon.
- Állítsa az esztergagépet egy stabil felületre (pl. egy munkaasztal felületére) és csatlakoztassa az esztergagépet a felülethez.
- Kezeit tartsa távol a forgó munkadarabtól.
- A munkadarab kiválasztása során ügyeljen az ágakra, kieső csomókra, vagy a száradási repedésekre, ugyanis szétrobbanás-veszély fenyeget. Használjon repedések, lyukak és nagyobb ágak nélküli faanyagot.

További biztonsági utasítások

- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy ügyfélszolgálatának vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélni.

Összeszerelési útmutató

A Az esztergapad felszerelése

1. Távolítsa el a sín végdarabját (3.1).
2. Tolja le a szegnyerget (6) hátrafelé a sínről (3).
3. Tolja a szerszámtartó alsó részét (2.2) a sínre (3).
4. Tolja a szegnyerget (6) a szerszámtartóhoz (2) a sínre (3).
   Felfelé húzással ellenőrizze, hogy a szegnyereg (6) és a szerszámtartó alsó része (2.2) megfelelően be van-e tolva.
5. Helyezze vissza a sín végdarabját (3.1) a sínre (3).

B Szerszámtartó felszerelése

1. Helyezze a szerszámtartót (2) a szerszámtartó alsó részén (2.2) lévő furatba.
2. Rögzítse a szerszámtartót (2) a magasságállításhoz való csavarral (2.1).

A Az esztergagép felállítása

1. Állítsa az esztergagépet egy stabil felületre.
2. Csavarozza az esztergagépet a felülethez. Használja ehhez a sín (3) alatt

található 8 hosszú lyukat (17.1). Lásd a(z) A ábrát.
3. Használhatja hozzá a mellékelt rögzítőcsavarokat (17).

C Munkadarab-befogók felszerelése/cseréje

Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

A 4 fogas pontozócsúcs felszerelése
1. Szükség szerint oldja ki a simítókorongot (13). Tartsa meg ehhez a hajtótengelyt (18) a villáskulccsal (16.1), és csavarja le a simítókorongot (13) a hajtótengelyről (18).
2. Tartsa meg a hajtótengelyt (18) a villáskulccsal (16.1).
3. Csavarja a 4 fogas pontozócsúcsot (1) egy második villáskulcs (16.2) segítségével szorosan a hajtótengelyre.

Pl. tálak vagy edények esztergálásához a simítókorongot (13) kell felszerelni a 4 fogas pontozócsúcs (1) helyett.

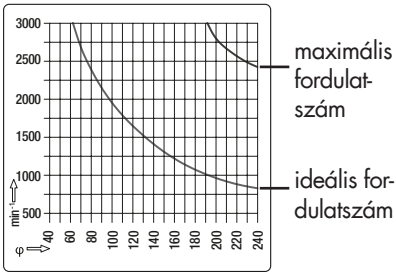
A simítókorong felszerelése
1. Szükség szerint oldja ki a 4 fogas pontozócsúcsot (1). Ehhez illessze a két villáskulcsot (16.1+16.2) a hajtótengelyre (18) és a 4 fogas pontozócsúcsra (1) és csavarja le a 4 fogas pontozócsúcsot (1).
2. Tartsa meg a hajtótengelyt (18) a villáskulccsal (16.1).
3. Csavarja fel a simítókorongot (13) a hajtótengelyre (18).

Üzemeltetés

D Fordulatszám kiválasztása

A hálózati csatlakozódugó nem lehet bedugva a fordulatszám beállításánál.

A helyes fordulatszám megválasztása:
- Az új munkadaraboknál először alacsony fordulatszámot kell választani. A munkadarab kiegyensúlyozottságának megfelelően növelje a fordulatszámot is.
- A megfelelő fordulatszám megválasztása több tényezőtől, pl. a munkadarab anyagától, átmérőjétől, hosszától és kiegyensúlyozásától függ. Alapvető szabály:
  A kemény fáknál, a nem kerek átmérőjű, hosszú vagy nagy átmérőjű munkadaraboknál válasszon alacsony fordulatszámot.
- A fordulatszám megválasztásánál kövesse a táblázatban foglaltakat:



Az x-tengelyen megadásra kerül a munkadarab-átmérő. Az y-tengelyen olvasható le a fordulatszám.
A munkadarab-átmérőnek megfelelően haladjon függőlegesen felfelé, és olvassa le azt a fordulatszámértéket, ahol a képzeletbeli függőleges vonal találkozik a görbével.

1. A fordulatszám-szabályozó (12) a fordulatszám fokozatmentes beállítását teszi lehetővé.
2. Állítsa be a fordulatszám-szabályozóval (12) a kívánt fordulatszámot.

Sérülésveszély! Ügyeljen arra, hogy a készülék azonnal a beállított fordulatszámmal indul.

Munkadarab rögzítése

A Rögzítés a 4 fogas pontozócsúccsal (1) és a szegnyereggel (6)

1 A középpont meghatározásához rajzoljon átlós vonalakat a munkadarab két végpontja közé.
A középpont az a hely, ahol a két vonal találkozik. Helyezzen egy középpontosító furatot arra a pontra, ahol a 4-fogas pontozóhegyet és a központosító hegyet (4) a munkadarabra kell illeszteni. Ez jobb tartást biztosít.
2. Az átlók mentén a fűrésszel alakítson ki kb. 2 mm mély vágást, amelybe a 4 fogas pontozócsúcs (1) jobban be tud fogni.
3. Helyezze a leszerelt 4 fogas pontozó csúcsot (1) középpontosan a munkadarab közepére.
Fakalapáccsal (a szállítási terjedelem nem tartalmazza) üsse a 4-fogas pontozócsúcsot (1) könnyedén a munkadarabba. Ügyeljen arra, hogy a 4 fogas pontozócsúcs menetét (1) pl. fadeszka védje.
4. A 4 fogas pontozócsúcsot (1) vegye le ismét a munkadarabról.
5. Ezután helyezze (vissza) a 4 fogas pontozó csúcsot (1) a készülékre.

A 4 fogas pontozócsúcs fel- és leszerelését a „Munkadarab-befogók felszerelése/cseréje“ fejezetben találja meg.

6. Helyezze vissza a munkadarabot a 4 fogas pontozócsúcsra (1).
Ügyeljen arra, hogy a 4 fogas pontozócsúcs (1) a beütött horonyba érjen, ellenkező esetben nem biztosított a biztonságos befogás.
7. Nyissa ki a szegnyereg (6) karját (8).
8. A befogáshoz tolja a 4 csipkés pontozócsúcsot (1) egészen közel a munkadarabhoz.
9. Rögzítse a szegnyerget (6) a kar (8) óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatásával.
10. A központosító hegy (4) finom-beállításához használja a kézikereket (7).
11. Rögzítse a kézkerék helyzetét az ellenanyával (5).

C Rögzítés simítókoronggal (13)

1. Tartsa meg a hajtótengelyt (18) a villáskulccsal (16.1).
2. Csavarja le a simítókorongot (13) a hajtótengelyről (18).
3. Rögzítse a munkadarabot facsavarokkal (a szállítási terjedelem nem tartalmazza) a simítókorongra (13).

Sérülésveszély! A facsavarokat úgy kell elhelyezni, hogy a munkadarab megmunkálása a szerszám ne tegye szabaddá azokat.

4. Tartsa meg a hajtótengelyt (18) a villáskulccsal (16.1).
5. Felszerelt munkadarabbal együtt forgassa el a simítókorongot (13) a hajtótengelyen (18).

A Munkadarabtartó beállítása

Sérülésveszély! Ügyeljen arra, hogy a munkadarabtartó jól rögzüljön, és üzem közben se tudjon kioldódni.

Sérülésveszély! A szerszámtartót úgy kell beállítani, hogy a munkadarab és a szerszámtartó között kb. 3 mm szabad hely legyen. A munkadarab nem érhet hozzá a szerszámtartóhoz.

Munkadarabtartó rögzítése/ kioldása

1. A szerszámtartó (2) **rögzítése** a szorítókar (9) óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatásával történik.
2. A szerszámtartó (2) **kilazítása** a szorítókar (9) óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatásával történik. Ekkor eltolhatja a szerszámtartót (2).

A szerszámtartó magasságállítása

3. Oldja ki a csavart (2.1), a szerszámtartó alsó részén (2.2).
4. Állítsa be a kívánt magasságot.
5. Rögzítse a szerszámtartót (2) a csavar meghúzásával (2.1).

A Be-/kikapcsolás

1. Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.

Bekapcsolás:

2. A készülék bekapcsolásához nyomja meg a bekapcsolót (10).

Kikapcsolás:

3. A készülék kikapcsolásához nyomja meg ismét a kikapcsolót (11).

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.

Munkavégzésre vonatkozó utasítások

- A munka megkezdése előtt alaposan olvassa át a szakirodalmat.
- A munkadarab kiválasztása során ügyeljen az ágakra, kieső csomókra, repedésekre vagy hasonló jelenségekre. Elveszítheti uralmát a szerszáma felett, ami súlyos sérüléseket okozhat. Az esztergálás során a berepedt munkadarabok szétrobbanhatnak. Sérülésveszély áll fenn!
- A megmunkálás előtt a munkadarabot lehetőség szerint mindig vágja formára.
- Vegye figyelembe a megengedett legnagyobb munkadarab-hosszúságot és munkadarab-átmérőt! Ezeket a műszaki adatokban találhatja meg.
- A munkadarabot középpontosan kell rögzíteni, a körhagyóan futó munkadarab ugyanis hatással van a gép élettartamára.
- Csak az esztergáláshoz való szerszámokat használjon.
- Soha ne álljon a munkadarab röppályájába.
- A munka megkezdése előtt, kihúzott hálózati csatlakozódugónál és kézzel való elforgatással ellenőrizze az alábbiakat:
  - megfelelően rögzített-e a munkadarab?
  - érintkezik-e a munkadarab a szerszámtartóval?

- Mindig alacsony fordulatszámmal kezdjen, és fokozatosan emelje a fordulatszámot.
- A szerszámot csak akkor állítsa a munkadarabra, ha már elérte a beállított forgássebességet.

A blokkoló dolgok eltávolítása

Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

A blokkolások megszüntetéséhez tisztítsa meg a készüléket a portól és a forgácsoktól.

Tisztítás / karbantartás

Az útmutatóban nem részletezett munkákat általunk felhatalmazott ügyfélszolgálatunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Minden karbantartási és tisztítási munka előtt kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozódugót és várja meg, hogy a munkadarab nyugalmi helyzetbe kerüljön. Személyi sérülés veszélye áll fenn.

Általános tisztítási és karbantartási munkák

Ne fröcskölje le a készüléket vízzel. Elektromos áramütés veszélye fenyeget.

- Mindig tartsa tisztán a készüléket. A tisztításhoz használjon egy kefét vagy egy törlőkendőt, de ne használjon tisztító- vagy oldószereket.
- Ellenőrizze a burkolatok és védőberendezések esetleges sérüléseit és megfelelő illeszkedését. Szükség esetén cserélje ki.
- Olajozza be a forgó részeket 4 hetente a gép élettartamának meghosszabbítása érdekében. Ne olajozza a motoregységet.

Tárolás

Tárolja a készüléket száraz és portól védett helyen, gyermekektől elzárva.

A Szállítás

Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Sérülésveszély áll fenn.

Figyelem ! Forró felület. Égési sérülés veszélye áll fenn. Csak akkor szállítsa a gépet, ha a motoregység (D 19) már teljesen kihűlt.

Az esztergagépet lehetőleg egy másik személlyel együtt vigye.
Ügyeljen arra, hogy a szerszámtartó (2) és a szegnyereg (6) a szállítás során rögzítve legyen.
Fogja meg az esztergagépet mindkét oldalon a sínnél (3) fogva.

Ártalmatlanítás / Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.

Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

- Adja le a készüléket egy hulladékkezelő létesítményben. A felhasznált műanyag és fém alkatrészek külön válogathatók és újrahasznosíthatók. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön szervizközpontunkban.
- Meghibásodott beküldött készüléke ártalmatlanítását ingyen elvégezzük.

Pótalkatrészek/Tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre www.grizzlytools.shop

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatosan, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a „Szervizközponthoz” (lásd a 159. oldalon).

Pozíció Üzemeltetési útmutató	Pozíció Robbantott ábra-	Megnevezés	Rendelési sz.
	44-47	Szerszámkészlet:	
A 14/15	44, 45	esztergakés	
A 16.1/16.2	46, 47	villáskulcs	91110027
A 13	10	simítókorong	91110022
A 10/11	28	be-/kikapcsoló	91110024
A 4-7	29-39	komplett orsó	91110025

Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Az eszterga nem forog	nincs hálózati feszültség alatt	Dugja be a hálózati csatlakozódugót
Rossz vágási minőség	Nem megfelelő a fűrészelési sebesség	Forgássebesség beállítása (lásd: „Fordulatszám kiválasztása“)
	A szerszám tompa	Szerszám élezése/cseréje
Túlzott rezgés	A munkadarab nem megfelelően van befogva	A munkadarab megfelelő illeszkedésének ellenőrzése (lásd „Munkadarab rögzítése“)
	Kiegyensúlyozatlan munkadarab	Munkadarab méretre vágása, amíg már kiegyensúlyozott lesz

(HU)	**HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ**
A termék megnevezése: **Faesztergapad**	Gyártási szám: **IAN 391505_2201**
A termék típusa: **PDM 600 C3**	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: **Grizzly Tools GmbH & Co. KG** Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.

2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.

3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű hasz-nálatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

   A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt,árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Vsebina

Úvod..... 161
Predvidena uporaba 161
Splošen opis 162
Obseg dobave 162
Pregled 162
Opis delovanja..... 162
Tehnični podatki..... 162
Varnostni napotki 163
Simboli in slikovni znaki..... 163
Splošni varnostni predpisi za električna orodja..... 164
Varnostna navodila za dela s stružnico 166
Dodatna varnostna navodila 167
Navodila za montažo..... 167
Sestava stružnice 167
Namestitev podlage za orodje 167
Postavitev stružnice..... 167
Namestitev/zamenjava nastavkov za obdelovance 167
Uporaba 168
Izbira števila vrtljajev 168
Zavarovanje obdelovanca..... 168
Nastavitev podloge za orodje 169
Vklop/izklop 169
Napotki za delo..... 170
Odstranjevanje blokad 170
Čiščenje/vzdrževanje 170
Splošna čistilna in vzdrževalna dela .. 170
Skladiščenje..... 170
Transport 171
Odlaganje med odpadke/ varstvo okolja..... 171
Nadomestni deli/pribor 172
Iskanje napak..... 172
Garancijski list 173
Prevod originalne izjave o skladnosti CE 187
Eksplozijska risba..... 189

Úvod

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.
Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave.

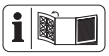
Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v naštete namene.
Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

Predvidena uporaba

Stružnica je primerna za obdelavo lesa z ustreznim stružnim orodjem.
Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih, lahko povzroči škodo na napravi in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.
Naprava je določena za uporabo v področju domačih mojstrov. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Garancija preneha veljati pri poslovni uporabi.
Napravo smejo uporabljati samo odrasle osebe. Otroci in osebe, ki s temi navodili niso seznanjeni, naprave ne smejo uporabljati. Uporaba naprave v dežju ali vlažnem okolje je prepovedana. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

SI

Splošen opis



Slikovni prikaz najpomembnejših funkcijskih delov najdete na sprednji in zadnji razklopni strani.

Obseg dobave

Previdno vzemite napravo iz embalaže in preverite, ali so naslednji deli popolni:

- Stružnica
- Ravna plošča
- Konjiček
- Podloga za orodje
- 2 stružni dleti (1x plosko/poševno, 1x votlo)
- 2 viličasta ključa
- Montažni material:
  – 8 pritrdilnih vijakov
- Navodila za uporabo

Pravilno odstranite embalažni material.

Pregled

A

1 4-cak-središče
2 Podloga za orodje
2.1 Vijak, nastavitev višine
2.2 spodnji del podlage za orodje
3 Vodilo
3.1 Končni del vodila
4 Centrirna konica
5 Protimatica
6 Konjiček
7 Ročno kolesce
8 Vzvod, konjiček
9 Napenjalni vzvod, podlaga za orodje
10 Vklopno stikalo
11 Izklopno stikalo
12 Regulator števila vrtljajev
13 Ravna plošča
14 Stružno dleto, plosko/poševno
15 Stružno dleto, votlo
16.1 Viličasti ključ, 17 mm
16.2 Viličasti ključ, 24 mm
17 Pritrdilnih vijakov

C 18 Pogonska gred

D 19 Enota motorja

Opis delovanja

Stružnica se uporablja za obdelavo obdelovancev iz lesa. Vpeti obdelovanci se začnejo vrteti, pri tem je mogoče nastaviti različno število vrtljajev.
Za delovanje elementov za upravljanje glejte naslednje opise.

Tehnični podatki

Stružnica.....PDM 600 C3
Nazivna napetost U ..... 230–240 V~
Nazivna frekvenca .....50 Hz
Nazivna poraba moči
P..... 600 W (S6* 20%)
P_0.....550 W (S1**)
Število vrtljajev v prostem teku
n_0..... 800-3000 min^{-1}
Razred zaščite II
Vrsta zaščite IPX0
Navoj glave vretena..... M18x1,5
Teža .....pribl. 6 kg
Najv. dolžina obdelovanca .....600 mm
Najv. premer obdelovanca.....250 mm
Raven zvočnega tlaka
(L_{pA}) ..... 84,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Raven zvočne moči (L_{WA})
izmerjena..... 97,8 dB(A); K_{WA}= 3 dB

* *Način delovanja S6 20 %: neprekinjeno delovanje s prekinjevalno obremenitvijo (čas delovanja 10 minut). Da se motor ne bi nedopustno segrel, je motor dovoljeno 20 %*

časa delovanja uporabljati z navedeno nazivno močjo, potem pa mora 80 % časa delovanja teči naprej brez obremenitve.

*** Način delovanja S1: trajno delovanje s konstantno obremenitvijo*

OPOZORILO
Nosite zaščito sluha.

Vrednosti hrupa so bile določene ustrezno standardom in določbam, navedenim v izjavi o skladnosti.

Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisij hrupa sta bili izmerjeni po standardiziranem preizkusnem postopku in ju je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim električnim orodjem.
Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisij hrupa se lahko uporabita tudi za predčasno oceno obremenitve.

Opozorilo:
Vrednosti vibracij in emisij hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, odvisno od načina, na katerega se električno orodje uporablja, zlasti od vrste obdelovanca.
Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni obremenitve z vibracijami med dejanskimi pogoji uporabe (pri tem je treba upoštevati vse dele delovnega cikla, na primer čase, v katerih je električno orodje izklopljeno, in tiste, v katerih je sicer vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

Varnostni napotki

POZOR! Pri uporabi električnih orodij je treba za zaščito pred električnim udarom, nevarnostjo telesnih poškodb in požara upoštevati naslednje temeljne varnostne ukrepe. Preberite te napotke, preden začnete uporabljati to električno orodje, in dobro shranite varnostne napotke.

V tem poglavju so obravnavani osnovni varnostni predpisi pri delu z napravo.

Simboli in slikovni znaki

Slikovne oznake na izdelku:

Pozor!

Skrbno preberite navodilih za uporabo.

Pozor! Če se električni priključni kabel poškoduje ali prereže, takoj izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.

Nosite zaščito za oči.

Nosite zaščito za sluh.

Nosite zaščito za dihala.

Ne uporabljajte kot stopnico.

Dolge lase spnite.
Uporabljajte mrežo za lase.

Naprave ne izpostavljajte vlagi.

Navojni nastavek

SI

Smer vrtenja vretena

Nastavitve števila vrtljajev

Oznaka na regulatorju števila vrtljajev

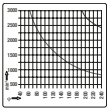


Tabela za izbiro števila vrtljajev

Razred zaščite II

Električne naprave niso gospodinjski odpadki.

Simboli v navodilih:

Znaki nevarnosti z navedbo za preprečevanje telesnih poškodb ali materialne škode.

Znaki nevarnosti z navedbo za preprečevanje škode.

Izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.

Opozorilni znak s podatki o boljšem ravnanju z napravo.

Splošni varnostni predpisi za električna orodja

OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje varnostnih navodil in opozoril lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

Varnostna navodila in opozorila shranite za prihodnjo uporabo. Pojem ,,električno orodje", uporabljen v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja s priklopom na omrežje (s priključnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez priključnega kabla).

1) VARNOST NA DELOVNEM MESTU

a) Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno. Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.

b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah. Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.

c) Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju. Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

2) ELEKTRIČNA VARNOST:

a) Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. V nobenem primeru vtiča ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.

b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki. Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.

c) **Električno orodje zavarujte pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.

d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.

e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek,** ki je primeren za delo na prostem. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.

f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno stikalo za udarne tokove.** Uporaba zaščitnega stikala za udarne tokove zmanjša tveganje električnega udara.

3) VARNOST OSEB

a) **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno.** Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola oziroma zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.

b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali glušnikov, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.

c) **Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje, ga dvignete ali prenašate, se prepričajte, da je izključeno.** Če pri nošenju električnega orodja držite prst na stikalu ali če vklopljeno orodje priključite na omrežje, lahko pride do nesreče.

d) **Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.

e) **Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.

f) **Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase**.**

g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, jih namestite in zagotovite njihovo pravilno uporabo.** Če so na voljo priključki za odsesavanje in lovilnik prahu, se prepričajte, da so pravilno priklopljeni in da jih pravilno uporabljate.

h) **Ne pustite se preslepiti lažnemu občutku varnosti in ne zanemarjajte varnostnih navodil za električna orodja, tudi če po večkratni uporabi električno orodje dobro poznate.** Nepazljivo ravnanje lahko v nekaj delčkih sekunde povzroči hude poškodbe.

4) UPORABA IN RAVNANJE Z ELEKTRIČNIM ORODJEM

a) **Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.

b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.

c) **Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, preden se lotite nastavitev orodja, zamenjate pribor ali odložite orodje.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.

d) **Električno verižno orodje, ki ga ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

e) **Električno orodje in vpenjalne nastavke skrbno negujte. Prepričajte se, da gibljivi deli delujejo brezhibno in da niso stisnjeni. Prav tako ne smejo biti zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.

f) **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.

g) **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.

h) **Skrbite za to, da so ročaji in prijemalne površine suhi, čisti in brez olja ali masti. Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varne uporabe in nadzora nad električnim orodjem v nepredvidenih situacijah.**

5) SERVIS

a) **Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

Varnostna navodila za dela s stružnico

- Med struženjem uporabljajte primerno zunanjo napravo za odsesavanje prahu, tako preprečite zdravstvene težave.
- Stružnico in delovno mesto očistite takoj po delu, da preprečite razširjanje prahu in nevarnost zdrsa.
- Obdelovanca med konjičkom in 4-robnim točkalom s konico ne zavarujte s preveč pritiska. Zaradi previsokega vpenjalnega tlaka se lahko obdelovanec preoblikuje in med vrtenjem izskoči iz varovala. Previsok vpenjalni tlak lahko povzroči težave ob vklopu motorja.

- Uporabljajte samo originalna stružnična dleta. Delajte samo z naostrenimi stružničnimi dleti.
- Postavite stružnico na trdno podlago (npr. na delovno mizo) in stružnico pritrdite na podlago.
- Ne približujte rok vrtljivemu obdelovancu.
- Pri izbiri obdelovanca pazite na veje, luknje v vejah ali suhe razpoke, obstaja nevarnost cefranja. Uporabljajte les brez razpok, lukenj in večjih vej.

Dodatna varnostna navodila

- Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali ustrezno usposobljena oseba, da se preprečijo nevarnosti.

Navodila za montažo

A Sestava stružnice

1. Odstranite končni del vodila (3.1).
2. Potisnite konjiček (6) nazaj in z vodila (3).
3. Potem potisnite spodnji del podlage za orodje (2.2) na vodilo (3).
4. Potisnite konjiček (6) do podlage za orodje (2) na vodilo (3).
   Z vlečenjem navzgor preverite, ali sta konjiček (6) in spodnji del podlage za orodje (2.2) pravilno vstavljena.
5. Nataknite končni del vodila (3.1) znova na vodilo (3).

B Namestitev podlage za orodje

1. Vtaknite podlago za orodje (2) v vrtino na spodnjem delu podlage za orodje (2.2).
2. Pritrdite podlago za orodje (2) z vijakom (2.1) za nastavljanje višine.

A Postavitev stružnice

1. Postavite stružnico na trdno podlago.
2. Stružnico privijte na podlago. V ta namen uporabit 8 podolgovatih lukenj (17.1) pod vodilom (3). Glejte sliko A.
3. V ta namen lahko uporabite priložene pritrdilne vijake (17).

C Namestitev/zamenjava nastavkov za obdelovance

Izklopite napravo in izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.

4-robno točkalo s konico

1. Po potrebi odvijte ravno ploščo (13). V ta namen pridržite pogonsko gred (18) z viličastim ključem (16.1) in odvijte ravno ploščo (13) s pogonske gredi (18).
2. Pogonsko gred (18) pridržite z viličastim ključem (16.1).
3. 4-robno točkalo s konico (1) privijte z drugim viličastim ključem (16.2) na pogonsko gred.

Za struženje npr. posod ali loncev je treba uporabiti ravno ploščo (13) namesto 4-robnega točkala s konico (1).

Namestitev ravne plošče

1. Po potrebi odvijte 4-robno točkalo s konico (1). Za to namestite oba viličnа kljjuča (16.1+16.2) na pogonsko gred (18) in 4-robno točkalo s konico (1) ter odvijte 4-robno točkalo s konico (1).
2. Pogonsko gred (18) pridržite z viličastim ključem (16.1).

3. Obrnite ravno ploščo (13) na pogonsko gred (18).

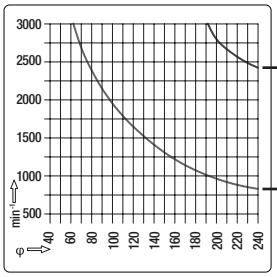
Uporaba

D Izbira števila vrtljajev

Električni vtič pri nastavljanju števila vrtljajev ne sme biti vtaknjen.

Izbira pravilnega števila vrtljajev:

- pri novih obdelovancih izberite najprej nizko število vrtljajev..
  Povišajte število vrtljajev, če se povečuje neuravnoteženost obdelovanca.
– izbira pravilnega števila vrtljajev je odvisna od več dejavnikov, npr. materiala, premera, dolžine in neuravnoteženosti obdelovanca. Načeloma velja:
  Pri trdem lesu, neenakomernih in dolgih obdelovancih ali obdelovancih z velikim premerom izberite nizko število vrtljajev.
– pri izbiri števila vrtljajev si pomagajte s tabelo:



Na osi x je naveden premer obdelovanca. Na osi y odčitate število vrtljajev. Pri premeru obdelovanca pomaknite obdelovanec navpično navzgor in odčitajte število vrtljajev, pri katerem se črta sreča s krivuljo.

1. Regulator števila vrtljajev (12) omogoča brezstopenjsko nastavitev števila vrtljajev.
2. Z regulatorjem števila vrtljajev (12) nastavite želeno število vrtljajev.

Nevarnost telesnih poškodb! Upoštevajte, da se naprava takoj zažene z nastavljenim številom vrtljajev.

Zavarovanje obdelovanca

A Zavarujte s 4-robnim točkalom s konico (1) in konjičkom (6)

1 Zarišite diagonalni črti na obeh koncih obdelovanca, da določite sredino. Sredina je mesto, kjer se črti srečata. Izvrtajte centrirno vrtino tam, kjer je treba namestiti 4-robno točkalo s konico in centrirno konico (4) na obdelovanec. Tako zagotovite boljši oprijem.
2. Naredite pribl. 2 mm globok rez z žago vzdolž diagonal, v katere lahko 4-robno točkalo s konico (1) bolje zagrabi.
3. Namestite odstranjeno 4-robno točkalo s konico (1) sredinsko na sredino obdelovanca. 4-robno točkalo s konico (1) nekoliko zabijte v obdelovanec z lesenim kladivom (ni priloženo). Pazite, da navoj 4-robnega točkala s konico (1) zaščitite npr. z leseno desko.
4. 4-robno točkalo s konico (1) ponovno snemite z obdelovanca.
5. Nato 4-robno točkalo s konico (1) (ponovno) namestite na napravo.

Informacije o montaži in demontaži 4-robnega točkala s konico najdete v poglavju »Namestitev/zamenjava nastavkov za obdelovance«.

6. Namestite obdelovanec na 4-robno točkalo s konico (1).
   Pazite, da se 4-robno točkalo s konico (1) namesti v izrezano zarezo, ker sicer ni zagotovljeno varno vpetje.
7. Odvijte ročaj (8) konjička.
8. Potisnite konjiček v smer 4-robnega točkala s konico (1) skoraj do obdelovanca, da ga vpnete.
9. Pritrdite konjiček (6), tako da vzvod (8) zavrtite v smeri urnega kazalca.
10. Za fino nastavitev centrirne konice (4) uporabite ročno kolesce (7).
11. Položaj ročnega kolesca fiksirajte s protimatico (5).

C Pritrditev z ravno ploščo (13)

1. Pogonsko gred (18) pridržite z viličastim ključem (16.1).
2. Odvijte ravno ploščo (13) s pogonske gredi (18).
3. Pritrdite obdelovanec z lesenimi vijaki (niso priloženi) na ravno ploščo (13).

Nevarnost telesnih poškodb! Leseni vijaki morajo biti nameščeni tako, da jih med obdelavo obdelovanca nenamerno ne odvijete z orodjem.

4. Pogonsko gred (18) pridržite z viličastim ključem (16.1).
5. Obrnite ravno ploščo (13) z nameščenim obdelovancem na pogonsko gred (18).

A Nastavitev podloge za orodje

Nevarnost telesnih poškodb! Pazite, da podloga za orodje dobro pritrjena in da se med uporabo ne more odviti.

Nevarnost telesnih poškodb! Podlago orodja je treba nastaviti tako, da je med obdelovancem in podlago za orodje pribl. 3 mm prostora. Obdelovanec ne sme priti v stik s podlago za orodje.

Pritrditev/sprostitev podloge za orodje

1. Podlago za orodje (2) **pritrdite** tako, da vzvod (9) zavrtite v smeri urnega kazalca.
2. Podlago za orodje (2) **sprostite** tako, da vzvod (9) zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca. Zdaj lahko podlago za orodje (2) premaknete.

Nastavitev višine podloge za orodje

3. Odvijte vijak (2.1) na spodnjem delu podloge za orodje (2.2).
4. Nastavite želeno višino.
5. Pritrdite podlago za orodje (2) s privijanjem vijaka (2.1).

A Vklop/izklop

1. Napravo priključite v električno omrežje.
   Vklop:
2. Za vklop naprave pritisnite stikalo za vklop (10).
   Izklop:
3. Za izklop naprave ponovno pritisnite stikalo za izklop (11).

Če napravo pustite brez nadzora ali ste končali delo, izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.

Napotki za delo

- Pred začetkom dela preberite strokovno literaturo.
- Pri izbiri obdelovanca pazite na veje, luknje v vejah, razpoke ali podobno. Lahko bi izgubili nadzor nad orodjem, kar lahko pripelje do hudih telesnih poškodb.
  Razpokani obdelovanci le lahko med vrtenjem razcefrajo. Prisotna je nevarnost telesnih poškodb!
- Obdelovanec pred obdelavo vedno obrežite v obliko, kolikor je to mogoče.
- Upoštevajte največjo dolžino obdelovanca in največji premer obdelovanca! Te podatke najdete v tehničnih podatkih.
- Obdelovanec je treba fiksirati na sredini, neenakomerno vrteči se obdelovanec vpliva na življenjsko dobo stroja.
- Uporabljajte samo orodja, primerna za vrtenje.
- Nikoli ne stojte v smeri, kamor bi lahko obdelovanec odletel.
- Pred začetkom dela pri izvlečenih električnih vtičih z vrtenjem z roko preverite naslednje:
  – ali je obdelovanec trdno nameščen?
  – ali obdelovanec pride v stik s podlogo za orodje?
- Vedno začnite z nižjim številom vrtljajev in ga postopoma zvišajte.
- Orodje približajte obdelovancu šele, ko je doseglo nastavljeno hitrost vrtenja.

Odstranjevanje blokad

Izklopite napravo in izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.

Z naprave odstranite prah in ostružke, da razveljavite blokado.

Čiščenje/vzdrževanje

Dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite naši pooblaščeni servisni službi. Uporabljajte samo originalne dele.

Izklopite napravo pred vsemi vzdrževanji in čiščenji, izvlecite električni vtič iz električne vtičnice in počakajte, da se obdelovanec popolnoma ustavi. Obstaja nevarnost telesnih poškodb.

Splošna čistilna in vzdrževalna dela

Naprave ne izpirajte z vodo. Obstaja nevarnost električnega udara.

- Napravo vedno ohranjajte v čistem stanju. Za čiščenje uporabljajte krtačo ali krpo, vendar nikakor čistilnih sredstev ali topil.
- Preverite pokrove in zaščitne naprave glede poškodb in pravilne namestitve. Po potrebi jih zamenjajte.
- Vsake 4 tedne naoljite vrtljive dele, da podaljšate življenjsko dobo stroja. Enote motorja ne naoljite.

Skladiščenje

Napravo hranite na suhem in pred prahom zaščitenem ter otrokom nedostopnem mestu.

A Transport

Izklopite napravo in izvlecite električni vtič iz električne vtičnice. Prisotna je nevarnost telesnih poškodb.

Pozor! Vroča površina. Nevarnost opeklin. Stroj prenesite šele, ko je motorna enota (D 19) popolnoma ohlajena.

Stružnico po možnosti prenašajte skupaj z drugo osebo.
Pazite na to, da sta podlaga orodja (2) in konjiček (6) pri transportu pritrjena.
Primite stružnico na obeh straneh na vodilu (3).

Odlaganje med odpadke/varstvo okolja

Poskrbite za recikliranje naprave, pribora in embalaže na okolju prijazen način.

Električne naprave niso gospodinjski odpadki.

- Napravo oddajte podjetju, ki se ukvarja z reciklažo. Uporabljene plastične in kovinske dele je mogoče ločiti po vrstah materialov in jih tako reciklirati. V zvezi s tem se pozanimajte pri naši servisni službi.
- Odstranjevanje vaših okvarjenih, oddanih izdelkov izvedemo brezplačno.

Nadomestni deli/pribor

Nadomestne dele in dodatke lahko naročite na spletnem mestu: www.grizzlytools.shop

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.
Pri dodatnih vprašanjih se obrnite na »servisni center« (glejte stran 173).

Pol. navodila za uporabo	Pol. eksplozijska risba	Oznaka	Št. za naročanje.
	44-47	Komplet orodij:	
A 14/15	44, 45	Stružno dleto	
A 16.1/16.2	46, 47	Viličasti ključ	91110027
A 13	10	Ravna plošča	91110022
A 10/11	28	Stikalo za vklop/izklop	91110024
A 4-7	29-39	Celotno vreteno	91110025

Iskanje napak

Težava	Možen vzrok	Odpravljanje napak
Stružnica se ne vrti	ni priključena na električno napetost	Vstavite električni vtič
Slaba kakovost reza	Hitrost vrtenja ni ustrezna	Nastavitev hitrosti vrtenja (glejte »Izbira števila vrtljajev«)
	Orodje je topo	Ostrenje/zamenjava orodja
Prekomerne vibracije	Obdelovanec ni pravilno vpet	Preverjanje pravilne namestitve obdelovanca (glejte »Pritrditev obdelovanca«)
	Obdelovanec ni uravnotežen	Priležite obdelovanec tako, da bo uravnotežen

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblaščeni serviser:
Tel.: 080 080917
E-Mail: grizzly@lidl.si
(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izde-lavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

DE AT CH

Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der
Drechselmaschine
Baureihe PDM 600 C3
Seriennummer
000001 - 078000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
20.07.2022

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

** Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

GB
MT

Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Lathe
PDM 600 C3 series
Serial number
000001 - 078000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
20.07.2022

Christian Frank
Documentation Representative

* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

FR
BE

Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le
Tour à bois
de construction PDM 600 C3
Numéro de série
000001 - 078000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
20.07.2022

Christian Frank
Chargé de documentation

* *L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques*

NL
BE

Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
Draaibank
bouwserie PDM 600 C3
Serienummer
000001 - 078000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

CE
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
20.07.2022

Christian Frank
Documentatiegelastigde

* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

PL

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja
Tokarka
Seriia produkcyjna PDM 600 C3
Numer seryjny
000001 - 078000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
20.07.2022

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

** Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*

CZ

Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Soustruh
konstrukční řady PDM 600 C3
Pořadové číslo
000001 - 078000

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
20.07.2022

Christian Frank
Osoba zplnomocněná
k sestavení dokumentace

** Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*

SK

Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
Sústruh
konštrukčnej rady PDM 600 C3
Poradové číslo
000001 - 078000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
20.07.2022

Christian Frank
Osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie

** Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.*

DK

Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at
Drejebænk
af serien PDM 600 C3
Serienummer
000001 - 078000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU)2015/863

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
20.07.2022

Christian Frank
Dokumentationsbefuldmægtiget

* *Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr*

ES

Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que el la
Banco de torno
de la serie PDM 600 C3

Número de serie
000001 - 078000

corresponde a partir a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU)2015/863

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
20.07.2022

Christian Frank
(Apoderado de documentación)

** El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*

IT
MT

Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che
Tornio
serie PDM 600 C3
Numero di serie
000001 - 078000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
20.07.2022

Christian Frank
Responsabile documentazione tecnica

* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche*

HU

Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a
Faesztergapad
modell PDM 600 C3
Sorozatszám
000001 - 078000

gyártási évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
20.07.2022

Christian Frank
Dokumentációs megbízott

** A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.*

SI

Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da
Stružnica
serije PDM 600 C3
Serijska številka
000001 - 078000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

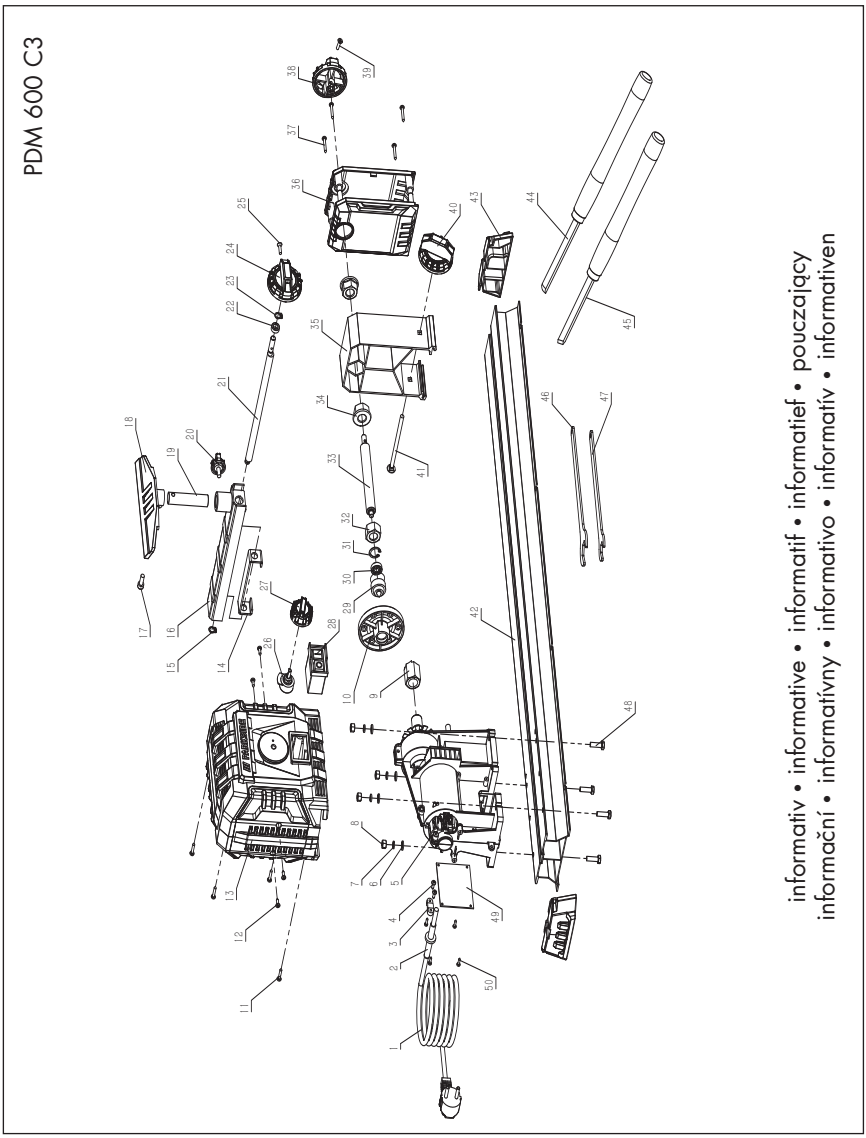
CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
20.07.2022

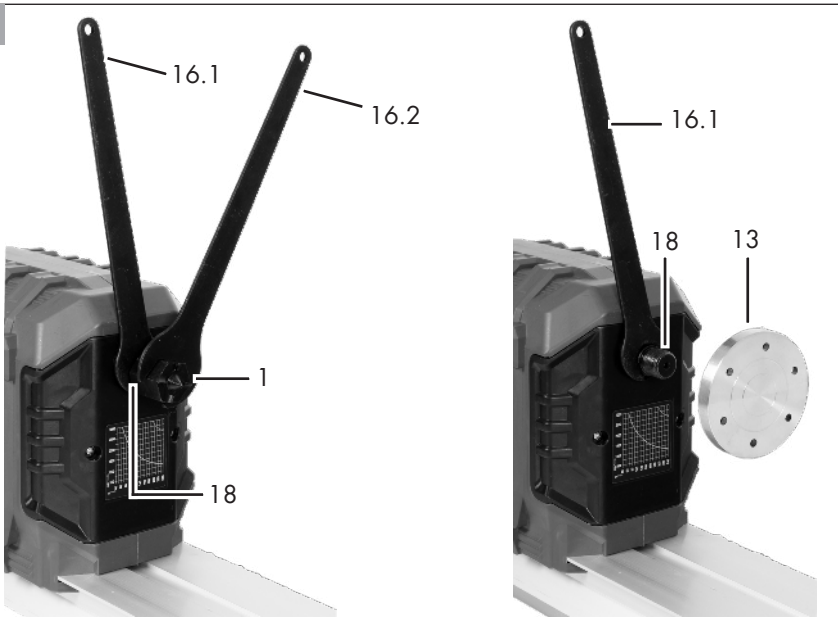
Christian Frank
Pooblaščena oseba za dokumentacijo

* *Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.*

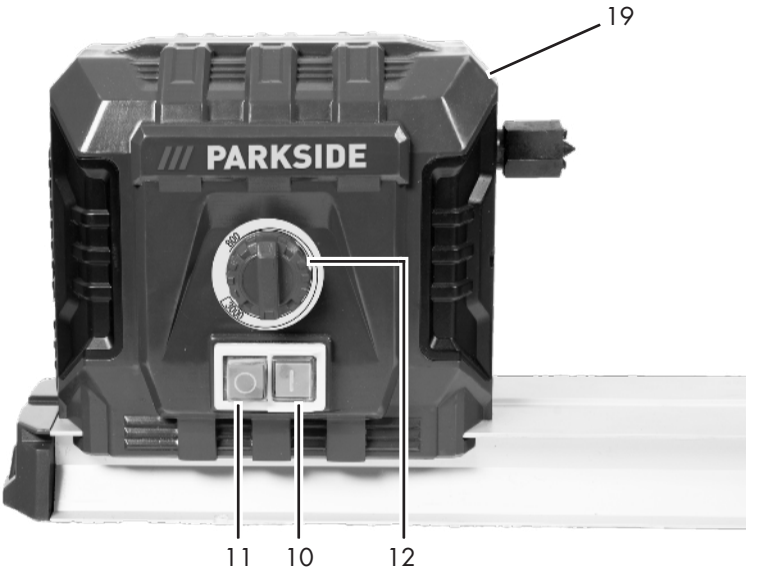
Explosionszeichnung • Exploded Drawing
Vue éclatée • Explosietekening
Rysunek samorozwijający • Rozvinutý výkres
Výkres náhradných dielov • Eksplosionstegning
Plano de explosión • Disegno esploso
Robbantott ábra • Eksplozijska risba



C



D



GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations · Stand van de informatie · Stan informacji · Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information · Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Információk állása · Stanje informacij: 07/2022
Ident.-No.: 60003207072022-8

FSC www.fsc.org MIX Papier aus verantwortungsvollen Quellen FSC® C144740

FSC www.fsc.org MIX Paper from responsible sources FSC® C144740

FSC www.fsc.org MIXTE Papier issu de sources responsables FSC® C144740